

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 19, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 19 DÉCEMBRE 2009

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 51 — December 19, 2009

Government notices	3714
Parliament	
House of Commons	3725
Commissions	3726
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3733
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Orders in Council	3736
Proposed regulations	3742
(including amendments to existing regulations)	
Index	3807

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 51 — Le 19 décembre 2009

Avis du gouvernement	3714
Parlement	
Chambre des communes	3725
Commissions	3726
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3733
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Décrets en conseil	3736
Règlements projetés	3742
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3808

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2008-66-04-02 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsection 66(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has deleted from the *Domestic Substances List*^b the substances referred to in the annexed Order;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(4) of the Act, hereby makes the annexed *Order 2008-66-04-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, December 2, 2009

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2008-66-04-02 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément au paragraphe 66(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a radié de la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-66-04-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 2 décembre 2009

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ORDER 2008-66-04-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

51-67-2	2416-94-6	29460-90-0
56-12-2	2436-90-0	29461-14-1
75-26-3	2444-46-4	29811-50-5
75-86-5	2445-67-2	30361-28-5
76-50-6	2445-78-5	31996-78-8
78-27-3	2519-30-4	32665-23-9
78-94-4	2550-11-0	34495-71-1
79-03-8	2565-82-4	34545-88-5
79-76-5	2565-83-5	34687-43-9
83-46-5	2568-25-4	35061-61-1
83-67-0	2628-17-3	36789-59-0
88-14-2	2721-22-4	37172-02-4
91-60-1	2835-39-4	37172-53-5
94-59-7	3056-64-2	37617-03-1
97-45-0	3239-35-8	37674-63-8
97-87-0	3240-09-3	37837-44-8
97-96-1	3240-29-7	38205-60-6
98-51-1	3289-28-9	38205-64-0
99-89-8	3385-61-3	39189-74-7
99-93-4	3460-44-4	39251-88-2
100-09-4	3489-28-9	39252-03-4
102-17-0	3572-06-3	39924-27-1
103-61-7	3623-51-6	40188-41-8
104-90-5	3650-46-2	40702-13-4
105-66-8	3720-16-9	40789-98-8

ARRÊTÉ 2008-66-04-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE**MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

51-67-2	2416-94-6	29460-90-0
56-12-2	2436-90-0	29461-14-1
75-26-3	2444-46-4	29811-50-5
75-86-5	2445-67-2	30361-28-5
76-50-6	2445-78-5	31996-78-8
78-27-3	2519-30-4	32665-23-9
78-94-4	2550-11-0	34495-71-1
79-03-8	2565-82-4	34545-88-5
79-76-5	2565-83-5	34687-43-9
83-46-5	2568-25-4	35061-61-1
83-67-0	2628-17-3	36789-59-0
88-14-2	2721-22-4	37172-02-4
91-60-1	2835-39-4	37172-53-5
94-59-7	3056-64-2	37617-03-1
97-45-0	3239-35-8	37674-63-8
97-87-0	3240-09-3	37837-44-8
97-96-1	3240-29-7	38205-60-6
98-51-1	3289-28-9	38205-64-0
99-89-8	3385-61-3	39189-74-7
99-93-4	3460-44-4	39251-88-2
100-09-4	3489-28-9	39252-03-4
102-17-0	3572-06-3	39924-27-1
103-61-7	3623-51-6	40188-41-8
104-90-5	3650-46-2	40702-13-4
105-66-8	3720-16-9	40789-98-8

^a S.C. 1999, c. 33^b SOR/94-311¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998^a L.C. 1999, ch. 33^b DORS/94-311¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

105-67-9	3724-54-7	41448-29-7	105-67-9	3724-54-7	41448-29-7
105-75-9	3777-71-7	41820-22-8	105-75-9	3777-71-7	41820-22-8
105-91-9	3891-33-6	42348-12-9	105-91-9	3891-33-6	42348-12-9
107-25-5	3943-74-6	42370-06-9	107-25-5	3943-74-6	42370-06-9
107-96-0	4077-47-8	42436-07-7	107-96-0	4077-47-8	42436-07-7
109-25-1	4112-89-4	42604-12-6	109-25-1	4112-89-4	42604-12-6
109-49-9	4125-43-3	42919-64-2	109-49-9	4125-43-3	42919-64-2
109-80-8	4219-24-3	50638-95-4	109-80-8	4219-24-3	50638-95-4
109-95-5	4265-97-8	50816-18-7	109-95-5	4265-97-8	50816-18-7
110-13-4	4312-99-6	51755-66-9	110-13-4	4312-99-6	51755-66-9
110-39-4	4359-47-1	51756-08-2	110-39-4	4359-47-1	51756-08-2
110-74-7	4362-22-5	52191-01-2	110-74-7	4362-22-5	52191-01-2
120-45-6	4488-57-7	52210-18-1	120-45-6	4488-57-7	52210-18-1
121-34-6	4606-15-9	53243-59-7	121-34-6	4606-15-9	53243-59-7
122-27-0	4630-82-4	53243-60-0	122-27-0	4630-82-4	53243-60-0
122-45-2	4643-25-8	53263-58-4	122-45-2	4643-25-8	53263-58-4
122-59-8	4730-22-7	53338-05-9	122-59-8	4730-22-7	53338-05-9
122-74-7	4861-85-2	53338-06-0	122-74-7	4861-85-2	53338-06-0
122-84-9	4938-52-7	53398-80-4	122-84-9	4938-52-7	53398-80-4
139-45-7	5166-53-0	53398-83-7	139-45-7	5166-53-0	53398-83-7
140-25-0	5331-32-8	53398-86-0	140-25-0	5331-32-8	53398-86-0
142-60-9	5340-36-3	53399-81-8	142-60-9	5340-36-3	53399-81-8
286-20-4	5349-51-9	53833-30-0	286-20-4	5349-51-9	53833-30-0
300-57-2	5396-89-4	54300-08-2	300-57-2	5396-89-4	54300-08-2
404-86-4	5441-06-5	54947-74-9	404-86-4	5441-06-5	54947-74-9
443-79-8	5459-37-0	55764-22-2	443-79-8	5459-37-0	55764-22-2
472-64-0	5461-08-5	55764-23-3	472-64-0	5461-08-5	55764-23-3
494-90-6	5466-06-8	55764-25-5	494-90-6	5466-06-8	55764-25-5
498-00-0	6000-43-7	55764-28-8	498-00-0	6000-43-7	55764-28-8
499-54-7	6032-29-7	55915-70-3	499-54-7	6032-29-7	55915-70-3
499-70-7	6222-35-1	56105-46-5	499-70-7	6222-35-1	56105-46-5
505-79-3	6658-48-6	56767-18-1	505-79-3	6658-48-6	56767-18-1
511-59-1	6963-56-0	56973-87-6	511-59-1	6963-56-0	56973-87-6
526-75-0	7143-69-3	57934-97-1	526-75-0	7143-69-3	57934-97-1
528-79-0	7289-52-3	58096-46-1	528-79-0	7289-52-3	58096-46-1
533-87-9	7367-82-0	58260-78-9	533-87-9	7367-82-0	58260-78-9
536-50-5	7367-88-6	59471-80-6	536-50-5	7367-88-6	59471-80-6
536-74-3	7416-35-5	60066-88-8	536-74-3	7416-35-5	60066-88-8
539-30-0	7492-65-1	60523-21-9	539-30-0	7492-65-1	60523-21-9
539-82-2	7493-63-2	60763-42-0	539-82-2	7493-63-2	60763-42-0
540-42-1	7493-69-8	60784-31-8	540-42-1	7493-69-8	60784-31-8
540-88-5	7493-78-9	60826-15-5	540-88-5	7493-78-9	60826-15-5
541-41-3	7578-36-1	61197-09-9	541-41-3	7578-36-1	61197-09-9
542-55-2	7756-96-9	61295-41-8	542-55-2	7756-96-9	61295-41-8
543-49-7	7764-50-3	61295-50-9	543-49-7	7764-50-3	61295-50-9
546-79-2	7774-44-9	61295-51-0	546-79-2	7774-44-9	61295-51-0
547-63-7	7774-74-5	61699-38-5	547-63-7	7774-74-5	61699-38-5
589-82-2	7778-83-8	61789-08-0	589-82-2	7778-83-8	61789-08-0
592-76-7	7779-17-1	61949-23-3	592-76-7	7779-17-1	61949-23-3
592-84-7	7779-41-1	62265-99-0	592-84-7	7779-41-1	62265-99-0
592-88-1	7779-67-1	63649-51-4	592-88-1	7779-67-1	63649-51-4
598-75-4	7779-75-1	64165-57-7	598-75-4	7779-75-1	64165-57-7
616-25-1	7785-26-4	65405-67-6	616-25-1	7785-26-4	65405-67-6
617-05-0	7787-70-4	65405-72-3	617-05-0	7787-70-4	65405-72-3

620-40-6	8006-86-8	65405-76-7	620-40-6	8006-86-8	65405-76-7
622-45-7	8007-27-0	65894-83-9	622-45-7	8007-27-0	65894-83-9
622-62-8	9038-43-1	66072-32-0	622-62-8	9038-43-1	66072-32-0
623-19-8	9061-82-9	67583-77-1	623-19-8	9061-82-9	67583-77-1
623-22-3	10031-96-6	67633-98-1	623-22-3	10031-96-6	67633-98-1
623-91-6	10072-05-6	67633-99-2	623-91-6	10072-05-6	67633-99-2
624-24-8	10094-41-4	67634-05-3	624-24-8	10094-41-4	67634-05-3
624-51-1	10098-89-2	67634-25-7	624-51-1	10098-89-2	67634-25-7
625-33-2	10519-33-2	67634-26-8	625-33-2	10519-33-2	67634-26-8
625-45-6	10522-26-6	67707-75-9	625-45-6	10522-26-6	67707-75-9
625-55-8	10588-15-5	67710-71-8	625-55-8	10588-15-5	67710-71-8
625-60-5	10599-70-9	67739-11-1	625-60-5	10599-70-9	67739-11-1
625-86-5	13040-19-2	67746-30-9	625-86-5	13040-19-2	67746-30-9
626-77-7	13215-88-8	67770-79-0	626-77-7	13215-88-8	67770-79-0
627-90-7	13246-52-1	67800-80-0	627-90-7	13246-52-1	67800-80-0
628-46-6	13341-72-5	67801-27-8	628-46-6	13341-72-5	67801-27-8
629-50-5	13360-64-0	67801-45-0	629-50-5	13360-64-0	67801-45-0
629-62-9	13494-08-1	67874-78-6	629-62-9	13494-08-1	67874-78-6
629-63-0	13586-68-0	67874-80-0	629-63-0	13586-68-0	67874-80-0
629-78-7	13623-11-5	67952-68-5	629-78-7	13623-11-5	67952-68-5
629-82-3	13678-68-7	67999-56-8	629-82-3	13678-68-7	67999-56-8
629-92-5	13679-61-3	68039-24-7	629-92-5	13679-61-3	68039-24-7
629-94-7	13706-86-0	68083-53-4	629-94-7	13706-86-0	68083-53-4
629-97-0	13794-73-5	68133-72-2	629-97-0	13794-73-5	68133-72-2
632-68-8	13925-00-3	68259-31-4	632-68-8	13925-00-3	68259-31-4
637-64-9	13925-03-6	68345-22-2	637-64-9	13925-03-6	68345-22-2
638-11-9	14159-61-6	68378-13-2	638-11-9	14159-61-6	68378-13-2
644-49-5	14289-65-7	68478-36-4	644-49-5	14289-65-7	68478-36-4
688-74-4	14360-50-0	68480-08-0	688-74-4	14360-50-0	68480-08-0
689-89-4	14727-47-0	68480-12-6	689-89-4	14727-47-0	68480-12-6
693-95-8	14735-72-9	68480-17-1	693-95-8	14735-72-9	68480-17-1
705-58-8	14765-30-1	68527-77-5	705-58-8	14765-30-1	68527-77-5
762-26-5	15103-32-9	68555-58-8	762-26-5	15103-32-9	68555-58-8
763-32-6	15323-35-0	68606-99-5	763-32-6	15323-35-0	68606-99-5
764-40-9	15591-90-9	68608-35-5	764-40-9	15591-90-9	68608-35-5
814-67-5	15679-13-7	68916-47-2	814-67-5	15679-13-7	68916-47-2
828-26-2	15679-19-3	68916-60-9	828-26-2	15679-19-3	68916-60-9
831-97-0	15760-18-6	68917-09-9	831-97-0	15760-18-6	68917-09-9
846-70-8	16128-68-0	68917-12-4	846-70-8	16128-68-0	68917-12-4
874-66-8	16251-77-7	68917-40-8	874-66-8	16251-77-7	68917-40-8
874-90-8	16853-85-3	68917-43-1	874-90-8	16853-85-3	68917-43-1
923-69-3	17909-77-2	68917-59-9	923-69-3	17909-77-2	68917-59-9
928-80-3	18138-04-0	68917-63-5	928-80-3	18138-04-0	68917-63-5
932-16-1	18189-07-6	68917-72-6	932-16-1	18189-07-6	68917-72-6
937-30-4	18409-17-1	68921-26-6	937-30-4	18409-17-1	68921-26-6
1006-27-5	19224-26-1	68959-28-4	1006-27-5	19224-26-1	68959-28-4
1119-44-4	19550-54-0	68990-12-5	1119-44-4	19550-54-0	68990-12-5
1191-15-7	19872-52-7	68991-96-8	1191-15-7	19872-52-7	68991-96-8
1191-62-4	20483-36-7	68991-97-9	1191-62-4	20483-36-7	68991-97-9
1197-33-7	20777-49-5	70321-69-6	1197-33-7	20777-49-5	70321-69-6
1335-42-8	20780-48-7	72007-81-9	1335-42-8	20780-48-7	72007-81-9
1502-22-3	21188-58-9	72089-08-8	1502-22-3	21188-58-9	72089-08-8
1504-55-8	21679-31-2	72175-33-8	1504-55-8	21679-31-2	72175-33-8
1516-17-2	21835-01-8	72214-33-6	1516-17-2	21835-01-8	72214-33-6

1534-08-3	22014-48-8	72869-73-9	1534-08-3	22014-48-8	72869-73-9
1576-77-8	22029-76-1	72894-11-2	1576-77-8	22029-76-1	72894-11-2
1576-78-9	22030-19-9	72894-12-3	1576-78-9	22030-19-9	72894-12-3
1653-30-1	22037-88-3	72968-48-0	1653-30-1	22037-88-3	72968-48-0
1669-44-9	22104-80-9	72968-49-1	1669-44-9	22104-80-9	72968-49-1
1670-47-9	22104-81-0	73018-51-6	1670-47-9	22104-81-0	73018-51-6
1679-07-8	23328-62-3	73157-43-4	1679-07-8	23328-62-3	73157-43-4
1708-36-7	23550-40-5	74298-89-8	1708-36-7	23550-40-5	74298-89-8
1878-18-8	23787-80-6	76649-25-7	1878-18-8	23787-80-6	76649-25-7
1901-38-8	24048-13-3	77851-07-1	1901-38-8	24048-13-3	77851-07-1
2050-01-3	24330-52-7	78649-62-4	2050-01-3	24330-52-7	78649-62-4
2050-09-1	24401-36-3	80623-07-0	2050-09-1	24401-36-3	80623-07-0
2051-78-7	25225-10-9	80858-47-5	2051-78-7	25225-10-9	80858-47-5
2052-14-4	25409-08-9	81787-06-6	2052-14-4	25409-08-9	81787-06-6
2065-23-8	25485-88-5	84029-92-5	2065-23-8	25485-88-5	84029-92-5
2108-05-6	25564-22-1	84642-61-5	2108-05-6	25564-22-1	84642-61-5
2153-28-8	26446-38-8	85232-76-4	2153-28-8	26446-38-8	85232-76-4
2177-77-7	26619-69-2	85554-72-9	2177-77-7	26619-69-2	85554-72-9
2217-33-6	27625-35-0	87118-95-4	2217-33-6	27625-35-0	87118-95-4
2305-25-1	28217-92-7	92585-24-5	2305-25-1	28217-92-7	92585-24-5
2307-10-0	28219-60-5	93893-89-1	2307-10-0	28219-60-5	93893-89-1
2308-18-1	28387-62-4	94087-83-9	2308-18-1	28387-62-4	94087-83-9
2311-46-8	28588-73-0	94108-09-5	2311-46-8	28588-73-0	94108-09-5
2315-68-6	28588-75-2	97676-27-2	2315-68-6	28588-75-2	97676-27-2
2345-24-6	28664-35-9	99343-90-5	2345-24-6	28664-35-9	99343-90-5
2349-13-5	28897-20-3	99343-91-6	2349-13-5	28897-20-3	99343-91-6
2351-90-8	28983-56-4	122795-41-9	2351-90-8	28983-56-4	122795-41-9
2409-55-4	29171-20-8	125352-06-9	2409-55-4	29171-20-8	125352-06-9
2412-80-8			2412-80-8		

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2008-66-04-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[51-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**

Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1652 — Schedule F

The purpose of this Notice of Intent (NOI) is to provide an opportunity for comment on the proposal to amend the current listing for l-asparaginase (also known as asparaginase) in Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* to maintain prescription status for injectable dosage forms while providing an exemption from prescription status for other dosage forms.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2008-66-04-01 modifiant la Liste intérieure.

[51-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET LES DROGUES**

Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1652 — Annexe F

Le présent avis d'intention a pour but de permettre des commentaires sur la proposition de modifier la classification actuelle de la L-asparaginase (également connue sous le nom d'asparaginase) dans la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*, en vue de maintenir sa classification comme médicament vendu sur ordonnance pour les formes posologiques injectables tout en offrant une exemption du statut de vendu sur ordonnance pour les autres formes posologiques.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

Description

L-asparaginase is an enzyme that breaks down the amino acid asparagine in the body and is used as an injectable drug to treat some forms of cancer. L-asparaginase is not given orally to treat cancer because it is broken down in the stomach and therefore not absorbed by the body. Available information indicates that l-asparaginase is used therapeutically as an injectable drug but not in any other dosage forms. Therefore prescription status is required only for the injectable dosage form.

The enzyme, asparaginase, can also act on food to reduce the amount of the amino acid, asparagine. Adding asparaginase to food to reduce the amount of asparagine can reduce the risk of formation of the chemical acrylamide which occurs during processing. Any residual asparaginase in the food would be broken down in the stomach and consequently would not be absorbed by the body.

The Joint Food and Agriculture Organization and World Health Organization Expert Committee on Food Additives and Contaminants has determined that acrylamide in food may be a human health concern. Health Canada agrees with this assessment. This proposed amendment to the listing of l-asparaginase in Schedule F would remove prescription restrictions from asparaginase when used orally. This would then allow asparaginase to be proposed for use as a food additive under the *Food and Drug Regulations* for the reduction of acrylamide in prepared and packaged foods. Information on the proposal to use asparaginase in certain food products can be found in the consultation section of the Food and Nutrition part of the Health Canada Web site. Requests for information on the proposal can also be sent by email to the Food Directorate at sche-ann@hc-sc.gc.ca.

Alternatives

The alternative option would be to leave l-asparaginase in Schedule F for all strengths, dosages, dosage forms and conditions of use. As measured against the factors for listing drugs in Schedule F, it has been determined that maintaining the current listing in Schedule F for l-asparaginase is not appropriate.

As well, any alternatives to the degree of regulatory control recommended in this amendment would need to be established through additional scientific information and clinical experience.

Benefits and costs

- Public

The public would benefit from continued prescription status and oversight by a practitioner for injectable dosage forms of l-asparaginase, which are used in the treatment of cancer.

The public would benefit from exemption from prescription status for oral forms of l-asparaginase, as this would allow it to be proposed for use as a food additive under the *Food and Drug Regulations* to reduce the amount of acrylamide produced in the processing of some foods.

Description

La L-asparaginase est une enzyme qui décompose l'acide aminé asparagine dans l'organisme et qui est utilisée sous forme injectable pour traiter certains types de cancer. La L-asparaginase n'est pas administrée oralement pour traiter le cancer puisqu'elle se décompose dans l'estomac et n'est donc pas absorbée par l'organisme. Les renseignements disponibles indiquent que la L-asparaginase est un médicament utilisé à des fins thérapeutiques sous forme injectable seulement. La classification comme médicament vendu sur ordonnance s'applique donc uniquement à la forme injectable.

L'enzyme asparaginase peut également agir sur les aliments pour réduire la quantité d'acide aminé asparagine. L'ajout d'asparaginase aux aliments pour réduire la quantité d'asparagine peut effectivement réduire le risque de formation d'acrylamide chimique pendant la transformation. Tout résidu d'asparaginase dans les aliments serait ainsi décomposé dans l'estomac, ce qui éviterait l'absorption par l'organisme.

Le Comité mixte d'experts sur les additifs alimentaires et les contaminants de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé a déterminé que la présence d'acrylamide dans les aliments peut constituer un problème pour la santé humaine. Santé Canada appuie cette évaluation. Cette modification proposée à la classification de la L-asparaginase dans l'annexe F lèverait l'exigence d'être vendu sur ordonnance pour l'asparaginase utilisée sous forme orale. Ainsi, l'asparaginase pourrait être proposée comme additif alimentaire sous le *Règlement des aliments et drogues* pour réduire la présence d'acrylamide dans les aliments préparés et emballés. L'information sur l'intention d'utiliser l'asparaginase dans certains produits alimentaires peut être trouvée dans la section consultation de la partie Aliments et nutrition sur le site Web de Santé Canada. Toutes les demandes d'information sur la proposition peuvent aussi être envoyées par courriel à la Direction des aliments à sche-ann@hc-sc.gc.ca.

Solutions envisagées

La solution de rechange consisterait à laisser la L-asparaginase inscrite à l'annexe F pour toutes les concentrations, les doses, les formes posologiques et les conditions d'utilisation. Après examen en fonction des facteurs conduisant à l'inscription de substances à l'annexe F, il a été établi que le maintien de l'inscription actuelle à l'annexe F pour L-asparaginase n'est pas approprié.

De plus, on ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifient.

Avantages et coûts

- Public

Le public continuerait de bénéficier de la classification comme médicament vendu sur ordonnance et de la supervision d'un praticien pour les formes posologiques injectables de L-asparaginase utilisées dans le traitement du cancer.

Le public profiterait de la levée de la classification comme médicament vendu sur ordonnance pour les formes orales de L-asparaginase, ce qui permettrait de proposer son utilisation comme additif alimentaire sous le *Règlement des aliments et drogues* visant à réduire la quantité d'acrylamide produite pendant la transformation de certains aliments.

- **Manufacturers**

There would be no immediate impact on manufacturers, as there are currently no products on the market in Canada for the dosage forms proposed for exemption from Schedule F. The status of currently marketed prescription drugs containing L-asparaginase would not change. Food manufacturers would benefit from a proposal to allow asparaginase as a food additive under the *Food and Drug Regulations* to reduce the amount of acrylamide produced in the processing of some foods.

- **Health insurance plans**

There would be no change in costs to drug benefit plans for prescription drugs containing this medicinal ingredient, as their status would not change.

- **Provincial health care services**

There would be no change in costs to drug benefit plans for prescription drugs containing this medicinal ingredient, as their status would not change.

Compliance and enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations*.

Consultation

The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F, which came into effect on February 22, 2005. The MOU is posted on the Health Canada Web site.

This NOI is being sent by email to stakeholders and is also being posted on the Health Canada Web site and the "Consulting with Canadians" Web site.

Any comments regarding this proposed amendment should be sent as follows within 75 days following the date of publication in the *Canada Gazette*, Part I. The policy analyst for this project, Karen Ash, may be contacted at the following address: Refer to Project No. 1652, Bureau of Policy, Science and International Programs, Therapeutic Products Directorate, Health Canada, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-948-4623 (telephone), 613-941-6458 (fax), regaff-affreg@hc-sc.gc.ca (email).

Final approval

In accordance with the MOU process, it is anticipated that this amendment will proceed directly from this consultation to consideration for final approval by the Governor in Council, approximately six to eight months from the date of publication of this NOI in the *Canada Gazette*, Part I. If the amendment is approved by the Governor in Council, publication in the *Canada Gazette*, Part II, would follow. The amendment would come into force on the date of registration.

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister

[51-1-o]

- **Fabricants**

Il n'y aurait aucune répercussion immédiate pour les fabricants, car il n'y a actuellement sur le marché canadien aucun produit connu vendu sur ordonnance correspondant aux formes posologiques dont l'exemption de l'annexe F est proposé. Le statut des médicaments vendus sur ordonnance actuellement en vente contenant de L-asparaginase ne serait pas modifié. Les fabricants de produits alimentaires bénéficieraient d'une proposition permettant l'asparaginase comme additif alimentaire sous le *Règlement des aliments et drogues* visant à réduire la quantité d'acrylamide produite pendant la transformation de certains aliments.

- **Régimes d'assurance-maladie**

Il n'y aurait aucun changement dans les coûts assumés par les régimes d'assurance-médicaments pour les médicaments vendus sur ordonnance contenant cet ingrédient médicinal, puisque leur statut ne serait pas modifié.

- **Services de soins de santé provinciaux**

Il n'y aurait aucun changement dans les coûts assumés par les régimes d'assurance-médicaments pour les médicaments vendus sur ordonnance contenant cet ingrédient médicinal, puisque leur statut ne serait pas modifié.

Respect et exécution

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Consultation

Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire de l'annexe F qui est entré en vigueur le 22 février 2005. Le PE est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Cet avis d'intention est envoyé aux parties intéressées par courriel et est affiché sur le site Web de Santé Canada, ainsi que sur le site Web « Consultation auprès des Canadiens ».

On doit faire parvenir toute remarque relative à ce projet de modification proposée dans les 75 jours à la suite de la date de publication de l'avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. On peut communiquer avec l'analyste de politiques pour ce projet, Karen Ash, à l'adresse suivante : Mentionner le projet n° 1652, Bureau des politiques, sciences et programmes internationaux, Direction des produits thérapeutiques, Santé Canada, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-948-4623 (téléphone), 613-941-6458 (télécopieur), regaff-affreg@hc-sc.gc.ca (courriel).

Approbation finale

Conformément au processus du PE, il est prévu que cette modification procèdera directement de cette consultation pour considération pour approbation finale par la gouverneure en conseil, approximativement de six à huit mois de la date de publication de cet avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si la modification est approuvée par la gouverneure en conseil, la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, suivra. La modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

La sous-ministre adjointe
MEENA BALLANTYNE

[51-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-010-09 — Consultation on the spectrum allocations and spectrum utilization policies for the frequency range 1435-1525 MHz (L-Band)

This notice announces the publication of a consultation paper that initiates a review of the frequency range 1435-1525 MHz. Early in 2007, Industry Canada indicated its intention to review the future use of the spectrum assigned for digital audio broadcasting (DAB) in the band 1452-1492 MHz. Also, it is timely to review the spectrum adjacent to the DAB band in order to address the spectrum requirements for aeronautical mobile telemetry applications and provide more flexibility to the subscriber radio systems (SRS), which operates in rural areas.

The consultation paper discusses the spectrum allocations and utilization policies for the band 1435-1525 MHz, with a view to increasing regulatory flexibility and balancing the spectrum requirements of the SRS, broadcasting and utility telemetry, along with new applications, including fixed and mobile broadband wireless access and aeronautical mobile telemetry applications. Proposals include new allocations and changes to the *Canadian Table of Frequency Allocations*, spectrum utilization policies and transition policies.

To reduce transition issues, the Department is adopting a moratorium on new licensing in the band 1435-1525 MHz and will not issue new broadcasting certificates.

Submitting comments

Interested parties are invited to submit comments on the consultation paper. These comments are to be submitted by February 19, 2010. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Respondents are requested to provide their comments in XHTML format to the following email address: wireless@ic.gc.ca. Other electronic formats such as WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF will also be accepted, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (DGTP-010-09).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis DGTP-010-09 — Consultation sur les attributions et les politiques d'utilisation du spectre dans la gamme de fréquences de 1 435 MHz à 1 525 MHz (bande-L)

Le présent avis annonce la publication d'un document de consultation sur le lancement d'un examen de la gamme de fréquences de 1 435 MHz à 1 525 MHz. Au début de 2007, Industrie Canada avait fait part de son intention de procéder à un examen de l'utilisation future des fréquences attribuées à la radiodiffusion audionumérique (RAN) dans la bande 1 452-1 492 MHz. En outre, le moment est venu d'examiner les fréquences adjacentes à la bande de la RAN afin de tenir compte des besoins de spectre pour les applications de télémétrie mobile aéronautique et d'accroître la souplesse des systèmes de réseaux hertziens d'abonnés (RHA) exploités en régions rurales.

Le document de consultation examine les attributions et les politiques d'utilisation du spectre dans la gamme de 1 435 MHz à 1 525 MHz, en vue d'accroître la souplesse de la réglementation et d'atteindre un équilibre entre les besoins en fréquences des applications du RHA, de la radiodiffusion et de la télémétrie de services publics, ainsi que des nouvelles applications, y compris les applications de l'accès sans fil à large bande fixe et mobile et de la télémétrie mobile aéronautique. Les propositions comprennent de nouvelles attributions et des modifications touchant le *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences*, les politiques d'utilisation du spectre et les politiques de transition.

Dans le but de réduire les problèmes de transition, le Ministère décrète un moratoire à l'égard de la délivrance de nouvelles licences dans la gamme de 1 435 MHz à 1 525 MHz et n'émettra pas de nouveau certificat de radiodiffusion.

Invitation à faire part d'observations

Les intéressés sont invités à faire part de leurs observations au sujet du document de consultation, au plus tard le 19 février 2010. Peu après la date limite, les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse www.ic.gc.ca/spectre.

Les répondants sont invités à soumettre leurs observations en format XHTML à l'adresse de courriel wireless@ic.gc.ca. Ils peuvent présenter leurs observations dans d'autres formats électroniques, comme WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF, en y joignant une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation.

Les observations présentées par écrit doivent être adressées à la Directrice générale, Direction générale de la politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les documents doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (DGTP-010-09).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

December 11, 2009

PAMELA MILLER
Director General
Telecommunications Policy Branch

[51-1-o]

On peut obtenir la version officielle des avis dans la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 11 décembre 2009

La directrice générale
Direction générale de la politique
des télécommunications
PAMELA MILLER

[51-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-012-09 — Spectrum utilization policy, technical and licensing decisions on a portion of the band 14.5-15.35 GHz for tactical common data link (TCDL) systems

The purpose of this notice is to announce the release of the above-mentioned spectrum document to accommodate TCDL systems in a portion of the band 14.5-15.35 GHz.

Discussion

The Government of Canada has identified the need for the exclusive Canada-wide use of the sub-band pair 14.660-14.820 GHz and 15.135-15.295 GHz. Currently, the band 14.5-15.35 GHz is allocated to the fixed service, on a primary basis, and to the mobile service, on a secondary basis, for the exclusive use of the Government of Canada. This band is presently shared by the fixed service and the Government of Canada under a coordination agreement for operation near Canadian Forces bases.

In December 2008, Industry Canada released the *Consultation Paper on Using a Portion of the Band 14.5-15.35 GHz for Tactical Common Data Link (TCDL) Systems* (DGTP-004-08). Also, in December 2008, a Spectrum Advisory Bulletin (SAB-001-08) was issued to announce a moratorium on licensing of fixed services in the bands 14.66-14.82 GHz and 15.135-15.295 GHz, while the Department assessed possible policy amendments to these bands.

In response to the consultation, seven comments were received. These comments generally supported the Department's proposal to open a portion of the 14.5-15.35 GHz band for TCDL systems. Details of the spectrum policy, technical, licensing and transition provisions to allow TCDL systems in the 14.5-15.35 GHz band are specified in SP-14.5 GHz.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-012-09 — Politique d'utilisation du spectre : décisions sur les aspects techniques et la délivrance de licences dans une partie de la bande 14,5-15,35 GHz pour les systèmes de liaison de données commune tactique (TCDL)

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication du document susmentionné en vue de permettre les systèmes TCDL dans une partie de la bande 14,5-15,35 GHz.

Contexte

Le gouvernement du Canada a constaté un besoin pour l'utilisation exclusive, dans tout le pays, des sous-bandes 14,660-14,820 GHz et 15,135-15,295 GHz. À l'heure actuelle, la bande 14,5-15,35 GHz est attribuée au service fixe à titre primaire et au service mobile à titre secondaire pour l'usage exclusif du gouvernement du Canada. Cette bande est actuellement partagée par le service fixe et le gouvernement du Canada en vertu d'un accord de coordination relatif aux opérations à proximité de bases des Forces canadiennes.

En décembre 2008, Industrie Canada a publié le *Document de consultation sur l'utilisation d'une partie de la bande 14,5-15,35 GHz par les systèmes de liaison de données commune tactique (TCDL)* [DGTP-004-08]. Par la suite, toujours en décembre 2008, le Ministère a publié un bulletin consultatif sur le spectre (BCS-001-08) pour décréter un moratoire à l'égard de la délivrance de licences pour les services fixes dans les bandes 14,66-14,82 GHz et 15,135-15,295 GHz, pendant qu'il évaluait des modifications possibles à la politique qui régit ces bandes.

En réponse à la consultation, des observations ont été reçues de sept parties. Les observations étaient généralement favorables à la proposition présentée par le Ministère en vue d'ouvrir une partie de la bande 14,5-15,35 GHz aux systèmes TCDL. La PS-14,5 GHz donne de plus amples renseignements sur la politique d'utilisation du spectre, qui établit les dispositions des aspects techniques, de la délivrance de licences et de la transition en vue de permettre les systèmes TCDL dans la bande 14,5-15,35 GHz.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

November 10, 2009

PAMELA MILLER
Director General
Telecommunications Policy Branch

MARC DUPUIS
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[51-1-o]

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 10 novembre 2009

La directrice générale
Direction générale de la politique
des télécommunications

PAMELA MILLER
Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes

MARC DUPUIS

[51-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS**

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Royal Canadian Mounted Police as a fingerprint examiner:

Douglas Edward Standing
Ottawa, November 18, 2009

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

[51-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE**

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante de la Gendarmerie royale du Canada à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Douglas Edward Standing
Ottawa, le 18 novembre 2009

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX

[51-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at November 30, 2009

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits	7.8	Bank notes in circulation.....	53,285.2
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada	17,006.6
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association	2,690.5
Securities purchased under resale agreements	26,695.2	Other	<u>605.9</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.7</u>		20,303.0
	26,697.9	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	14,285.9	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other liabilities	
maturing within three years.....	13,719.1	Securities sold under repurchase agreements	
maturing in over three years but not over five years.....	5,297.5	All other liabilities	<u>449.7</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	6,378.7		<u>449.7</u>
maturing in over ten years.....	7,516.6		<u>74,037.9</u>
Other investments	<u>38.0</u>	Capital	
	47,235.8	Share capital.....	5.0
Bank premises.....	138.1	Statutory reserve	25.0
Other assets	<u>98.6</u>	Special reserve	100.0
		Accumulated other comprehensive income	<u>10.3</u>
	<u>74,178.2</u>		<u>140.3</u>
			<u>74,178.2</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 10, 2009

Ottawa, December 10, 2009

H. A. WOERMKE
Acting Chief Accountant

M. CARNEY
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 novembre 2009

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	7,8	Billets de banque en circulation.....	53 285,2
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....		Gouvernement du Canada	17 006,6
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements.....	2 690,5
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	26 695,2	Autres.....	<u>605,9</u>
Autres prêts et créances	<u>2,7</u>		20 303,0
	26 697,9	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada.....	14 285,9	Autres.....	<u> </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	13 719,1	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 297,5	Tous les autres éléments du passif	<u>449,7</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 378,7		<u>449,7</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 516,6		<u>74 037,9</u>
Autres placements	<u>38,0</u>	Capital	
	47 235,8	Capital-actions.....	5,0
Immeubles de la Banque.....	138,1	Réserve légale	25,0
Autres éléments de l'actif	<u>98,6</u>	Réserve spéciale	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>10,3</u>
			<u>140,3</u>
	<u>74 178,2</u>		<u>74 178,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le comptable en chef suppléant
H. A. WOERMKE

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le gouverneur
M. CARNEY

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Polyiso insulation board*

Notice is hereby given that, on December 7, 2009, pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal determined that there was evidence that disclosed a reasonable indication that the dumping of faced rigid cellular polyurethane-modified polyisocyanurate thermal insulation board originating in or exported from the United States of America had caused injury (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2009-004).

Ottawa, December 7, 2009

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[51-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Architect and engineering services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-063) from BMT Technology Limited (BMT), of Kanata, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. F7013-090024/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Fisheries and Oceans, Canadian Coast Guard. The solicitation is for the development of bid design packages for offshore vessels. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

BMT alleges that PWGSC (1) improperly rejected its proposal, citing unfair advantage concerns, (2) improperly applied the evaluation criteria and (3) failed to ensure equal access to the procurement.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 4, 2009

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[51-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Panneaux isolants en polyiso*

Avis est donné par la présente que, le 7 décembre 2009, aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a déterminé que les éléments de preuve indiquaient, de façon raisonnable, que le dumping des panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique avait causé un dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2009-004).

Ottawa, le 7 décembre 2009

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[51-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services d'architecture et d'ingénierie*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-063) déposée par BMT Technology Limited (BMT), de Kanata (Ontario), concernant un marché (invitation n° F7013-090024/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Pêches et des Océans, la Garde côtière canadienne. L'invitation porte sur l'élaboration de concepts et de devis/cahiers de charges pour des navires hauturiers. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

BMT allègue que TPSGC 1) a incorrectement rejeté sa proposition, soulignant sa crainte quant à la possibilité d'un avantage indu, 2) a incorrectement appliqué les critères d'évaluation, 3) n'a pas assuré l'égalité d'accès au marché public.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécoeur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 4 décembre 2009

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[51-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Communications, photographic, mapping, printing and publication services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-064) from Krista Dunlop & Associates Inc. (KD&A Inc.), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 10090828) by the Department of Canadian Heritage (Canadian Heritage). The solicitation is for the provision of graphic design services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

KD&A Inc. alleges that Canadian Heritage improperly evaluated its proposal.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 7, 2009

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Québec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-064) déposée par Krista Dunlop & Associates Inc. (KD&A Inc.), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 10090828) passé par le ministère du Patrimoine canadien (Patrimoine canadien). L'invitation porte sur la prestation de services de conception graphique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

KD&A Inc. allègue que Patrimoine canadien a incorrectement évalué sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 7 décembre 2009

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

— CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-737 *December 1, 2009*

Rogers Broadcasting Limited
Across Canada

Approved — Acquisition of the assets of the English-language specialty programming undertaking known as The Biography Channel, and issuance of a new broadcasting licence to continue the operation of the undertaking.

2009-738 *December 1, 2009*

Videotron Ltd.
Across Canada

Approved — Acquisition of the assets of the national French-language general interest pay-per-view television programming undertaking distributed by cable known as Canal Indigo and issuance of a new broadcasting licence to continue the operation of the undertaking.

2009-739 *December 1, 2009*

TVA Group Inc.
Toronto, Hamilton, London and Ottawa, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the English-language television programming undertaking CKXT-TV Toronto and its transmitter CKXT-TV-1 Hamilton and the assets of the English-language transitional digital television programming undertaking CKXT-DT Toronto and its transmitters CKXT-DT-1 Hamilton, CKXT-DT-2 London and CKXT-DT-3 Ottawa and for new licences to continue the operation of the undertakings.

2009-761 *December 8, 2009*

Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (the general partner) and 1188011 Alberta Ltd. and Touch Canada Broadcasting Inc. (the limited partners), carrying on business as Touch Canada Broadcasting Limited Partnership
Red Deer, Alberta

Approved — Use of frequency 90.5 MHz for the new commercial FM station in Red Deer.

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-737 *Le 1^{er} décembre 2009*

Rogers Broadcasting Limited
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée The Biography Channel, et obtention d'une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de cette entreprise.

2009-738 *Le 1^{er} décembre 2009*

Vidéotron ltée
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise nationale de programmation de télévision à la carte d'intérêt général de langue française distribuée par câble connue sous le nom de Canal Indigo, et obtention d'une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de cette entreprise.

2009-739 *Le 1^{er} décembre 2009*

Groupe TVA inc.
Toronto, Hamilton, London et Ottawa (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de télévision de langue anglaise CKXT-TV Toronto et son émetteur CKXT-TV-1 Hamilton et de l'entreprise de programmation de télévision numérique transitoire de langue anglaise CKXT-DT Toronto et ses émetteurs CKXT-DT-1 Hamilton, CKXT-DT-2 London et CKXT-DT-3 Ottawa, et obtention de licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces entreprises.

2009-761 *Le 8 décembre 2009*

Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (l'associé commandité) et 1188011 Alberta Ltd. et Touch Canada Broadcasting Inc. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Touch Canada Broadcasting Limited Partnership
Red Deer (Alberta)

Approuvé — Utilisation de la fréquence 90,5 MHz par la nouvelle station de radio FM commerciale à Red Deer.

2009-771

December 10, 2009

Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)
Terrace, Alkali Lake, Fort Babine and various other locations,
British Columbia

Approved — Amendment to the broadcasting licence for CFNR-FM Terrace in order to add new low-power rebroadcasting transmitters at Alkali Lake and Fort Babine, and to add to this licence various low-power rebroadcasting transmitters that are currently in operation and are located throughout northern British Columbia.

[51-1-o]

2009-771

Le 10 décembre 2009

Northern Native Broadcasting (Terrace, B.C.)
Terrace, Alkali Lake, Fort Babine et diverses autres localités
(Colombie-Britannique)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de radio CFNR-FM Terrace afin d'ajouter des réémetteurs de faible puissance à Alkali Lake et Fort Babine et d'ajouter à la licence divers réémetteurs de faible puissance qui sont actuellement en exploitation et qui sont situés dans le Nord de la Colombie-Britannique.

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

INFORMATION BULLETIN 2009-760

Applications processed pursuant to streamlined procedures

In the information bulletin, the Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed during the period from September 1, 2009, to October 31, 2009, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for amendments or extensions of deadlines.

December 8, 2009

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

BULLETIN D'INFORMATION 2009-760

Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées

Dans le bulletin d'information, le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 1^{er} septembre 2009 et le 31 octobre 2009 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements au contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification et de prolongation de délai.

Le 8 décembre 2008

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-614-1

*Notice of hearing*December 7, 2009
Gatineau, Quebec

Deadlines for the submission of comments in the proceeding on a request by the Governor in Council to prepare a report on the implications and advisability of implementing a compensation regime for the value of local television signals

The Commission opened an online consultation that will be open until December 21, 2009. The transcript of this online consultation will be added to the public record of this proceeding.

Parties that have appeared before the Commission during the oral phase of the hearing may file written comments by no later than December 18, 2009.

Parties that did not appear at the public hearing can avail themselves of the Commission's online consultation to file their comments by no later than December 21, 2009.

December 11, 2009

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-614-1

*Avis d'audience*Le 7 décembre 2009
Gatineau (Québec)

Dates limites pour le dépôt d'observations dans le cadre de l'instance faisant suite à une demande de la gouverneure en conseil en vue de faire rapport sur les conséquences et la pertinence d'adopter un système de compensation pour la valeur des signaux de télévision locaux

Le Conseil a entamé une consultation en ligne qui prendra fin le 21 décembre 2009. Sa transcription sera versée au dossier public de la présente instance.

Les parties ayant comparu devant le Conseil au cours de l'audience peuvent déposer des observations écrites au plus tard le 18 décembre 2009.

Les parties n'ayant pas comparu à l'audience peuvent profiter de la consultation en ligne pour déposer leurs observations au plus tard le 21 décembre 2009.

Le 11 décembre 2009

[51-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-758

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
January 12, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Radio de la communauté francophone d'Ottawa
Ottawa, Ontario

For the use of frequency 94.5 MHz (channel 233B1) for the operation of the new French-language Type B community FM radio programming undertaking approved in part in Reconsideration of Broadcasting Decision 2008-222 pursuant to Orders in Council P.C. 2008-1769 and P.C. 2008-1770, Broadcasting Decision CRTC 2009-481, August 11, 2009.

2. Norwesto Communications Ltd.
Sioux Lookout, Ontario

To amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKQV-FM Vermilion Bay, Ontario, in order to change the frequency of transmitter CKQV-FM-3 Sioux Lookout from 104.5 MHz (channel 283LP) to 104.1 MHz (channel 281LP). All other technical parameters remain unchanged.

3. Rogers Broadcasting Limited
Vancouver, British Columbia

Relating to the broadcasting licence for the transitional digital television programming undertaking CHNM-DT Vancouver, British Columbia.

December 8, 2009

[51-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-759

Notice of application received

Various locations in Ontario, New Brunswick and Newfoundland and Labrador

Deadline for submission of interventions and/or comments:
January 12, 2010

The Commission has received the following application:

1. Rogers Cable Communications Inc.
Various locations in Ontario, New Brunswick, and Newfoundland and Labrador

To amend the Class 1 and 2 regional broadcasting licences for its terrestrial broadcasting distribution undertakings (BDUs) serving various locations in Ontario and the Class 1, 2 and 3 regional broadcasting licences for its terrestrial BDUs serving various locations in New Brunswick, and Newfoundland and Labrador.

December 8, 2009

[51-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-758

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 12 janvier 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Radio de la communauté francophone d'Ottawa
Ottawa (Ontario)

Visant l'utilisation de la fréquence 94,5 MHz (canal 233B1) pour l'exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française approuvée en partie dans Réexamen de la décision de radiodiffusion 2008-222 conformément aux décrets C.P. 2008-1769 et C.P. 2008-1770, décision de radiodiffusion CRTC 2009-481, 11 août 2009.

2. Norwesto Communications Ltd.
Sioux Lookout (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKQV-FM Vermilion Bay (Ontario) afin de changer la fréquence de son émetteur CKQV-FM-3 Sioux Lookout de 104,5 MHz (canal 283FP) à 104,1 MHz (canal 281FP). Tous les autres paramètres techniques demeurent inchangés.

3. Rogers Broadcasting Limited
Vancouver (Colombie-Britannique)

Relativement à la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision numérique de transition CHNM-DT Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 8 décembre 2009

[51-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-759

Avis de demande reçue

Diverses localités en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve-et-Labrador

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 12 janvier 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Communications Rogers Câble inc.
Diverses localités en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve-et-Labrador

En vue de modifier ses licences de radiodiffusion régionales de classes 1 et 2 pour ses entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) terrestre desservant diverses localités en Ontario et ses licences de radiodiffusion régionales de classes 1, 2 et 3 pour ses EDR terrestre desservant diverses localités au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve-et-Labrador.

Le 8 décembre 2009

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-769

Notice of application received

Fort McMurray, Alberta

Deadline for submission of interventions and/or comments:
January 14, 2010

The Commission has received the following application:

1. Newcap Inc.
Fort McMurray, Alberta

To change the authorized contours of the English-language commercial radio programming undertaking CHFT-FM Fort McMurray by increasing the effective radiated power from 20 000 W to 50 000 W (non-directional antenna).

December 10, 2009

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-769

Avis de demande reçue

Fort McMurray (Alberta)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 14 janvier 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Newcap Inc.
Fort McMurray (Alberta)

En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHFT-FM Fort McMurray en augmentant la puissance apparente rayonnée de 20 000 W à 50 000 W (antenne non directionnelle).

Le 10 décembre 2009

[51-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-770

Notice of application received

Across Canada

Deadline for submission of interventions and/or comments:
January 14, 2010

The Commission has received the following application:

1. CTVglobemedia Inc.
Across Canada

To amend the broadcasting licence for the specialty television programming undertaking The Sports Network to incorporate the new conditions of licence described in *Conditions of licence for competitive Canadian specialty services operating in the genres of mainstream sports and national news*, Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2009-562, September 4, 2009, in which the Commission announced standard conditions of licence for competitive Canadian mainstream sports and news specialty services.

December 10, 2009

[51-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-770

Avis de demande reçue

L'ensemble du Canada

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 14 janvier 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. CTVglobemedia Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision d'émissions spécialisées The Sports Network afin d'ajouter les nouvelles conditions de licence énoncées dans *Conditions de licence pour les services spécialisés canadiens concurrents consacrés aux genres d'intérêt général des sports et des nouvelles nationales*, politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2009-562, le 4 septembre 2009, dans laquelle le Conseil a annoncé les conditions de licence normalisées qui s'appliqueront aux services spécialisés concurrents de sports et de nouvelles nationales d'intérêt général.

Le 10 décembre 2009

[51-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Iberdrola Renewables, Inc.

By an application dated December 11, 2009, Iberdrola Renewables, Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 100 000 MWh of firm and/or interruptible power and energy for a period of 10 years.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Iberdrola Renewables, Inc.

Iberdrola Renewables, Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 11 décembre 2009 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 100 000 MWh de puissance et d'énergie garanties et d'énergie interruptible pendant une période de 10 ans.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Iberdrola Renewables, Inc., 1125 Northwest Couch Street, Suite 700, Portland, Oregon, 97209, 503-796-7061 (telephone), 503-796-6905 (fax), Pamela.Simonsen@iberdrolausa.com (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by January 18, 2010.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by February 2, 2010.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board, Claudine Dutil-Berry, at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

CLAUDINE DUTIL-BERRY
Secretary

[51-1-o]

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : Iberdrola Renewables, Inc., 1125 Northwest Couch Street, Suite 700, Portland, Oregon, 97209, 503-796-7061 (téléphone), 503-796-6905 (télécopieur), Pamela.Simonsen@iberdrolausa.com (courriel), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 18 janvier 2010.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 2 février 2010.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, Claudine Dutil-Berry, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

La secrétaire
CLAUDINE DUTIL-BERRY

[51-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AUVSI-CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that AUVSI-Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 3, 2009

ANNE HEALEY
Executive Director

[51-1-o]

CANADIAN CENTRE FOR MARINE COMMUNICATIONS**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Centre for Marine Communications intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 3, 2009

GLENN BLACKWOOD
Vice-Chairperson

[51-1-o]

CHRISTIAN COUNCIL FOR RECONCILIATION: PRISON MINISTRY/CONSEIL CHRÉTIEN DE RÉCONCILIATION : MINISTÈRE AUPRÈS DES PRISONNIERS**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Christian Council for Reconciliation: Prison Ministry/Conseil chrétien de réconciliation : ministère auprès des prisonniers has changed the location of its head office to the city of Springhill, province of Nova Scotia.

December 2, 2009

REV. STEPHEN BROWN
President

[51-1-o]

CITY OF HAMILTON**PLANS DEPOSITED**

The City of Hamilton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Hamilton has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of

AVIS DIVERS**AUVSI-CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que AUVSI-Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 décembre 2009

La directrice exécutive
ANNE HEALEY

[51-1-o]

CANADIAN CENTRE FOR MARINE COMMUNICATIONS**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Canadian Centre for Marine Communications demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 décembre 2009

Le vice-président
GLENN BLACKWOOD

[51-1-o]

CHRISTIAN COUNCIL FOR RECONCILIATION: PRISON MINISTRY/CONSEIL CHRÉTIEN DE RÉCONCILIATION : MINISTÈRE AUPRÈS DES PRISONNIERS**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Christian Council for Reconciliation: Prison Ministry/Conseil chrétien de réconciliation : ministère auprès des prisonniers a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Springhill, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 2 décembre 2009

Le président
REV. STEPHEN BROWN

[51-1-o]

CITY OF HAMILTON**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Hamilton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Hamilton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au

Hamilton-Wentworth, at 119 King Street W, 4th Floor, Hamilton, Ontario, under deposit No. VM280175, a description of the site and plans for the proposed wetland and extension of Red Hill Creek, in Windermere Basin, at Hamilton Harbour, south of 175 Pier 24 Gateway.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, November 26, 2009

JOHN HELKA

[51-1-o]

INTERFACE DEVELOPMENT CORP.

PLANS DEPOSITED

Interface Development Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Interface Development Corp. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent and in the Land Registry of Osoyoos Division, Yale District, at Vernon, British Columbia, under deposit No. 1000037, a description of the site and plans for the proposed boat moorage on Okanagan Lake, at Westbank, fronting on the Tsinstikeptum Indian Reserve No. 10, Parcel AA and Parcel BB of CLSR Plan 53510, and Lot 111, CLSR Plan 66715.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, December 7, 2009

MARK SHUPARSKI

Director

[51-1-o]

SOUTHSHORE BROADCASTING INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Southshore Broadcasting Inc. has changed the location of its head office to the city of Leamington, province of Ontario.

December 7, 2009

TONY VIDAL

President

[51-1-o]

bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hamilton-Wentworth, situé au 119, rue King Ouest, 4^e étage, Hamilton (Ontario), sous le numéro de dépôt VM280175, une description de l'emplacement et les plans pour le marécage que l'on propose de créer et pour l'agrandissement du ruisseau Red Hill dans le bassin Windermere, dans le port de Hamilton, au sud du 175 Pier 24 Gateway.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 26 novembre 2009

JOHN HELKA

[51-1]

INTERFACE DEVELOPMENT CORP.

DÉPÔT DE PLANS

La société Interface Development Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Interface Development Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement et au bureau de la publicité des droits dans la division d'Osoyoos du district d'enregistrement de Yale, à Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000037, une description de l'emplacement et les plans d'une marina que l'on propose de construire sur le lac Okanagan, à Westbank, devant la réserve indienne Tsinstikeptum n^o 10, parcelle AA et parcelle BB du plan 53510 du CLSR et lot 111, plan 66715 du CLSR.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 7 décembre 2009

Le directeur

MARK SHUPARSKI

[51-1-o]

SOUTHSHORE BROADCASTING INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Southshore Broadcasting Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Leamington, province d'Ontario.

Le 7 décembre 2009

Le président

TONY VIDAL

[51-1-o]

TROIKA VENTURES INC.

PLANS DEPOSITED

Troika Ventures Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Troika Ventures Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent, at Vernon, British Columbia, under deposit No. 100, a description of the site and plans for the proposed breakwater, pier and marina on Okanagan Lake at 49°53'31.7" N and 119°32'2.8" W, in front of Lot 417 of Plan 3133R and Parcel Z of Plan 53510, Tsinstikeptum Indian Reserve No. 10, ODYD, Westbank, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vernon, December 7, 2009

B.C. DOCK AND MARINA LTD.
RICHARD DICK
President

[51-1-o]

XCEED MORTGAGE CORPORATION

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Xceed Mortgage Corporation intends to file an application pursuant to subsection 33(2) of the *Bank Act* for letters patent continuing it as a bank under the name Xceed Bank, in English, and Banque Xceed, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 18, 2010.

November 28, 2009

XCEED MORTGAGE CORPORATION

[48-4-o]

TROIKA VENTURES INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Troika Ventures Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Troika Ventures Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 100, une description de l'emplacement et les plans du brise-lames, du quai et de la marina que l'on propose de construire dans le lac Okanagan, aux coordonnées 49°53'31,7" N. et 119°32'2,8" O., en face du lot 417 du plan 3133R, et de la parcelle Z du plan 53510, dans la réserve indienne Tsinstikeptum n° 10, ODYD, à Westbank, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vernon, le 7 décembre 2009

B.C. DOCK AND MARINA LTD.
Le président
RICHARD DICK

[51-1]

CORPORATION HYPOTHÉCAIRE XCEED

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Corporation hypothécaire Xceed a l'intention de déposer une demande en vertu du paragraphe 33(2) de la *Loi sur les banques* en vue d'obtenir des lettres patentes de prorogation comme banque sous la dénomination Xceed Bank, en anglais, et Banque Xceed, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 janvier 2010.

Le 28 novembre 2009

CORPORATION HYPOTHÉCAIRE XCEED

[48-4-o]

ORDERS IN COUNCIL**GOVERNMENT HOUSE***Letters patent amending the Sacrifice Medal Regulations, 2009*

P.C. 2009-1747

October 16, 2009

Whereas, by letters patent issued on April 17, 2008, the Sacrifice Medal was instituted and created in Canada;

Whereas those letters patent ordained, directed and appointed that the Sacrifice Medal shall be governed by the *Sacrifice Medal Regulations* annexed to the letters patent;

And whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that letters patent do issue to amend the purpose of the Sacrifice Medal contained in the letters patent in order to accord recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces who died or was wounded as a direct result of hostile action or to any member of the Canadian Forces who died as a result of an injury or disease related to military service and to repeal the *Sacrifice Medal Regulations* and to make the annexed *Sacrifice Medal Regulations, 2009* in substitution;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby orders that letters patent do issue, under the Great Seal of Canada,

(a) to amend the purpose of the Sacrifice Medal contained in the letters patent issued on April 17, 2008 in order to accord recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces who died or was wounded as a direct result of hostile action or to any member of the Canadian Forces who died as a result of an injury or disease related to military service; and

(b) to repeal the *Sacrifice Medal Regulations* and to make the annexed *Sacrifice Medal Regulations, 2009* in substitution.

[Great Seal of Canada]

ELIZABETH R.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth and Defender of the Faith.

To ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any concerns,

GREETING:

Whereas, by Our letters patent issued on April 17, 2008, We instituted and created in Canada the Sacrifice Medal for the purpose of according recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces who died or was wounded as a direct result of hostile action;

DÉCRETS EN CONSEIL**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL***Lettres patentes modifiant le Règlement sur la médaille du sacrifice (2009)*

C.P. 2009-1747

Le 16 octobre 2009

Attendu que, par des lettres patentes délivrées le 17 avril 2008, a été créée et instituée au Canada la Médaille du sacrifice;

Attendu que, en vertu de ces lettres patentes, il a été ordonné, décrété et prescrit que la Médaille du sacrifice soit régie par le *Règlement sur la Médaille du sacrifice*, figurant à l'annexe des lettres patentes;

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soient délivrées des lettres patentes modifiant l'objet de la Médaille du sacrifice énoncé dans les lettres patentes pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes, affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, est décédée ou a été blessée en conséquence directe d'un acte d'hostilité ou à tout membre des Forces canadiennes qui est décédé des suites d'une blessure ou d'une maladie liée au service, et que le *Règlement sur la Médaille du sacrifice* soit abrogé et remplacé par le *Règlement sur la Médaille du sacrifice (2009)*, ci-après,

À ces causes, sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil ordonne la délivrance, sous le grand sceau du Canada, de lettres patentes :

a) modifiant l'objet de la Médaille du sacrifice énoncé dans les lettres patentes délivrées le 17 avril 2008 pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes, affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, est décédée ou a été blessée en conséquence directe d'un acte d'hostilité ou à tout membre des Forces canadiennes qui est décédé des suites d'une blessure ou d'une maladie liée au service;

b) abrogeant le *Règlement sur la Médaille du sacrifice* et le remplaçant par le *Règlement sur la Médaille du sacrifice (2009)*, ci-après.

[Grand Sceau du Canada]

CANADA

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À TOUS CEUX à qui les présentes parviennent ou qu'elles peuvent de quelque manière concerner,

SALUT :

Attendu que, par Nos lettres patentes délivrées le 17 avril 2008, Nous avons créé et institué au Canada la Médaille du sacrifice pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes ou affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, est décédée ou a été blessée en conséquence directe d'un acte d'hostilité;

Whereas We did, by those letters patent, ordain, direct and appoint that the Sacrifice Medal shall be governed by the *Sacrifice Medal Regulations* annexed to the letters patent;

And whereas it is desirable and Our Privy Council for Canada has advised that the purpose of the Sacrifice Medal contained in Our letters patent be amended in order to accord recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces who died or was wounded as a direct result of hostile action or to any member of the Canadian Forces who died as a result of an injury or disease related to military service and that the *Sacrifice Medal Regulations* be repealed and the annexed *Sacrifice Medal Regulations, 2009* be made in substitution;

Now know you that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by these presents amend the purpose of the Sacrifice Medal contained in letters patent issued on April 17, 2008 in order to accord recognition to any person enrolled in, attached to or working with the Canadian Forces who died or was wounded as a direct result of hostile action or to any member of the Canadian Forces who died as a result of an injury or disease related to military service, and repeal the *Sacrifice Medal Regulations*, made by letters patent issued on April 17, 2008, and make the annexed *Sacrifice Medal Regulations, 2009*, in substitution therefor.

IN WITNESS WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this sixth day of November in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eight year of Our Reign.

BY HER MAJESTY'S COMMAND,

STEPHEN HARPER

PRIME MINISTER OF CANADA

SACRIFICE MEDAL REGULATIONS, 2009

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “Bar” means the bar described in subsection 2(5). (*barrette*)
- “Canadian Forces” means the Regular Force, Primary Reserve, Cadet Organizations Administration and Training Service and the Canadian Rangers. (*Forces canadiennes*)
- “Medal” means the Sacrifice Medal described in section 2. (*Médaille*)

Attendu que, en vertu de ces lettres patentes, Nous avons ordonné, décrété et prescrit que la Médaille du sacrifice soit régie par le *Règlement sur la Médaille du sacrifice* figurant à l'annexe des lettres patentes;

Attendu qu'il est souhaitable et que Notre Conseil privé pour le Canada a recommandé que soit modifié l'objet de la Médaille du sacrifice énoncé dans Nos lettres patentes pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes, affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, est décédée ou a été blessée en conséquence directe d'un acte d'hostilité ou à tout membre des Forces canadiennes qui est décédé des suites d'une blessure ou d'une maladie liée au service et que le *Règlement sur la Médaille du sacrifice* soit abrogé et remplacé par le *Règlement sur la Médaille du sacrifice (2009)* ci-après,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous modifions l'objet de la Médaille du sacrifice énoncé dans Nos lettres patentes délivrées le 17 avril 2008 pour rendre témoignage à toute personne qui, étant enrôlée dans les Forces canadiennes, affectée à celles-ci ou travaillant avec elles, est décédée ou a été blessée en conséquence directe d'un acte d'hostilité ou à tout membre des Forces canadiennes qui est décédé des suites d'une blessure ou d'une maladie liée au service, et que Nous abrogeons le *Règlement sur la Médaille du sacrifice*, pris par lettres patentes délivrées le 17 avril 2008, et le remplaçons par le *Règlement sur la Médaille du sacrifice (2009)* ci-après.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite du corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce sixième jour de novembre de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

PAR ORDRE DE SA MAJESTÉ,

LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

RÈGLEMENT SUR LA MÉDAILLE DU SACRIFICE (2009)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « barrette » La barrette décrite au paragraphe 2(5). (*Bar*)
- « Forces canadiennes » S'entend de la force régulière, de la réserve primaire, du Service d'administration et d'instruction des organisations de cadets et des Rangers canadiens. (*Canadian Forces*)
- « Médaille » La Médaille du sacrifice décrite à l'article 2. (*Medal*)

DESCRIPTION

2. (1) The Medal shall consist of a silver circular medal that is 36 mm across, has a claw at the top of it in the form of the Royal Crown, and is attached to a straight slotted bar.

(2) On the obverse of the Medal shall appear a contemporary effigy of Her Majesty the Queen of Canada, facing right, wearing a Canadian diadem composed alternately of maple leaves and snow flakes, and circumscribed with the inscriptions “ELIZABETH II DEI GRATIA REGINA” and “CANADA”, separated by small maple leaves.

(3) On the reverse of the Medal shall appear a representation of the statue named “Canada” – that forms part of the Canadian National Vimy Memorial – facing right, overlooking the horizon. The inscription “SACRIFICE” shall appear in the lower right half of the Medal.

(4) The Medal shall be suspended from a watered ribbon that is 32 mm in width consisting of a 10 mm black stripe in the middle that is flanked by 11 mm red stripes on which are centred 1 mm white stripes.

(5) The Bar to the Medal shall be in silver with raised edges and shall bear a centred, single silver maple leaf overall.

(6) The Medal shall be engraved on the rim with the service number, rank, forename initials and surname of any military recipient or with the forenames and surname of any civilian recipient.

ELIGIBILITY

3. (1) Subject to subsection (5), the Medal may be awarded to any person who is a member of the Canadian Forces, a member of an allied force who has worked as an integral part of the Canadian Forces such as exchange personnel or a Canadian citizen, deployed as part of a military mission, in the employ of Her Majesty in right of Canada or under contract with the Government of Canada, who has, on or after October 7, 2001, died or been wounded under honourable circumstances as a direct result of a hostile action or an action which was intended for a hostile force, on the condition that the wounds sustained required treatment by a physician and the treatment has been documented.

(2) The Medal may be awarded under subsection (1) in the following circumstances:

(a) death or wounds due to a terrorist attack, mine or bomb disposal duty, direct or indirect fire, rescue duty, or collision of an aircraft, vehicle or vessel, on the condition that the occurrence is directly related to a hostile action;

(b) death or wounds as a direct result of fire aimed at a hostile force or what is or was thought to be a hostile force;

(c) death or wounds that require not less than seven days of treatment in hospital, or an equivalent course of treatment, and that were caused by

(i) exposure to the elements as a consequence of an aircraft, vehicle or vessel being destroyed or disabled by a hostile action,

(ii) harsh treatment or neglect while a captive of a hostile force, or

(iii) the use of nuclear, biological or chemical agents by a hostile force; or

(d) mental disorders that are diagnosed according to the criteria set out in the *Diagnostic and Statistical Manual of Mental*

DESCRIPTION

2. (1) La Médaille, d'un diamètre de 36 mm, est une médaille en argent de forme ronde et sa partie supérieure est munie d'une attache à laquelle est fixée une barrette de suspension droite. L'attache a la forme de la Couronne royale.

(2) L'avvers de la Médaille porte l'effigie contemporaine de Sa Majesté la Reine du Canada, faisant face à droite, ceinte d'un diadème canadien composé en alternance de feuilles d'érable et de flocons de neige, entourée des inscriptions « ELIZABETH II DEI GRATIA REGINA » et « CANADA » séparées par de petites feuilles d'érable.

(3) Le revers de la Médaille porte une représentation de la statue appelée « Canada » — qui fait partie du Monument commémoratif du Canada à Vimy —, faisant face à droite, le regard tourné vers l'horizon. L'inscription « SACRIFICE » figure dans la partie inférieure droite de la Médaille.

(4) La Médaille est suspendue à un ruban moiré de 32 mm de largeur comportant une bande centrale noire de 10 mm, bordée de chaque côté d'une bande rouge de 11 mm qui porte en son centre une bande blanche de 1 mm.

(5) La barrette de la Médaille est en argent et comporte une bordure en relief et une feuille d'érable en argent au centre.

(6) La tranche de la Médaille porte les numéro de service, grade, initiales du prénom et nom du récipiendaire militaire ou les prénoms et nom du récipiendaire civil.

ADMISSIBILITÉ

3. (1) Sous réserve du paragraphe (5), la Médaille peut être attribuée soit à un membre des Forces canadiennes ou à un membre des forces alliées qui est intégré aux Forces canadiennes, notamment en vertu d'un programme d'échange, soit à un citoyen canadien, déployé dans le cadre d'une mission militaire, employé par Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou engagé à contrat par le gouvernement du Canada, qui le 7 octobre 2001 ou après cette date, est décédé ou a été blessé lors de circonstances honorables, en conséquence directe d'un acte d'hostilité ou d'un acte destiné à des forces ennemies, à la condition que la blessure subie ait nécessité des traitements par un médecin et que ceux-ci soient documentés.

(2) Constituent les circonstances dans lesquelles la Médaille peut être attribuée au titre du paragraphe (1) :

a) le décès ou les blessures survenus lors d'un attentat terroriste, dans le cadre de fonctions de déminage, de neutralisation de bombes ou de sauvetage, lors de la collision d'un aéronef, d'un véhicule ou d'un navire ou encore causés par un tir direct ou indirect, à la condition que ces événements soient directement liés à un acte d'hostilité;

b) le décès ou les blessures directement causés par un tir dirigé vers des forces ennemies, qu'elles soient réelles ou perçues;

c) le décès ou les blessures qui nécessitent au moins sept jours de traitements dans un hôpital ou une série de traitements semblables et qui sont causées par :

(i) soit l'exposition aux éléments par suite de la destruction ou de la mise hors d'état, en raison d'un acte d'hostilité, d'un aéronef, d'un véhicule ou d'un navire,

(ii) soit un traitement sévère ou la négligence lors de la détention de la personne par des forces ennemies,

(iii) soit l'emploi d'agents nucléaires, biologiques ou chimiques par des forces ennemies;

Disorders, published by the American Psychiatric Association, as amended from time to time, and, based on a review by a qualified mental health care practitioner, are directly attributable to a hostile action or an action which was intended for a hostile force.

(3) Subject to paragraph (5)(d), the Medal may also be awarded to the following member or former member if they served on or after October 7, 2001 and died, on or after that date, under honourable circumstances as a result of an injury or disease related to military service:

- (a) a member or former member of the Canadian Forces; or
- (b) a member or former member of the Supplementary Reserve who served in or with the Canadian Forces.

(4) The Medal may be awarded under subsection (3) in the following circumstances:

- (a) death as a result of mental disorders that are diagnosed according to the criteria set out in the *Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders*, published by the American Psychiatric Association, as amended from time to time, and, based on a review by a qualified mental health care practitioner, are directly attributable to military service; or
- (b) death related to service, including the following:
 - (i) during training or operations, following a vehicle accident, plane crash, shipwreck, parachute or diving accident, loss at sea, an accidental discharge of weapons, an ammunition handling accident, a fire or explosion, fatal fall, heart attack or as a result of a heat stroke, physical exhaustion or stress during mandated training, or
 - (ii) accidental death when travelling on duty.

(5) The Medal may not be awarded in the following circumstances, including:

- (a) wounds due to exposure to the elements other than as set out in subparagraph (2)(c)(i), or caused by acts of God;
- (b) wounds caused by an accident arising from employment in a theatre of operations but not directly attributable to a hostile action;
- (c) wounds that were self-inflicted or caused by the victim's negligence, other than in cases set out in paragraph (2)(d); or
- (d) death while travelling to or from a place of duty.

4. (1) The Medal shall only be awarded to a person once, and any additional occasions on which the person is wounded under circumstances described in subsection 3(1) shall be recognized by the awarding of a Bar.

(2) If a person has died under circumstances described in subsection 3(1) and 3(3) after having been awarded the Medal, the person shall be recognized by the awarding of a Bar.

5. The Medal or Bar represents each occasion on which a person has been wounded but does not represent the number of wounds sustained on any one occasion.

d) les troubles mentaux qui sont diagnostiqués d'après les critères établis dans le *Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux* – publié par l'American Psychiatric Association –, avec ses modifications successives, et qui sont, suivant un examen effectué par un professionnel de la santé mentale qualifié, directement attribuables à un acte d'hostilité ou à un acte destiné à des forces ennemies.

(3) Sous réserve de l'alinéa (5)d), la Médaille peut aussi être attribuée au membre ou à l'ancien membre ci-après, s'il a servi le 7 octobre 2001 ou après cette date et s'il est décédé lors de circonstances honorables, le 7 octobre 2001 ou après cette date des suites d'une blessure ou d'une maladie liée au service :

- a) soit le membre ou l'ancien membre des Forces canadiennes;
- b) soit le membre ou l'ancien membre de la réserve supplémentaire qui a servi dans ou avec les Forces canadiennes.

(4) Constituent les circonstances dans lesquelles la Médaille peut être attribuée au titre du paragraphe (3) :

- a) le décès causé par des troubles mentaux diagnostiqués d'après les critères établis dans le *Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux* – publié par l'American Psychiatric Association –, avec ses modifications successives, et qui sont, suivant un examen effectué par un professionnel de la santé mentale qualifié, directement attribuables au service;
- b) le décès lié au service, notamment :

- (i) lors de l'instruction ou des opérations, par suite de l'écrasement d'un aéronef, du naufrage d'un navire, d'un accident de la route, de parachute ou de plongée, ou lié à la manutention de munitions, d'une disparition en mer, de la décharge accidentelle d'une arme à feu, d'un incendie, d'une explosion, d'une chute, d'une crise cardiaque, ou en raison d'un coup de chaleur, de l'épuisement ou du stress pendant l'instruction obligatoire,
- (ii) par suite d'un accident survenu pendant un voyage en service.

(5) Les circonstances suivantes ne donnent pas lieu à l'attribution de la Médaille, notamment :

- a) les blessures attribuables à une exposition aux éléments autre que celle visée aux sous-alinéas (2)c)(i) ou à des cas de force majeure;
- b) les blessures attribuables aux accidents survenus dans un théâtre d'opérations sans avoir été directement causés par un acte d'hostilité;
- c) les blessures auto-infligées ou attribuables à la négligence de la victime, autres que celles visées à l'alinéa (2)d);
- d) le décès lors des déplacements à partir du lieu de service ou vers celui-ci.

4. (1) La Médaille n'est attribuée à une personne qu'une seule fois, les autres occasions où elle a été blessée dans les circonstances visées au paragraphe 3(1) étant soulignées par l'attribution d'une barrette.

(2) Si la personne est décédée dans les circonstances visées aux paragraphes 3(1) et (3) après s'être vue attribuer la Médaille, son décès est souligné par l'attribution d'une barrette.

5. La Médaille ou la barrette signale chaque occasion où une personne a été blessée et non chaque blessure subie à la même occasion.

AWARD

- 6.** An award of the Medal and the Bars shall be made
- (a) on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, who shall make a list of all persons, military and civilian, who are eligible to be awarded the Medal or the Bars and shall forward the list to the Governor General; and
- (b) by an instrument signed by the Governor General.
- 7.** The Medal or Bar may be awarded posthumously.

PRESENTATION

- 8.** Unless the Governor General otherwise directs, the Medal or Bar shall be presented to the recipient, as arranged by the Chief of the Defence Staff.

WEARING OF MEDAL AND BAR

- 9.** (1) The Medal shall be worn on the left breast, suspended from the ribbon described in subsection 2(4). The Governor in Council shall determine the order of precedence of the Medal.
- (2) A single Bar shall be worn centred on the ribbon.
- (3) When several Bars are awarded, they shall be spaced evenly on the ribbon.
- (4) When the undress ribbon is worn, a silver maple leaf shall be worn centred on the ribbon of the Medal to indicate the award of a Bar, a gold maple leaf shall be worn to indicate the award of a second Bar and a red maple leaf shall be worn to indicate the award of a third Bar. If more than three Bars have been awarded, the maple leaves shall be worn in combination so as to indicate the total number of Bars awarded.
- 10.** A recipient of the Medal may wear a miniature medal, which is one-half the size of the Medal, on all occasions when the wearing of a miniature medal is customary.

CANCELLATION AND REINSTATEMENT

- 11.** (1) The Governor General may, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff,
- (a) cancel or annul the award of the Medal or Bar to any person; and
- (b) restore the award of a Medal or Bar that has been cancelled or annulled.
- (2) If the award of a Medal or Bar is cancelled or annulled, the recipient's name shall be deleted from the register referred to in paragraph 12(c).

ADMINISTRATION

- 12.** The Director, Honours, Chancellery of Honours shall
- (a) acquire the Medals and Bars;
- (b) provide the Medals and Bars to the Chief of the Defence Staff;
- (c) maintain a register containing the names of the recipients of the Medal and Bars and any other records relating to the award that the Director considers necessary; and
- (d) perform any other functions in respect of awards of the Medal and Bars that the Governor General may require the Director to perform.

ATTRIBUTION

- 6.** L'attribution de la Médaille ou de la barrette est faite :
- a) sur recommandation du chef d'état-major de la défense, qui dresse la liste des personnes — militaires et civils — admissibles à la Médaille ou à une barrette et la transmet au gouverneur général;
- b) au moyen d'un instrument signé par le gouverneur général.
- 7.** La Médaille ou la barrette peut être attribuée à titre posthume.

REMISE

- 8.** Sauf directive contraire du gouverneur général, la Médaille ou la barrette est présentée au récipiendaire suivant les dispositions prises par le chef d'état-major de la défense.

PORT DE LA MÉDAILLE ET DE LA BARRETTE

- 9.** (1) La Médaille est portée du côté gauche de la poitrine, suspendue au ruban visé au paragraphe 2(4), dans l'ordre de préséance établi par le gouverneur en conseil.
- (2) La barrette portée seule se porte au centre du ruban.
- (3) Lorsque plusieurs barrettes sont attribuées, elles sont espacées également sur le ruban.
- (4) Porté seul, le ruban de la Médaille est orné d'une feuille d'érable en argent en son centre pour indiquer l'attribution d'une barrette. Une feuille d'érable en or est portée pour indiquer l'attribution d'une deuxième barrette et une feuille d'érable rouge pour indiquer l'attribution d'une troisième barrette. Si plus de trois barrettes ont été attribuées, les feuilles d'érable sont portées ensemble afin d'indiquer le nombre total de barrettes attribuées.
- 10.** Le récipiendaire de la Médaille peut en porter le modèle réduit — dont la dimension équivaut à la moitié de celle de la Médaille — dans les circonstances où le port des modèles réduits est de mise.

ANNULATION ET NOUVELLE ATTRIBUTION

- 11.** (1) Le gouverneur général peut, sur recommandation du chef d'état-major de la défense :
- a) révoquer ou annuler l'attribution de la Médaille ou de la barrette;
- b) attribuer de nouveau la Médaille ou la barrette dont l'attribution a été révoquée ou annulée.
- (2) En cas de révocation ou d'annulation de l'attribution de la Médaille ou de la barrette, le nom du récipiendaire est radié du registre prévu à l'alinéa 12c).

ADMINISTRATION

- 12.** Le directeur, Distinctions honorifiques, Chancellerie des distinctions honorifiques :
- a) fait l'acquisition des Médailles et des barrettes;
- b) fournit celles-ci au chef d'état-major de la défense;
- c) tient un registre des noms des récipiendaires ainsi que tout autre dossier sur l'attribution de la Médaille et de la barrette qu'il juge nécessaire;
- d) exécute, à la demande du gouverneur général, toute autre tâche ayant trait à l'attribution de la Médaille et de la barrette.

GENERAL

13. Nothing in these Regulations limits the right of the Governor General to exercise all of the powers and authorities of Her Majesty in respect of the Medal and Bar.

[51-1-o]

DISPOSITION GÉNÉRALE

13. Le présent règlement n'a pas pour effet de restreindre le droit du gouverneur général d'exercer tous les pouvoirs de Sa Majesté à l'égard de la Médaille et de la barrette.

[51-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Health of Animals Regulations	3743	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux	3743
Regulations Amending the Phytophthora Ramorum Compensation Regulations	3774	Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation relative au Phytophthora ramorum	3774
Citizenship and Immigration, Dept. of		Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la	
Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations.....	3781	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	3781
Environment, Dept. of the, and Dept. of Fisheries and Oceans		Environnement, min. de l', et min. des Pêches et des Océans	
Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations.....	3794	Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers.....	3794
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act	3796	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches.....	3796
Release and Environmental Emergency Notification Regulations	3787	Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale.....	3787
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Order Amending the Shipping Safety Control Zones Order.....	3800	Décret modifiant le Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation.....	3800

Regulations Amending the Health of Animals Regulations

Statutory authority

Health of Animals Act

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: Canada has no national regulations to control the import or movement of crustaceans, molluscs or finfish species other than salmonids for disease control purposes. In areas where programs for the control of aquatic animal disease exist, implementation is limited and varies between provinces/territories. This leaves Canada's aquatic resources vulnerable to devastation by the introduction or spread of diseases and also leaves exporters vulnerable to market closures. Canada's regulatory infrastructure currently lags behind international standards for aquatic animal health control measures.

Description: Amendments to the *Health of Animals Regulations* and the *Reportable Diseases Regulations* are needed to address regulatory gaps and to implement Canada's National Aquatic Animal Health Program (NAAHP). Federal intervention is required to meet international trade standards and prevent loss of aquatic resources due to disease introduction or spread. The proposed amendments to the *Health of Animals Regulations* (the Regulations) add aquatic animals and diseases of national and international significance to the regulatory framework currently applied to terrestrial animals. The regulatory changes require the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to be informed of the presence of listed diseases and implement controls to prevent these diseases from being introduced into, or spread within, Canada.

Cost-benefit statement: These regulations ensure aquatic animals, and their products that pose a risk of listed disease spread, meet the requirements of international standards for national aquatic animal disease management. This supports Canada's reputation for high quality seafood exports and the CFIA's current investment in securing market access (domestic and international).

Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

Fondement législatif

Loi sur la santé des animaux

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : Au Canada, il n'existe aucun mécanisme national de contrôle des importations ou des déplacements de crustacés, de mollusques ou d'espèces de poissons autres que des salmonidés aux fins de lutte contre les maladies. Dans les secteurs où il existe des programmes de lutte contre les maladies des animaux aquatiques, la mise en œuvre de ces programmes est limitée et varie entre les provinces et les territoires. De ce fait, les ressources aquatiques du Canada sont susceptibles d'être dévastées par l'introduction ou la propagation de maladies, et les exportateurs risquent de faire face à une fermeture des marchés. Actuellement, l'infrastructure réglementaire du Canada accuse un retard par rapport aux normes internationales s'appliquant aux mesures de lutte contre les maladies des animaux aquatiques.

Description : On doit modifier le *Règlement sur la santé des animaux* et le *Règlement sur les maladies déclarables* si l'on veut combler les lacunes en matière de réglementation et mettre en œuvre le Programme national sur la santé des animaux aquatiques (PNSAA). L'intervention du gouvernement fédéral est nécessaire si l'on veut se conformer aux normes commerciales internationales et prévenir la perte de ressources aquatiques due à l'introduction ou à la propagation de maladies. Les modifications que l'on propose d'apporter au *Règlement sur la santé des animaux* (le Règlement) visent à ajouter les animaux aquatiques et les maladies d'intérêt national et international au cadre réglementaire actuellement appliqué pour les animaux terrestres. Les changements apportés à la réglementation exigent que l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'ACIA) soit tenue au courant de la présence de maladies inscrites dans la liste et mette en œuvre des mesures de lutte pour empêcher que ces maladies soient introduites ou se propagent au Canada.

Énoncé des coûts et avantages : Ces règlements font en sorte que les animaux aquatiques et leurs produits qui présentent un risque de propagation d'une maladie inscrite dans la liste répondent aux exigences des normes internationales relatives à la gestion des maladies des animaux aquatiques à l'échelle nationale. Cela vient conforter la réputation du Canada relativement à l'exportation de poissons et de fruits de mer de haute qualité ainsi que les efforts actuellement investis par l'ACIA pour consolider l'accès aux marchés (intérieur et international).

In 2006, Canada exported marine, freshwater and aquaculture fish and seafood products worth \$4.1 billion, representing 85% (in value) of catches and aquaculture production. Imports for the same period were worth \$2.1 billion, some of which were processed and re-exported. Fishery harvest and processing industries represent a multi-billion-dollar investment to coastal and rural economies in Canada, including Aboriginal communities. In 2006, marine and freshwater fisheries employed (directly and indirectly) 51 462 people, while the processing industry and aquaculture employed, respectively, 28 587 and 3 970 people. Furthermore, money spent on recreational fishing activities contributed \$7.5 billion to local economies across Canada.

Increasingly stringent international standards are driving seafood importing nations to require Canada to certify health (disease) status, not just food safety, of live aquatic animals and their products. Without the proposed regulatory amendments, Canada cannot meet these standards, and is facing increasing challenges to export market access. Canada is already subject to a lesser market access than the United States, Europe and some other nations due to our current, outdated, federal regulatory framework.

Business and consumer impacts: Import controls and compulsory notification of regulated diseases would support the health attestation required to access current markets and would also increase the competitive access for Canadian fish and seafood to new export markets. The regulatory amendments would also reduce Canada's current vulnerability to losses by a wide range of seafood sector users due to the introduction or spread of infectious diseases. Costs of compliance for businesses and individuals involved in importing live aquatic animals and products or movements within Canada from high-risk to low-risk areas would depend on the conditions imposed to mitigate the risk of disease transfer.

Currently, if an aquatic disease were to be discovered in one part of Canada, it would have the potential to affect the disease status of the whole country. This amendment would allow for areas to be designated as infected and as buffer areas, thereby preserving a higher status in the rest of the country.

The impact on consumers would be minimal as table ready seafood is not controlled under the proposed regulatory amendments. However, the protection given to Canada's aquatic animal resources would help sustainable productivity which, indirectly, benefits consumers with stable pricing.

Domestic and international coordination and cooperation: Canada is a member of the World Organisation for Animal Health (OIE), which has 175 member countries and is the international standard-setting body for the World Trade Organization (WTO) Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS Agreement), as applied to

En 2006, les exportations canadiennes de produits de fruits de mer et du poisson provenant de la pêche en mer, de la pêche en eau douce et de l'aquaculture se sont établies à 4,1 milliards de dollars, ce qui représente 85 % (en valeur) des prises et de l'aquaculture. Pour la même période, les importations se sont établies à 2,1 milliards de dollars; certaines d'entre elles étaient des produits transformés et réexportés. Les secteurs de la pêche et de la transformation représentent un investissement de plusieurs milliards de dollars dans les économies des régions côtières et rurales du Canada, y compris les communautés autochtones. En 2006, 51 462 personnes ont été employées dans les pêches en mer et en eau douce (directement et indirectement), tandis que 28 587 et 3 970 personnes respectivement ont été employées dans le secteur de la transformation et l'aquaculture. Qui plus est, l'argent dépensé pour les activités de pêche récréative a contribué 7,5 milliards de dollars aux économies locales du Canada.

En raison des normes internationales de plus en plus rigoureuses, les nations importatrices de poissons et de fruits de mer exigent du Canada qu'il certifie l'état sanitaire des animaux aquatiques vivants et de leurs produits et non pas seulement la salubrité des aliments. S'il n'effectue pas les modifications réglementaires proposées, le Canada ne pourra satisfaire à ces normes et fera face à des difficultés croissantes touchant l'accès aux marchés d'exportation. Le Canada affiche déjà un accès aux marchés inférieur à celui des États-Unis, de l'Europe et d'autres nations en raison de son cadre réglementaire fédéral désuet.

Incidents sur les entreprises et les consommateurs : Les mesures de contrôle des importations et l'obligation de signaler la présence des maladies réglementées permettront d'étayer l'attestation de santé requise pour l'accès aux marchés actuels et accroîtront également l'entrée concurrentielle des poissons et des fruits de mer canadiens dans de nouveaux marchés d'exportation. Les modifications réglementaires permettront également de réduire la vulnérabilité actuelle du Canada concernant les pertes subies par un grand nombre d'utilisateurs du secteur des poissons et des fruits de mer occasionnées par l'introduction ou la propagation de maladies infectieuses. Les coûts de la mise aux normes pour les entreprises et pour les personnes qui importent des animaux aquatiques vivants et des produits de ceux-ci ou, encore, qui transportent des produits au Canada à partir de zones à risque élevé vers des zones à risque faible découleront des conditions que l'on a imposées pour atténuer le risque de propagation de maladies.

À l'heure actuelle, la découverte d'une maladie des animaux aquatiques dans une région du Canada pourrait toucher l'état zoosanitaire de l'ensemble du pays. La présente modification permettra de désigner des zones infectées et des zones tampons, ce qui permettra la préservation d'un statut plus élevé dans le reste du pays.

L'impact sur les consommateurs sera minime, car les modifications réglementaires proposées ne concernent pas les produits de la mer prêts-à-manger. Cependant, la protection accordée aux ressources animales aquatiques du Canada aidera à maintenir une productivité durable qui, indirectement, profitera aux consommateurs en stabilisant les prix.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Le Canada est membre de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE), qui regroupe 175 pays et qui est l'instance internationale responsable de l'établissement de normes dans le cadre de l'Accord sur l'application de mesures sanitaires et phytosanitaires (Accord SPS) de l'Organisation

animal health. Canada is an active member at the world and regional levels, and is working with the United States on measures applied to shared waters. Canada is working to ensure that the application of the standards are aligned with those of key trade partners, such as Europe. The regulations proposed for the amendment are based on the international standard with specific conditions to protect Canada's aquatic resources and health status.

mondiale du commerce (OMC) en ce qui concerne la santé animale. Le Canada est un membre actif à l'échelle mondiale et régionale, et travaille avec les États-Unis sur des mesures à appliquer aux eaux transfrontières. Le Canada s'assure que l'application des normes est en harmonie avec celle de partenaires commerciaux clés comme l'Europe. La modification proposée est fondée sur la norme internationale et contient des modalités particulières visant à protéger les ressources aquatiques et l'état sanitaire du Canada.

Issue

Disease is a significant threat to sustainable farmed and wild aquatic stocks worldwide. The diseases proposed for control under the NAAH can result in a high mortality rate, produce significant negative impacts on aquatic animal populations and interfere with trade.

Canada does not have a comprehensive national program to protect our aquatic animal populations from either the introduction of serious diseases or the spread of those diseases within Canada. For disease control purposes, the current federal regulations under the *Fisheries Act*, including the *Fish Health Protection Regulations*, only address the import and movement within and between provinces of wild and cultured salmonid species (salmon and trout). There is no national control on the import or movement of crustaceans, molluscs or finfish species other than salmonids for disease control purposes. In certain provinces and territories there are different regulations either under the *Fisheries Act* or under specific provincial legislation. Disease control programs administered under these regulations vary from province to province.

Canada is a member of the OIE which has 175 member countries and is recognised by the WTO as responsible for setting the standards to prevent the transmission of infectious diseases of animals through trade. The lack of a comprehensive national program means Canada fails to meet its international commitments under the OIE. Canada's ability to export aquatic animals and seafood is suffering due to an inability to meet the import requirements of our trading partners. These requirements are based on the international standard for preventing the introduction or spread of disease through trade in live animals and their products as set by the OIE in the Aquatic Animal Health Code. The Code advises that countries have a national program to allow for the certification of the disease status of stocks of aquatic animals before seafood is permitted to be exported. The OIE recommends a national program that includes a legal requirement to report diseases which present a threat to aquatic animals; the ability to certify the origin and health status of the exported animals and seafood for disease control purposes; import and domestic movement control programs; and a "competent authority" that is responsible for ensuring the standards are met and for certification of exports.

The proposed amendments would provide Canada with a regulatory framework governing the reporting of diseases and for movement control programs.

Question

Dans le monde entier, la maladie représente une menace importante pour la viabilité des stocks d'animaux aquatiques sauvages et d'élevage. Les maladies ciblées par les mesures de lutte dans le cadre du PNSAA peuvent entraîner un taux de mortalité élevé, avoir des répercussions négatives importantes sur les populations d'animaux aquatiques et interférer avec le commerce.

Le Canada ne dispose d'aucun programme national complet pour protéger ses populations d'animaux aquatiques contre l'introduction ou la propagation de maladies graves au Canada. Aux fins de lutte contre les maladies, les règlements fédéraux actuels adoptés en vertu de la *Loi sur les pêches*, y compris le *Règlement sur la protection de la santé des poissons*, ne ciblent que l'importation et le déplacement à l'intérieur des provinces et entre celles-ci d'espèces de salmonidés sauvages et d'élevage (saumons et truites). Il n'existe aucun mécanisme national de contrôle des importations ou des déplacements de crustacés, de mollusques ou d'espèces de poissons autres que les salmonidés aux fins de lutte contre les maladies. Dans certaines provinces et certains territoires, différents règlements s'appliquent en vertu de la *Loi sur les pêches* ou en vertu d'une loi provinciale particulière. Les programmes de lutte contre les maladies administrés en vertu de ces règlements varient d'une province à l'autre.

Le Canada est membre de l'OIE, qui compte 175 pays membres et qui est reconnue par l'OMC en tant qu'instance responsable de l'établissement de normes pour prévenir la transmission de maladies animales infectieuses par les échanges commerciaux. L'absence d'un programme national complet empêche le Canada de respecter ses engagements internationaux en vertu de l'OIE. Le fait que le Canada ne puisse satisfaire aux exigences de ses partenaires commerciaux relatives à l'importation porte préjudice à la capacité du pays à exporter des animaux aquatiques, des poissons et des fruits de mer. Ces exigences sont fondées sur la norme internationale visant à prévenir l'introduction ou la propagation d'une maladie par l'entremise du commerce d'animaux vivants et de leurs produits, laquelle norme est établie par l'OIE dans le Code sanitaire pour les animaux aquatiques. Selon le Code, les pays doivent disposer d'un programme national pour permettre la certification de l'état sanitaire des stocks d'animaux aquatiques avant d'autoriser l'exportation de poissons et de fruits de mer. L'OIE recommande l'exécution d'un programme national qui comprend les éléments suivants : obligation légale de déclarer les maladies qui présentent une menace pour les animaux aquatiques; capacité de certifier l'origine et l'état sanitaire des animaux, des poissons et des fruits de mer exportés aux fins de lutte contre les maladies; exécution de programmes de contrôle des importations et des déplacements sur le marché intérieur; désignation d'une « autorité compétente » responsable du respect des normes et de la certification des exportations.

Les modifications proposées offriront au Canada un cadre réglementaire pour la déclaration des maladies et l'exécution de programmes de contrôle des déplacements.

Objectives

The proposed Regulations are being made for the purpose of implementing the NAAHP. The program objectives are to prevent the introduction into, and spread within, Canada of serious diseases of aquatic animals; to facilitate the export of Canadian aquatic animals and seafood by maximizing our ability to meet the international standards; and to maintain healthy and vigorous aquatic animal populations in Canada by preventing disease introduction and spread. The program will enhance the economic competitiveness of Canadian fisheries and aquaculture businesses, and safeguard our environment and recreational fisheries.

Description

This proposal is modeled after Canada's internationally recognized terrestrial animal health program and is aligned with the international standards of the OIE. The *Health of Animals Act* (the Act) and its regulations were established to control and eradicate diseases of animals. The Act and its regulations are recognized as providing Canada with a solid basis for meeting domestic and import disease control requirements for animals, thus allowing Canada to comply with the export demands of our trading partners. A certifying "competent authority," as recognized by the OIE, is expected to have in place the regulatory infrastructure to control imports, the requirement to report regulated diseases and the ability to respond to an animal health emergency. These regulations would put in place the first two requirements. The third is in place by virtue of the Act applying to aquatic, as well as terrestrial animals.

The proposed amendment requires notification of all listed diseases and enables controls to prevent the introduction and spread of those diseases. The Act requires that animals and things to which it applies be presented for inspection when they are imported. This proposed regulatory amendment would require anyone who wishes to import a susceptible aquatic animal (Schedule III of the Regulations) to obtain a permit. Finfish, crustaceans and molluscs are included on the susceptible species list. The controls contained on the import permit would be based on the susceptibility of the animal, its final use and the risk that the species or its products present if imported into Canada.

The proposed Regulations would also impose similar controls for aquatic animal carcasses as those for the import of terrestrial animals. A permit would be required to import the carcass or offal of an aquatic animal on the susceptible species list if the carcass is being imported for specific uses that are considered to present a risk. Those uses are as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, in research or diagnosis, or for any other purpose that will produce offal or effluent from those aquatic animals.

The proposed Regulations would enable an exemption of certain susceptible aquatic animal species from permit requirements, even though they are listed on Schedule III, if they are personally owned and destined for use in the owner's home aquaria. The majority of species identified as pet fish are warm water animals that are typically housed indoors. Natural temperatures for their survival (18°C and up) are generally higher than natural Canadian

Objectifs

Le projet de règlement vise la mise en œuvre du PNSAA. Les objectifs du programme sont les suivants : prévenir l'introduction et la propagation au Canada de maladies graves touchant les animaux aquatiques; faciliter l'exportation d'animaux aquatiques ainsi que de poissons et de fruits de mer canadiens en optimisant notre capacité de satisfaire aux normes internationales; maintenir des populations d'animaux aquatiques saines et vigoureuses au Canada en prévenant l'introduction et la propagation des maladies. Le programme permettra de rehausser la position concurrentielle, sur le plan économique, des secteurs canadiens des pêches et de l'aquaculture, tout en protégeant l'environnement et la pêche récréative.

Description

Le programme s'inspire du programme national pour la santé des animaux terrestres, reconnu à l'échelle internationale et est conforme aux normes internationales de l'OIE. Le Canada a mis en place la *Loi sur la santé des animaux* (la Loi) et son règlement d'application pour lutter contre les maladies qui touchent les animaux et éradiquer celles-ci. Il est reconnu que la Loi et son règlement fournissent au Canada un fondement solide permettant au pays de répondre aux exigences relatives à la lutte contre les maladies concernant les animaux, ce qui permet au Canada de se conformer aux exigences relatives à l'exportation de nos partenaires commerciaux. Une « autorité compétente » de certification, telle que reconnue par l'OIE, devrait avoir l'infrastructure réglementaire pour le contrôle des importations, l'exigence de déclarer les maladies réglementées et la capacité d'intervenir en cas d'une urgence en matière de santé animale. Ce règlement mettrait en place les deux premières exigences. La troisième exigence est en place en vertu du fait que la Loi s'applique aux animaux aquatiques et terrestres.

Le projet de modification exige la déclaration de toutes les maladies inscrites dans la liste et autorise les mesures de lutte qui visent à prévenir leur introduction et leur propagation. La Loi stipule que les animaux et les choses auxquelles elle s'applique soient présentés pour inspection au moment de leur importation. Aux termes du présent projet de modification réglementaire, quiconque désirant importer un animal aquatique vulnérable (annexe III du Règlement) doit obtenir un permis. Les poissons, les crustacés et les mollusques sont inclus dans la liste des espèces vulnérables. Les mesures de contrôle figurant sur le permis d'importation seront fondées sur la vulnérabilité de l'animal, sur l'utilisation finale prévue et sur les risques que l'espèce ou ses produits présentent s'ils sont importés au Canada.

Le Règlement proposé imposera également, pour les carcasses d'animaux aquatiques, des mesures de contrôle similaires à celles établies pour l'importation d'animaux terrestres. Il faudra obtenir un permis pour importer la carcasse ou les abats provenant d'un animal aquatique figurant sur la liste des espèces vulnérables si cette carcasse est importée pour des usages particuliers qui sont considérés comme présentant un risque. Ces usages sont les suivantes : pour utilisation comme appât, pour l'alimentation d'animaux aquatiques ou pour la fabrication d'aliments destinés aux animaux aquatiques, pour la recherche, pour le diagnostic ou pour toute autre fin qui entraînera la production d'abats ou d'effluents par des résidus provenant de ces animaux.

Le Règlement proposé exemptera certaines espèces d'animaux aquatiques vulnérables des exigences relatives à la délivrance de permis, même si elles sont inscrites dans la liste de l'annexe III, si elles appartiennent personnellement à un propriétaire privé et si elles sont destinées à être utilisées dans un aquarium au domicile de ce propriétaire. La majorité des espèces identifiées comme poissons d'ornement sont des animaux d'eaux chaudes qui sont

climatic conditions; therefore, it is unlikely that they would survive if placed in Canadian waters, thus they pose a negligible risk to Canadian aquatic resources. Among the conditions placed on the import of aquatic animals as pets would be the requirement that they be maintained in aquaria within the owner's household and not be exposed to aquatic animals other than the animals in the owner's aquaria. Those wishing to import susceptible species under this exemption would have to meet the above-mentioned requirements; otherwise, a permit would be required.

Anyone who wishes to import an aquatic animal that is not on the susceptible species list would not require a permit, but would need to present the information required by the proposed Regulations at the time the animal is presented for import into Canada. The information required includes the identity of the exporter and importer, the origin of the aquatic animal and whether it was born in captivity or the wild. These aquatic animals would not be subject to any disease control measures such as inspection or health certification. The information would allow the CFIA to assess the risk posed by the import of the non-susceptible species and to trace its movement should the species later be determined to pose a risk of introducing a significant disease.

Permits would also be used to control the movement of live aquatic animals or their products. Section 160 of the *Health of Animals Regulations* sets out the general criteria for permits while sections 191, 194 and 198 contain the wording requiring permits for aquatic animals and their products. The issuance of permits would be flexible in that they could be issued on an annual, shipment or multi-shipment basis, and contain conditions specific to the risk posed by the specific movement.

The conditions contained in import permits would be designed to allow animals or their products to be imported into Canada without their introducing or spreading the diseases identified in the reportable and immediately notifiable diseases lists. The risk of the movement introducing or spreading disease and, therefore, the cost of complying with the conditions would depend on the species, the life stage, the disease agent, the disease status of the place of origin and the use for which the animals or carcasses are being moved. The conditions would be based on the risk and the science surrounding the disease (method of transmission, species affected) and on the national program for control of each specific disease.

The scope of aquatic animals requiring a permit is limited to those susceptible to the listed diseases that can introduce or spread disease. A list of these species would form Schedule III of the Regulations. This list of aquatic animal species that are susceptible to the reportable and immediately notifiable diseases would be reviewed regularly to determine whether the science behind the listing has changed. The NAAHP Aquatic Animal Health Committee, representing all the stakeholders, would be given the opportunity to request clarification or changes.

This proposed amendment would add 23 diseases affecting aquatic animals to the Immediately Notifiable Diseases list (Schedule VII to the Regulations). The immediately notifiable

habituellement gardés à l'intérieur. Les températures naturelles de survie de ces animaux (18 °C ou plus) sont d'ordinaire plus élevées que les conditions climatiques que l'on trouve naturellement au Canada. Comme il est peu probable que ces animaux survivraient s'ils étaient introduits dans des eaux canadiennes, ils présentent un risque négligeable pour les ressources aquatiques canadiennes. Parmi les conditions appliquées à l'importation d'animaux aquatiques utilisés aux fins d'ornement figure l'obligation de conserver ces animaux dans un aquarium à l'intérieur de l'habitation du propriétaire et de ne pas les exposer à des animaux aquatiques autres que ceux gardés dans cet aquarium. Quiconque souhaite importer une espèce vulnérable en vertu de cette exemption devra satisfaire aux exigences susmentionnées; sans quoi, il faudra obtenir un permis.

Quiconque souhaite importer un animal aquatique non inscrit dans la liste des espèces vulnérables n'aura pas à obtenir un permis, mais devra présenter l'information exigée par le règlement proposé au moment où l'animal est présenté pour importation au Canada. L'information exigée identifiera l'exportateur et l'importateur et indiquera l'origine de l'animal aquatique et si celui-ci est né en captivité ou en milieu sauvage. Les animaux aquatiques non vulnérables ne feront pas l'objet de mesures de lutte contre les maladies telles qu'une inspection ou une certification sanitaire. L'information permettra à l'ACIA d'évaluer le risque posé par l'importation de l'espèce non vulnérable et de suivre ses déplacements s'il devait être plus tard déterminé que l'espèce pose un risque relatif à l'introduction d'une maladie importante.

On utilisera également des permis pour contrôler les déplacements d'animaux aquatiques vivants ou de leurs produits. L'article 160 du *Règlement sur la santé des animaux* établit les critères généraux s'appliquant à l'obtention d'un permis, tandis que les articles 191, 194 et 198 exigent l'obtention de permis pour les animaux aquatiques et leurs produits. La délivrance de permis sera souple du fait que ceux-ci peuvent être délivrés sur une base annuelle, pour une seule expédition ou pour de multiples envois et prévoira des conditions propres au risque posé par le déplacement particulier.

Les conditions énoncées dans les permis d'importation permettront l'importation au Canada d'animaux et de leurs produits sans que ces activités n'occasionnent l'introduction ou la propagation de maladies inscrites dans les listes des maladies déclarables et à notification immédiate. Le risque que le déplacement soit à l'origine de l'introduction ou de la propagation d'une maladie et, par conséquent, le coût qu'il faudra engager pour se conformer aux conditions seront fonction de l'espèce, du stade du cycle biologique, de l'agent pathogène en cause, de l'état sanitaire du lieu d'origine et de l'utilisation prévue des animaux ou des carcasses à déplacer. Les conditions seront fondées sur le risque, sur les connaissances scientifiques concernant la maladie (mode de transmission, espèces touchées) et sur le programme national de lutte mis en œuvre pour chaque maladie particulière.

Le nombre d'animaux aquatiques requérant un permis est limité à ceux qui sont vulnérables aux maladies inscrites dans la liste et qui sont susceptibles d'introduire ou de propager une maladie. Une liste de ces espèces constituera l'annexe III du Règlement. On examinera régulièrement cette liste d'espèces d'animaux aquatiques qui pourraient entrer dans la catégorie des maladies déclarables et à notification immédiate pour déterminer si les connaissances scientifiques sur lesquelles cette liste repose ont changé. Le Comité de la santé des animaux aquatiques du PNSAA, qui représente tous les intervenants, aura la possibilité de réclamer des éclaircissements ou des modifications.

La modification proposée entraînera l'ajout de 23 maladies touchant les animaux aquatiques à la liste des Maladies à notification immédiate (annexe VII du Règlement). Que l'on sache, les

diseases for aquatic animals are not known to exist in Canada and usually can be diagnosed only by testing in laboratories. Since the introduction of these diseases could have devastating effects on Canada's aquatic animal stocks, they would be controlled under the proposed import permit provisions. Generally, the response to a detection or outbreak would be an emergency response. If, however, after investigation the immediately notifiable disease is found to be established in Canada, then disease control measures could be established.

Schedule VII, Immediately Notifiable Diseases, would include

- abalone viral mortality (abalone mortality virus)
- bonamiosis (*Bonamia exitiosa*)
- brown ring disease (*Vibrio tapetis*)
- channel catfish virus disease (channel catfish virus)
- crayfish plague (*Aphanomyces astaci* [EU strain])
- enteric septicaemia of catfish (*Edwardsiella ictaluri*)
- epizootic ulcerative syndrome (*Aphanomyces invadans*)
- gyrodactylosis (*Gyrodactylus salaris*)
- hepatopancreatic parvovirus disease (hepatopancreatic parvovirus)
- infectious hypodermal and haematopoietic necrosis (infectious hypodermal and haematopoietic necrosis virus)
- infectious myonecrosis (infectious myonecrosis virus)
- marteiliosis (*Marteilia sydneyi*)
- mikrocytosis (*Mikrocytos roughleyi*)
- Mourilyan virus disease (Mourilyan virus)
- necrotizing hepatopancreatitis
- *Oncorhynchus masou* virus disease (*Oncorhynchus masou* virus)
- piscirickettsiosis (*Piscirickettsia salmonis* [Chilean strain])
- red sea bream iridoviral disease (red sea bream iridovirus)
- spawner-isolated mortality virus disease (spawner isolated mortality virus)
- spherical baculovirus (*Penaeus monodon*-type baculovirus)
- tetrahedral baculovirus (*Baculovirus penaei*)
- white tail disease (white tail virus)
- withering syndrome of abalone (*Xenohaliotis californiensis*)

This proposed amendment would add six diseases affecting aquatic animals to the Annually Notifiable Diseases list (Schedule VIII to the Regulations). Annually notifiable diseases would not be controlled by the NAAHP. Information on these diseases would be collected in order to determine where they have been found in Canada. Canada submits an annual report to the OIE indicating their presence or absence. These diseases do not warrant a national program as they are found throughout Canada; do not have sufficient impact on fish stocks; or, in the case of captive aquatic animals, can be controlled by treatment or by biosecurity measures.

Schedule VIII, Annually Notifiable Diseases, would include

- bacterial kidney disease (*Renibacterium salmoninarum*)
- enteric red mouth disease (*Yersinia ruckeri*)
- furunculosis (*Aeromonas salmonicida*)
- streptococcosis (*Streptococcus iniae*)
- seaside organism (*Haplosporidium costale*)
- QPX disease (Quahog parasite unknown)

maladies à notification immédiate des animaux aquatiques ne sont pas présentes au Canada et ne peuvent habituellement être diagnostiquées qu'au moyen d'analyses de laboratoire. Comme l'introduction de ces maladies pourrait avoir des effets dévastateurs sur les stocks d'animaux aquatiques canadiens, les dispositions relatives aux permis d'importation permettraient de lutter contre ces maladies. En général, la réponse à la détection ou à une flambée sera une intervention d'urgence. Cependant, si on détermine après une enquête que la maladie à notification immédiate est établie au Canada, on pourra alors établir des mesures de contrôle des maladies.

Les maladies à notification immédiate de l'annexe VII incluront ce qui suit.

- Mortalité virale de l'orveau
- Maladie (infection à) (*Bonamia exitiosa*)
- Maladie de l'anneau brun (*Vibrio tapetis*)
- Hèrèpèsvirose du poisson-chat (Hèrèpèsvirose des *itactaluri* de type I)
- Peste de l'écrevisse (*Aphanomyces astaci*)
- Entérosepticémie du poisson-chat (*Edwardsiella ictaluri*)
- Syndrome ulcératif épizootique (*Aphanomyces invadans*)
- Gyrodactylose (*Gyrodactylus salaris*)
- Maladie due à l'infection par le parvovirus hépatopancréatique
- Nécrose hypodermique et hématopoïétique infectieuse
- Myonécrose infectieuse
- Maladie (infection à) (*Marteilia sydneyi*)
- Maladie (infection à) (*Mikrocytos roughleyi*)
- Maladie due à l'infection par le virus Mourilyan (virus Mourilyan)
- Hépatopancréatite nécrasante
- Hèrèpèsvirose de l'*Oncorhynchus masou*
- Piscirickettsiose (*Piscirickettsia salmonis* (souche chilienne))
- Iridovirose de la dorade japonaise
- Virose létale des géniteurs
- Baculovirose sphérique (Baculovirus spécifique de *Penaeus monodon*)
- Baculovirose tétraédrique (*Baculovirus panaei*)
- Maladie des queues blanches
- Maladie (infection à) (*Xenohaliotis californiensis*)

La modification proposée entraînera l'ajout de six maladies touchant les animaux aquatiques à la liste des maladies à notification annuelle (annexe VIII du Règlement). La gestion de ces maladies ne relève pas du PNSAA, et on recueillera de l'information à leur propos afin de déterminer quels sont les lieux où elles ont été décelées au Canada. Le Canada soumet un rapport annuel à l'OIE concernant la présence ou l'absence de ces maladies. Celles-ci ne justifient pas l'établissement d'un programme national, car elles sont dispersées dans tout le pays, n'ont pas suffisamment de répercussions sur les stocks de poissons ou, dans le cas des animaux aquatiques élevés en captivité, peuvent être maîtrisées par des traitements ou des mesures de biosécurité.

Les maladies à notification annuelle de l'annexe VIII incluront ce qui suit.

- Réribactériose (*Renibacterium salmoninarum*)
- Maladie de la bouche rouge (*Yersinia ruckeri*)
- Furonculose (*Aeromonas salmonicida*)
- Maladie QPX (parasite inconnu de la palourde américaine)
- Maladie (infection à) *Haplosporidium costale*
- Streptococcose (*Streptococcus iniae*)

A complementary ministerial amendment would add diseases of aquatic animals to the schedule in the *Reportable Diseases Regulations*. These diseases are difficult to control because they are easily spread, can result in large die-offs and are not affected by treatment; furthermore, management practices are difficult, are expensive to implement and can easily fail. They would be subject to import restrictions and domestic disease controls enabled by these regulations.

The current amendment would not have any immediate impact on aquatic animal movements within Canada; however, the amendment would set out the framework for further regulation which would call for movement permits between areas of differing disease status in Canada. The future eradication areas, established by ministerial declaration for each disease, would be based on the geographic distribution of specific reportable diseases as established after considerable consultation with stakeholders. "Each province, each territory, and the territorial sea and contiguous zone of Canada taken together" would be established as an 'eradication area' for the control of reportable diseases that are already present in Canada. If an eradication area is broken up into parts, there would be a description of the geography of the 'parts'. The declaration would be published and would name the disease and the susceptible species, and would describe the geographical areas to which controls apply and the health status of each with respect to the spread of disease. The levels include free, provisionally free, buffer and infected, in order of least to most risk.

Establishing eradication areas would take into consideration the standards set out by the OIE. It would also consider the relevant scientific criteria, including, but not limited to, the history of the occurrence or spread of disease, the disease surveillance programs in place, the measures that are taken to prevent the spread of disease, the ability to enforce those measures, the barriers to the natural movement of aquatic animals or water, and any trade or other factors that could spread disease.

Once a ministerial declaration is published, the regulation would require anyone who wishes to move an aquatic animal species listed in the declaration from an eradication area or part of such an area that is at a higher risk level to an area that is at a lower risk level, to obtain a permit to move the aquatic animal or carcass of that animal.

Regulatory and non-regulatory options considered

1. Adopt a non-regulatory solution to the control of aquatic animal diseases. This option is not an acceptable solution because the international standard for trade in animals as set by the OIE requires a government authority to be responsible for the control of diseases of animals and for export certification. The OIE is recognized by the WTO as the body governing the SPS provisions for trade. Many of Canada's trading partners require a competent authority to sign the certification.
2. Maintain the current controls under the *Fisheries Act* and provincial legislation. This option would not result in a nationally uniform program and would present enforcement challenges.

Une modification ministérielle complémentaire permettrait d'ajouter des maladies des animaux aquatiques à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*. Ces maladies sont difficiles à maîtriser du fait qu'elles se propagent facilement, qu'elles peuvent entraîner des mortalités massives et qu'elles ne répondent pas aux traitements. En outre, les pratiques de gestion sont difficiles à appliquer, leur mise en œuvre est coûteuse et elles peuvent facilement échouer. Grâce à la modification proposée, ces maladies feront l'objet de restrictions à l'importation et de mesures de lutte à l'intérieur du pays.

La modification actuelle n'aurait pas une incidence immédiate sur les déplacements d'animaux aquatiques au Canada; cependant, elle établira un cadre pour une réglementation plus poussée qui exigera la délivrance de permis de déplacement entre des régions au Canada dont l'état zoosanitaire diffère. Les futures zones d'éradication, établies par déclaration ministérielle pour chaque maladie, seront fondées sur la répartition géographique de maladies déclarables particulières telle que celle qui a été établie après la tenue de consultations considérables auprès des intervenants. Chaque province, chaque territoire ainsi que les eaux territoriales et la zone contiguë du Canada réunis ensemble seront établies comme une « zone d'éradication » pour la lutte contre les maladies déclarables déjà présentes au Canada. Si une zone d'éradication est divisée en parties, on décrira la géographie de chacune des « parties ». La déclaration publiée nommera la maladie et les espèces qui y sont vulnérables et décrira les zones géographiques visées par les mesures de lutte et l'état sanitaire de chacune d'elles en ce qui concerne la propagation de la maladie. Les zones seront catégorisées comme étant indemnes, provisoirement indemnes, sous surveillance ou infectées, selon un ordre croissant de risque.

L'établissement de zones d'éradication tiendra compte des normes établies par l'OIE. Le processus tiendra également compte des critères scientifiques appropriés, y compris, mais sans s'y limiter, de l'historique de l'occurrence ou de la propagation de la maladie, des programmes de surveillance de la maladie en place, des mesures qui sont prises pour prévenir la propagation de la maladie, de la capacité de mettre ces mesures en application, des obstacles au déplacement naturel des animaux aquatiques ou de l'eau ainsi que de tout échange commercial ou autre facteur qui pourrait contribuer à la propagation de la maladie.

Conformément au règlement, après la publication d'une déclaration ministérielle, quiconque désire déplacer une espèce animale aquatique inscrite dans la déclaration d'une zone d'éradication ou d'une partie d'une zone à risque plus élevé vers une zone à risque moindre doit obtenir un permis autorisant le déplacement de l'animal ou de la carcasse de l'animal.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

1. Adopter une solution non réglementaire pour la lutte contre les maladies des animaux aquatiques. Cette option n'est pas une solution acceptable du fait que la norme internationale régissant les échanges commerciaux d'animaux, telle qu'elle a été établie par l'OIE, exige qu'une instance gouvernementale soit responsable de la lutte contre les maladies animales et de la certification des exportations. L'OIE est reconnue par l'OMC en tant qu'entité responsable de l'administration des dispositions relatives aux mesures sanitaires et phytosanitaires (SPS) dans les échanges commerciaux. De nombreux partenaires commerciaux du Canada exigent qu'une « autorité compétente » signe le certificat délivré.
2. Maintenir les mesures de lutte actuelles prises en vertu de la *Loi sur les pêches* et des lois provinciales. Cette option ne se traduirait pas par la mise en œuvre d'un programme uniforme

Trading partners have expressed concern that the current regulatory framework would not fully meet any of the requirements as set by the OIE. This option would not provide for import controls for the protection of molluscs, crustaceans and non-salmonid finfish.

- Utilize the powers of the *Health of Animals Act* to implement a program similar to that for terrestrial animal health. This is the preferred option and would introduce a regulatory framework to control imports and domestic movements of aquatic animals and carcasses, and would be similar to the requirements for terrestrial animals. This option would allow the CFIA to satisfy the requirements of the OIE and trading partners. The aquatic animal industry and the provincial governments have lobbied for putting this program under this option since 2003.

Benefits and costs

The following is a qualitative summary of a more detailed economic assessment developed by the CFIA to describe the potential benefits and costs resulting from this amendment. Due to the varied nature of the sector to be regulated and to the fact that historically it has not been subject to national-level movement controls, data were either unavailable or incomplete; however, best estimates are presented. While some data exist on the parts of the aquatic sector, other areas, such as the recreational and sport fishing industries, are particularly difficult to quantify. Also, the cultural value of the sector to Canada's First Nations, as well as coastal and maritime communities, is immeasurable.

Benefits

The fisheries and aquaculture sectors in Canada provide a major economic value to the country. Fishery harvest and processing industries represent a multi-billion-dollar investment to coastal and rural economies in Canada, including Aboriginal communities. Direct and indirect employment in the industry amounted to 84 019 people in 2006, with employment related to aquaculture accounting for 3 900 people. In 2005, money spent on recreational fishing activities contributed \$7.5 billion to rural economies across Canada.

In 2006, Canada exported marine, freshwater and aquaculture fish and seafood products worth \$4.1 billion, representing 85% (in value) of catches and aquaculture production. Imports for the same period were worth \$2.1 billion, some of which were processed and re-exported. The largest benefit of this regulatory amendment would be to allow the fisheries and aquaculture sectors to meet the export requirements of importing countries, allowing opportunities for expanded market access.

The proposed amendment would contribute to better positioning Canada in the international trade of aquatic animals. For example, the outbreak of white spot disease in tropical shrimp and subsequent outbreaks of diseases such as infectious salmon anemia (ISA) in salmon have caused many countries to realize that severe economic damage to a country's fisheries and environment can result from disease introduction or movement. These outbreaks have resulted in efforts by countries through the OIE to have international aquatic animal health standards developed to

à l'échelle nationale et présenterait des difficultés sur le plan de la mise en application. Nos partenaires commerciaux se préoccupent du fait que le cadre réglementaire actuel ne satisfait pas pleinement aux exigences établies par l'OIE. Cette option ne protégerait pas les mollusques, les crustacés et les poissons autres que des salmonidés puisque la prise d'aucune mesure de contrôle à l'importation n'est prévue.

- Utiliser les pouvoirs conférés par la *Loi sur la santé des animaux* pour mettre en œuvre un programme semblable à celui qui a été établi pour la santé des animaux terrestres. On privilégie cette option, car elle introduirait un cadre réglementaire pour le contrôle des importations et des déplacements d'animaux aquatiques et de carcasses au Canada, cadre dont les exigences seraient semblables à celles établies pour les animaux terrestres. Cette option permettrait à l'ACIA de satisfaire aux exigences de l'OIE et des partenaires commerciaux. L'industrie des animaux aquatiques et les gouvernements provinciaux exercent depuis 2003 des pressions politiques pour que le programme corresponde à cette option.

Avantages et coûts

On trouvera ci-après un résumé qualitatif d'une évaluation économique plus détaillée que l'ACIA a élaborée pour décrire les avantages et les coûts potentiels découlant de la présente modification. En raison de la nature diversifiée du secteur à réglementer et du fait que, historiquement, celui-ci n'a pas fait l'objet de contrôles des déplacements à l'échelle nationale, les données étaient non disponibles ou incomplètes; cependant, les meilleures estimations sont présentées. Bien qu'il existe certaines données sur des domaines du secteur aquatique, d'autres domaines, comme celui des industries de la pêche récréative et sportive, sont particulièrement difficiles à quantifier. En outre, la valeur culturelle du secteur pour les Premières nations du Canada, ainsi que pour les collectivités côtières et maritimes, est incommensurable.

Avantages

Les secteurs de la pêche et de l'aquaculture au Canada donnent une valeur économique importante au pays. Les industries de la pêche et de la transformation représentent un investissement de plusieurs milliards de dollars pour l'économie côtière et rurale au Canada, y compris pour les communautés autochtones. On comptait 84 019 emplois directs et indirects dans l'industrie en 2006; de ce nombre, 3 900 étaient liés à l'aquaculture. En 2005, l'argent dépensé pour les activités de pêche récréative a contribué 7,5 milliards de dollars aux économies rurales du Canada.

En 2006, les exportations canadiennes de produits de fruits de mer et du poisson provenant de la pêche en mer, de la pêche en eau douce et de l'aquaculture se sont établies à 4,1 milliards de dollars, ce qui représente 85 % (en valeur) des prises et de l'aquaculture. Pour la même période, les importations se sont établies à 2,1 milliards de dollars; certaines d'entre elles comprenaient des produits transformés et réexportés. Le plus important avantage de cette modification réglementaire serait de permettre aux secteurs de la pêche et de l'aquaculture de satisfaire aux exigences relatives à l'exportation des pays importateurs, ce qui permettrait d'améliorer l'accès aux marchés.

La modification proposée contribuera à mieux positionner le Canada dans les échanges commerciaux internationaux des animaux aquatiques. Par exemple, la flambée de la maladie des points blancs chez la crevette tropicale et les flambées subséquentes de maladies telles que l'anémie infectieuse du saumon chez le saumon ont amené de nombreux pays à se rendre compte que l'introduction de maladies ou les déplacements peuvent causer des dommages économiques graves aux pêches et à l'environnement d'un pays. Ces flambées ont amené les pays à déployer des

prevent the spread of diseases through trade. Additionally, individual countries have started to impose increasingly strict disease control measures on trade of aquatic animals and their products. Thus, to maintain current markets and to access new ones, Canada's exports of aquatic animals and seafood must meet the demands of other countries for health certification, mandatory disease reporting and import controls.

The lack of a NAAHP means Canada is often unable to demonstrate that aquatic animals and their products exported from Canada meet these expectations for trade. In addition, disease outbreaks can result in increased costs to regain market access through more stringent testing and certification requirements. Once the NAAHP requirements for movement control and compulsory disease notification have been established, Canada would then be able to prevent and control spread of aquatic animal diseases.

The environmental benefits of healthy aquatic animals for Canadians are difficult to evaluate. The loss of an ecological keystone species can have an impact on the food chain, fish habitats and biodiversity. The rate and level of return to environmental conditions that existed prior to the disease introduction varies with the disease and the species affected. In many cases, once a disease is introduced to the wild, nothing can be done except to attempt to prevent it from spreading to other waters.

The diseases chosen for control cause a high rate of mortality in aquatic populations and, even if affected populations survive, the longer term impact can result in failure to thrive, poor reproduction, decreasing quality and quantity of harvested aquatic animals. An example of the potential impact on wild populations occurred in the late 1990s when VHS caused massive die-off of pilchards and herring in British Columbia. The benefit from the NAAHP for fisheries includes prevention of direct loss of aquatic animal stocks, whether wild or cultured, and the loss of quality of the fish available to these sectors.

In 2005, a DFO survey indicated the value of the recreational fisheries in Canada was \$7.5 billion (DFO, Survey of Recreational Fishing in Canada, published in 2007). This survey provides a good idea of the importance of this portion of the aquatic sector to the economy. Aquatic animal diseases could also affect both the quantity and the quality of the fish available to the recreational fishery and, therefore, impact on the activity of the estimated 3.25 million anglers reported active on the 2005 survey. In addition, a 2006 outbreak of VHS in the Great Lakes caused massive die-offs in game fish and some of the fish stocks used in the recreational fishery. The finding of VHS in the Great Lakes eliminated the \$1-million live bait fish export industry in Ontario.

Disease can also impact shellfish populations, reducing their size and affecting the sustainability of the fishery. In 2002, the introduction of the MSX (caused by *Haplosporidium nelsoni*), an oyster disease, into the Bras d'Or Lake area caused losses of over

efforts, par l'entremise de l'OIE, pour établir des normes internationales relatives à la santé des animaux aquatiques afin de prévenir la propagation de maladies par les échanges commerciaux. En outre, les pays ont commencé à imposer des mesures de plus en plus strictes de lutte contre les maladies dans le commerce des animaux aquatiques et de leurs produits. Aussi, pour maintenir les marchés actuels et pour accéder à de nouveaux marchés, les exportations d'animaux aquatiques ainsi que de poissons et de fruits de mer en provenance du Canada doivent répondre aux exigences d'autres pays en matière de certification sanitaire, de déclaration obligatoire des maladies et de mesures de contrôle à l'importation.

L'absence d'un PNSAA signifie que le Canada est souvent incapable de faire la preuve que les animaux aquatiques et leurs produits qui sont exportés du Canada répondent aux attentes du commerce. En outre, les flambées de maladies peuvent accroître les coûts du rétablissement de l'accès aux marchés en raison d'exigences plus strictes en matière de dépistage et de certification. Lorsque les exigences du PNSAA relatives au contrôle des déplacements et à la déclaration obligatoire des maladies seront établies, le Canada pourra alors prévenir et contrôler la propagation des maladies d'animaux aquatiques.

Il est difficile d'évaluer les avantages environnementaux que représentent les animaux aquatiques sains pour les Canadiens. Il est possible que la perte d'espèces clés sur le plan écologique se répercute sur la chaîne alimentaire, sur l'habitat du poisson et sur la biodiversité. Le retour aux conditions environnementales qui régnaient avant l'introduction de la maladie se fait de façon plus ou moins rapide et complète selon la maladie et l'espèce touchée. Souvent, lorsqu'une maladie a été introduite en milieu sauvage, on ne peut rien faire sauf tenter de prévenir sa progression dans d'autres eaux.

Les maladies ciblées par les mesures de contrôle causent une mortalité élevée chez les populations d'animaux aquatiques et, même si ces dernières sont touchées et survivent, les répercussions à plus long terme peuvent se manifester par un arrêt du développement, une baisse de la reproduction ainsi qu'une diminution de la qualité des animaux aquatiques capturés et de leur nombre. Un exemple de répercussion potentielle sur les populations sauvages est survenu à la fin des années 1990, en Colombie-Britannique, lorsque la septicémie hémorragique virale (SHV) a causé des mortalités massives chez les sardines et le hareng. L'avantage du PNSAA pour les pêches comprend la prévention de la perte directe de stocks d'animaux aquatiques, qu'ils soient sauvages ou d'élevage, et de la perte de qualité des poissons disponibles pour ces secteurs.

En 2005, selon une enquête du ministère des Pêches et des Océans (MPO), la valeur des pêches récréatives s'élevait à 7,5 milliards de dollars (MPO — Enquête sur la pêche récréative au Canada, publiée en 2007). Cette enquête donne une bonne idée de l'importance de cette partie du secteur aquatique pour l'économie. Les maladies des animaux aquatiques pourraient également influencer sur le nombre de poissons disponibles pour la pêche récréative et sur leur qualité et, par conséquent, avoir une incidence sur l'activité des pêcheurs à la ligne jugés actifs dans l'enquête de 2005, dont le nombre est estimé à 3,25 millions. En outre, en 2006, une flambée de SHV dans les Grands Lacs a causé des mortalités massives chez les poissons gibiers ainsi que dans certains stocks de poissons utilisés pour la pêche récréative. La découverte de SHV dans les Grands Lacs a provoqué la perte de l'industrie de l'exportation ontarienne du poisson-appât, dont la valeur s'établissait à un million de dollars.

La maladie peut également toucher des populations de mollusques et de crustacés, réduisant par le fait même la taille et influant sur la viabilité de la pêche. En 2002, l'introduction de la maladie MSX (causée par *Haplosporidium nelsoni*) chez l'huître dans la

90%. The impact was felt by the oyster fishery, including commercial harvesters, First Nations and aquaculturists. Controls were put in place to stop the disease spread and to protect the Malpeque oyster industry, worth \$10 million. The controls did not, however, restrict the movement of the susceptible species. The proposed amendment would allow for measures that would help to prevent the introduction and spread of such diseases.

Finally, the proposed amendment would enable the CFIA to impose longer-term, domestic control measures across the country to contain diseases and prevent spread within the country by requiring permits for all movements from higher risk to lower risk areas. This additional requirement for permits for domestic movement would be established for each disease by ministerial declaration after this proposed amendment comes into effect.

Costs

The proposed regulatory amendments establish an import permit regime with conditions designed to allow the animals to be imported into Canada while addressing the risk of introduction of disease. The risk and therefore the cost of the measures applied as import conditions would depend on the species, the disease and the final use.

Cost data was difficult to gather mainly because the relevant information on import was not required in the past. A survey from the Canada Border Services Agency (CBSA) was used to generate some annual data (e.g. number of transactions) in order to generate some annual cost numbers. Even with the assistance of the survey, it is clear that with time, as the proposed amendments are implemented, it would be possible to improve the data on costs.

A summary of the cost analysis is shown in Appendix 1, Table 1. According to that table, over a 10-year period, and under a discount rate of 8%, the annual present cost is between \$5.0 and \$5.3 million, of which approximately 62% is borne by CFIA. A sensitivity analysis (Appendix 1, Table 2) suggests that the share of the costs borne by CFIA remains almost unchanged. At the discount rates of 6% and 10%, the cost range from low to high cost are respectively of \$5.4 to \$5.7 million, and \$4.6 to \$4.9 million.

With regard to mandatory reporting of Immediately Notifiable and Annually Notifiable Diseases,¹ the inclusion of aquatic animal diseases in the notifiable lists, would result in marginally increased costs for diagnosis that would be initially borne by the private and public sectors, primarily provincial laboratory services. These costs could be passed along to the aquatic animal producer. The frequency with which the listed diseases (mostly exotic) are diagnosed is anticipated to be minimal. Therefore the related costs would also be minimal.

Net benefit

A quantitative assessment was not possible for the reasons listed above. However, although the cost data is incomplete, the magnitude of the cost (in the \$5 million range discounted) suggests it is relatively small compared to the potential harm to the

région du lac Bras d'Or a entraîné des pertes de plus de 90 %, ce qui a eu une incidence sur les intervenants de la pêche aux huîtres, y compris sur les pêcheurs commerciaux, les Premières nations et les aquaculteurs. On a mis en place des mesures de lutte pour arrêter la propagation des maladies et pour protéger l'industrie de l'huître Malpeque, évaluée à 10 millions de dollars. Ces mesures n'ont toutefois pas restreint le déplacement des espèces vulnérables. La modification proposée permettra d'établir des mesures qui aideront à prévenir l'introduction et la propagation de telles maladies.

Pour terminer, la modification proposée permettra à l'ACIA d'imposer des mesures de lutte nationales à plus long terme partout au Canada pour confiner les maladies et pour prévenir la propagation à l'intérieur du pays. Ces mesures se traduiraient par l'obtention obligatoire d'un permis pour tous les déplacements d'une zone à risque plus élevé vers une zone à risque moindre. Cette exigence supplémentaire relative aux permis de déplacement dans le marché intérieur sera établie par déclaration ministérielle pour chaque maladie après l'entrée en vigueur de la présente modification proposée.

Coûts

Les modifications réglementaires proposées établissent un régime de permis d'importation doté de conditions visant à permettre l'importation d'animaux au Canada, tout en traitant du risque d'introduction de maladies. Le risque, et par conséquent le coût des mesures appliquées en tant que conditions d'importation, sera fonction de l'espèce, de la maladie et de l'utilisation finale.

Il a été difficile de recueillir les données relatives aux coûts, la raison principale étant que l'information pertinente sur l'importation n'était pas requise par le passé. On s'est servi d'une étude de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) pour produire certaines données annuelles (par exemple le nombre de transactions) afin que l'on puisse produire certains coûts annuels. Même avec l'étude, il est clair qu'avec le temps, lorsque les modifications proposées seront mises en œuvre, il sera possible d'améliorer les données relatives aux coûts.

On trouve un résumé de l'analyse des coûts dans l'annexe 1, au tableau 1. Selon ce tableau, sur une période de 10 ans et à un taux d'actualisation de 8 %, la valeur annuelle actuelle des coûts se situe entre 5 et 5,3 millions de dollars; l'ACIA assume 62 % de ces coûts. Selon une analyse de sensibilité (annexe 1, tableau 2), la part des coûts assumés par l'ACIA restera presque la même. À des taux d'actualisation de 6 % et de 10 %, les coûts se situent respectivement entre 5,4 et 5,7 millions de dollars et entre 4,6 et 4,9 millions de dollars.

En ce qui concerne la déclaration obligatoire des maladies à notification immédiate et à notification annuelle¹, l'inscription des maladies d'animaux aquatiques dans les listes des maladies à notification obligatoire entraînera une légère hausse des coûts de diagnostic, hausse qui sera assumée initialement par les secteurs privés et publics, en particulier par les services de laboratoire provinciaux. Ces coûts pourraient être transmis aux éleveurs d'animaux aquatiques. Comme la fréquence à laquelle des maladies inscrites dans les listes (en général les maladies exotiques) sont diagnostiquées devrait être minimale, les coûts connexes seront également minimes.

Avantage net

Il n'a pas été possible d'effectuer une évaluation quantitative à cause des raisons susmentionnées. Cependant, même si les données relatives aux coûts sont incomplètes, l'ampleur des coûts (de l'ordre de 5 millions de dollars et actualisés) nous indique qu'ils

¹ Refer to SOR/2003-155

¹ Consulter le DORS/2003-155

industry (and even to some of the industry sectors such as recreational fisheries) if the multi-billion dollar industry were to be seriously affected by disease introduction or spread. In other words, the benefits of the proposal likely outweigh the costs.

Rationale

Given the potentially devastating losses that could result from an outbreak of a serious disease of aquatic animals on aquatic animal populations and the Canadians who depend on those sectors, it is important that steps be taken to address this risk. It is also important that the proposal meet the standards set by the OIE to preserve Canada's export markets for aquatic animals and products derived from them. Regulatory amendments instituting import restrictions and domestic control measures for aquatic animals are necessary to reach these objectives.

The most effective way to implement these requirements is to develop a similar program as that for terrestrial animals to control diseases and meet international trade requirements. The Canadian terrestrial program has been recognized around the world as having achieved one of the world's highest health statuses in terrestrial animals. The proposed measures would build on Canada's successes with the terrestrial animal program and would also include measures to deal with the specific risks associated with Canada's waters.

More recently, the OIE has included aquatic animals. Canada is an active member at the world and regional levels, working to ensure the OIE standards are developed on a scientific basis and are reasonable in assessing the risk posed by trade. Canada currently works with the United States, the United Kingdom, Australia, New Zealand and Mexico along with many other countries to coordinate disease control programs for terrestrial animals, and is now embarking upon similar efforts with respect to aquatic animals.

Consultation

The need for a uniform national program to control disease in aquatic animals was discussed for many years by the provinces, the federal government and stakeholders such as the Canadian Veterinary Medical Association, the Fisheries Council of Canada and the Canadian Aquaculture Industry Alliance.

After the announcement of the NAAHP in 2005, CFIA and DFO formed the Aquatic Animal Health Committee to discuss NAAHP issues including possible regulatory requirements. The Committee included representatives of provincial governments, veterinarians, aquaculture, fisheries, processors, academia and aboriginal peoples. Due to the lack of regulatory consistency across Canada, it was determined that a national regulatory framework was required.

Consultation began in March and June 2007 with federal departments with an interest in aquatic animals and their diseases and those that would be affected by the implementation of the NAAHP. Information was also provided to affected groups such as the Introduction and Transfers Committees (ITC) which are currently responsible for advising DFO on the issuance of

sont relativement bas comparativement aux dommages qui pourraient être causés à l'industrie (et même à certains des secteurs de l'industrie, comme la pêche récréative) si l'industrie de plusieurs milliards de dollars était gravement touchée par l'introduction ou par la propagation de maladies. Autrement dit, les avantages de la proposition surpassent les coûts.

Justification

En raison des pertes dévastatrices que pourraient subir, à la suite d'une flambée d'une maladie grave touchant les animaux aquatiques, les populations d'animaux aquatiques et les Canadiens qui dépendent de ces secteurs, il est important de prendre des mesures pour s'attaquer à ce risque. Il est également important que la proposition réponde aux normes établies par l'OIE de préserver les marchés canadiens d'exportation des animaux aquatiques et des produits qui en sont dérivés. L'adoption de modifications réglementaires qui instituent des restrictions en matière d'importation et des mesures de contrôle nationales s'appliquant aux animaux aquatiques est nécessaire pour l'atteinte de ces objectifs.

La manière la plus efficace de mettre en œuvre ces exigences est d'élaborer un programme semblable au programme pour la santé des animaux terrestres, lequel porte sur la lutte contre les maladies et permet de répondre aux exigences du commerce international. Le programme canadien pour la santé des animaux terrestres est reconnu de par le monde comme ayant permis l'atteinte d'un des niveaux les plus élevés au chapitre de l'état sanitaire des animaux terrestres. Les mesures proposées reposeraient sur les points forts du programme canadien pour la santé des animaux terrestres et elles incluraient également des mesures pour gérer les risques précis associés aux eaux canadiennes.

Plus récemment, l'OIE a inclus les maladies des animaux aquatiques. Le Canada, qui est un membre actif à l'échelon régional de même qu'à l'échelle mondiale, s'emploie à s'assurer de la vocation scientifique des normes de l'OIE et de leur caractère raisonnable du point de vue de l'évaluation du risque posé par les échanges commerciaux. Le Canada collabore actuellement avec les États-Unis, le Royaume-Uni, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Mexique et de nombreux autres pays à la coordination des programmes de lutte contre les maladies des animaux terrestres et se lance maintenant dans le déploiement d'efforts semblables à l'égard des animaux aquatiques.

Consultation

Les provinces, le gouvernement fédéral et des intervenants tels que l'Association canadienne des médecins vétérinaires, le Conseil canadien des pêches et l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture discutent depuis bien des années de la nécessité de mettre en œuvre un programme national uniforme de lutte contre les maladies qui touchent les animaux aquatiques.

Après l'annonce de la création du PNSAA en 2005, l'ACIA et le MPO ont mis sur pied le Comité de la santé des animaux aquatiques pour discuter des questions liées au PNSAA, y compris les possibles exigences en matière de réglementation. Le Comité comptait parmi ses membres des représentants des gouvernements provinciaux, de l'industrie de l'aquaculture et des pêches, d'usines de transformation et de groupes autochtones ainsi que des vétérinaires et des universitaires. En raison du manque d'uniformité réglementaire au Canada, il a été conclu que l'adoption d'un cadre réglementaire national s'imposait.

En mars et en juin 2007, les consultations ont débuté auprès des ministères fédéraux s'intéressant aux animaux aquatiques et à leurs maladies ainsi qu'auprès de ceux qui pourraient être touchés par la mise en œuvre du PNSAA. De l'information a également été présentée aux groupes concernés, comme les comités sur l'implantation et le transfert d'espèces, qui doivent actuellement

licences for fish being released into fish habitat or transferred to rearing facilities.

In September 2007, a request to consult was sent to Provincial Deputy Ministers and Assistant Deputy Ministers responsible for programs associated with commercial fisheries, aquaculture, recreational fisheries and wildlife. At the same time, stakeholders, DFO and NAAHP provincial contacts were contacted requesting the opportunity to discuss the proposed regulatory amendments. In addition, workbooks were distributed to allow an opportunity for more specific comments.

Meetings were held to discuss the impact of the proposed amendments and the proposed plan for the NAAHP with federal and provincial government staff, industry and other stakeholders. Additional meetings were held with crab and lobster harvesters and processing groups in Atlantic Canada. National organizations including the Pet Industry Joint Advisory Council of Canada, the Canadian Wildlife Federation, the Canadian Aquaculture Industry Alliance, the Fisheries Council of Canada and the National Seafood Sector Council attended meetings held in Ottawa. Discussions were held with several Aboriginal groups, including a presentation to the Assembly of First Nations National Fisheries Committee.

In total, more than 225 individuals and organisations participated in the consultation process. The consensus of opinion was that this proposed amendment, along with the concurrent amendment to the *Reportable Diseases Regulations*, was acceptable and necessary to ensure the continued health and sustainability of aquatic animals in Canada.

The stakeholders and provinces expressed their desire for continued consultation on the development and implementation of the domestic disease control programs including emergency response. Between January and March 2009, follow up face-to-face meetings were held with the same stakeholders as well as additional representatives from the wild fisheries sectors.

Specific concerns expressed during the consultation included the delivery of the program, compensation for loss of animals to disease, the impact of the program on individuals, the control of effluent from processing plants and on the number of diseases and whether they were reportable, immediately notifiable or annually notifiable.

Concern over the delivery of the domestic program dealt with the issue of introducing a national program into an area where several provinces and DFO had initiatives. Discussions have been ongoing through the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers and the CFIA-DFO Transition Steering Committee to arrive at a uniform method of delivery satisfactory to the majority of stakeholders that would minimize the costs to the industry and utilize programs already in place. However, even in the absence of a uniform method of delivery, the programs would be able to co-exist.

CFIA's initial movement control programs would deal with preventing the introduction of disease into Canada through controlling the importation of aquatic animals, their carcasses and their by-products. Since there is currently a very limited legal

conseiller le MPO sur la délivrance des permis pour les poissons remis à l'eau dans un habitat du poisson ou transférés à des installations d'élevage.

En septembre 2007, une demande de consultation a été envoyée aux sous-ministres et aux sous-ministres adjoints provinciaux responsables des programmes liés aux pêches commerciales, à l'aquaculture, aux pêches récréatives et à la faune. Parallèlement, on a communiqué avec les intervenants, le MPO et les personnes-ressources du PNSAA à l'échelon provincial pour leur demander s'il était possible de discuter des modifications réglementaires proposées. On a également distribué des cahiers de consultation pour donner aux intervenants l'occasion de présenter des commentaires plus précis.

On a tenu des réunions afin de discuter de l'incidence des modifications et du plan proposés pour le PNSAA avec le personnel des gouvernements fédéral et provinciaux, l'industrie et d'autres intervenants. On a également tenu des réunions supplémentaires avec des pêcheurs de crabe et de homard ainsi qu'avec des groupes d'entreprises de transformation du Canada atlantique. Des organismes nationaux, y compris le Conseil consultatif mixte de l'industrie des animaux de compagnie du Canada, la Fédération canadienne de la faune, l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquaculture, le Conseil canadien des pêches et le Conseil national du secteur des produits de la mer, ont participé à des réunions qui ont eu lieu à Ottawa. Des discussions initiales ont été tenues avec plusieurs groupes autochtones, et une présentation a été faite devant le Comité national des pêches de l'Assemblée des Premières nations.

Au total, plus de 225 personnes et organismes ont participé au processus de consultation. L'ensemble des participants était d'avis qu'il était acceptable et nécessaire d'adopter la modification proposée ainsi que la modification concurrente au *Règlement sur les maladies déclarables* pour préserver la santé des animaux aquatiques et la viabilité de ce secteur au Canada.

Les intervenants et les provinces ont exprimé le désir de poursuivre la consultation sur l'élaboration et la mise en œuvre de programmes nationaux de lutte contre les maladies, y compris des mesures d'intervention en cas d'urgence. Entre janvier et mars 2009, des rencontres individuelles de suivi ont eu lieu avec les mêmes intervenants ainsi qu'avec d'autres représentants des secteurs de la pêche en milieu sauvage.

Pendant les consultations, les inquiétudes exprimées portaient notamment sur l'exécution du programme, sur l'indemnisation en cas de pertes d'animaux attribuables à des maladies, sur l'incidence du programme sur les individus, sur les mesures de lutte contre la pollution des effluents provenant des installations d'usines de transformation, sur le nombre des maladies et sur la classification de celles-ci (maladies déclarables, à notification immédiate ou à notification annuelle).

Les inquiétudes entourant l'exécution du programme national portaient sur la difficulté d'introduire un programme national dans un secteur où plusieurs provinces ainsi que le MPO avaient déjà lancé des initiatives. On poursuit les discussions avec l'aide du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture et du Comité directeur de la transition ACIA-MPO afin d'arriver à une méthode uniforme pour l'exécution qui conviendra à la majorité des intervenants, qui limitera les coûts pour l'industrie et qui reposera sur les programmes déjà en place. Cependant, même en l'absence d'une méthode d'exécution uniforme, les programmes pourraient coexister.

Les premiers programmes de contrôle des déplacements de l'ACIA viseraient à prévenir l'introduction de maladies au Canada par le contrôle de l'importation d'animaux aquatiques, de leurs carcasses et de leurs sous-produits. Étant donné le caractère très

control of imports of aquatic animals, this proposal has been supported by the vast majority of stakeholders. A few stakeholders who import aquatic animals for the aquarium industry and distribute them throughout the country have expressed concern over the proposal and the CFIA is working with those organizations to minimize the impact on them.

The Act provides for compensation to be paid for animals or things that are ordered destroyed or treated by an inspector as part of a disease control program. Compensation cannot be paid for losses due to disease or loss of income. The stakeholders initially had hoped for compensation for losses caused by disease but are now aware that the legislation does not allow for payment of compensation for anything other than animals or things destroyed or treated in accordance with the Act.

Concern was expressed on the impact of the program on individuals. Information on how the program would function, including the cost of the required permits and which diseases would be controlled, was provided to those concerned.

Multiple changes have been made as a result of the discussions and feedback during consultation. Several changes were made to the initial lists of reportable diseases and susceptible animals presented during consultation.

Instead of regulating all aquatic animals as was initially proposed, only species susceptible to the reportable and immediately notifiable diseases have been added to Schedule III, the list of susceptible species of fish. This would greatly reduce the number of aquatic animals that would require import permits.

The import or the movement of live aquatic animals or carcasses for processing from countries or areas considered positive for aquatic animal disease poses a risk for disease introduction and spread due to the possibility of release of infected material via solid waste or effluent. Effluent controls have been identified as a primary requirement for reducing or eliminating this risk. CFIA has discussed the issue with the seafood sector (Fisheries Council of Canada) and agreed that a strategy for moving forward on implementation of effluent control measures is required, in consultation with other federal regulatory authorities.

Preparatory steps toward effluent controls are necessary to make the transition from the historic lack of control of effluent for disease control purposes to the imposition of such controls without severely damaging the economy. The CFIA would not be implementing effluent controls immediately, and the decision on when effluent controls would be required would be based on an assessment of the risks that effluent would carry aquatic animal pathogens. Factors such as the health status of the country of origin, the risk associated with the animals and the end use would be considered. Permit conditions or mitigation measures that include the requirement for use of effluent treatment, would be evidence-based and in accordance with the appropriate level of protection required to mitigate the import of regulated diseases.

limité du contrôle actuel des importations d'animaux aquatiques sur le plan juridique, cette proposition a été appuyée par la grande majorité des intervenants. Certains intervenants qui importent des animaux aquatiques pour l'industrie de l'aquariophilie et qui les distribuent partout au pays ont exprimé des inquiétudes au sujet de la proposition; l'ACIA travaille donc avec ces organismes afin que ces intervenants soient le moins touchés possible.

La Loi prévoit le paiement d'une indemnité pour des animaux ou des choses dont la destruction ou le traitement a été ordonné par un inspecteur dans le cadre d'un programme de lutte contre les maladies. L'indemnité ne peut être payée pour des pertes imputables à une maladie ou pour des pertes de revenus. Les intervenants avaient d'abord espéré obtenir une indemnité pour les pertes causées par des maladies, mais savent maintenant que la Loi ne prévoit pas le paiement d'une indemnité pour quoi que ce soit autre que les animaux ou les choses détruites ou traitées selon la Loi.

On a exprimé des préoccupations à l'égard de l'incidence du programme sur les individus. De l'information concernant le fonctionnement du programme, y compris le coût des permis exigés ainsi que le nom des maladies ciblées par le programme, a été présentée aux personnes préoccupées par ces questions.

De multiples changements ont été apportés à la suite des discussions qui ont été tenues et des commentaires qui ont été formulés au cours de la consultation. Plusieurs modifications ont été apportées aux listes initiales des maladies déclarables et des espèces d'animaux vulnérables présentées durant la consultation.

Au lieu de réglementer l'ensemble des animaux aquatiques, comme on l'avait proposé au départ, seules les espèces vulnérables aux maladies déclarables et à notification immédiate ont été ajoutées à l'annexe III, qui constitue la liste des espèces de poissons vulnérables. Le nombre d'animaux aquatiques pour lesquels on devra obtenir un permis sera du coup grandement réduit.

L'importation ou le déplacement d'animaux aquatiques vivants ou de carcasses aux fins de transformation à partir de régions ou de pays considérés comme étant infectés par des maladies des animaux aquatiques pose un risque d'introduction et de propagation des maladies en raison de la possibilité que des substances infectées soient rejetées par l'entremise de déchets solides ou d'effluents. On a établi que les mesures de lutte contre la pollution des effluents sont indispensables à la réduction ou à l'élimination du risque susmentionné. L'ACIA a discuté de la question avec le secteur des poissons et des fruits de mer (Conseil canadien des pêches) et a convenu de la nécessité d'une stratégie pour faire progresser la mise en œuvre de mesures de lutte contre la pollution des effluents, en consultation avec d'autres organismes de réglementation fédéraux.

Il faudra prévoir des étapes préparatoires aux mesures de lutte contre la pollution des effluents pour effectuer la transition entre l'absence historique de telles mesures pour lutter contre les maladies et l'imposition de telles mesures pour éviter tout préjudice économique grave. L'ACIA ne mettra pas en œuvre ces mesures dans l'immédiat, et la décision relative à leur date d'entrée en vigueur reposera sur une évaluation du risque que les effluents transportent des agents pathogènes dangereux pour les animaux aquatiques. Il faudra tenir compte de facteurs comme l'état zosanitaire du pays d'origine, le risque associé aux animaux importés et l'utilisation finale prévue. Les conditions rattachées à un permis ou les mesures d'atténuation qui incluent l'obligation de faire traiter les effluents devront être fondées sur des faits et être conformes au niveau de protection à atteindre pour limiter l'introduction de maladies réglementées par des produits importés.

Implementation, enforcement and service standards**Implementation**

The requirements for Immediately and Annually Notifiable diseases (Schedules VII and VIII) would come into force on the day on which the Regulations are registered. At that point, laboratories would be required to report the presence of these diseases.

The Aquatic Animal Health Division has been discussing the development and implementation of the specific programs with a wide variety of federal and provincial authorities, and stakeholders. There has been ongoing close cooperation between DFO and CFIA pertaining to the transfer of authority for aquatic animal health from DFO to CFIA. Discussion with the provincial authorities would include the possibility of joint delivery of some aspects of the program.

DFO is responsible for providing laboratory services for the competent authority, technical laboratory expertise, maintenance of national reference laboratories for the diagnosis of regulated diseases, and the delivery of research for NAAHP.

Implementation of export negotiations and certification by the CFIA does not require regulatory amendment and most of the transfer of this responsibility from DFO to the CFIA staff has already taken place.

Discussions on implementation of the import requirements will occur between CFIA and CBSA. A parallel import program already exists under the terrestrial animal health program for providing information, receiving applications, issuing permits and enforcing compliance at major Canadian ports of entry. CBSA and the CFIA are expected to provide information to aid in notifying customs brokers and other importers of the new requirements they would face under these regulations. The CFIA is communicating with importers, including the Pet Industry Joint Advisory Council of Canada, which represents the major importers and retailers of tropical or aquarium fish, which have not been regulated previously.

The import controls would come into effect March 1, 2011. As this regulatory change would affect industries which have not previously required aquatic animal health controls, this period would ensure importers are aware of the program and have the opportunity to prepare to comply with the requirements before they come into effect.

Implementation of the parts of the amendment which affect the movement of aquatic animals within Canada would only come into effect after the health status of eradication areas, or parts thereof, have been declared. Except during an emergency response, movement permits would not be required until an area's health status has been declared. Discussions on development of the actual conditions for the control of diseases within Canada have been ongoing for several years and would continue as part of the process to declare Area health statuses. Discussions on implementation of the program have also been ongoing with provincial and territorial authorities and the Introduction and Transfers Committees (ITCs). These provide advice to the DFO Regional Authorities in provinces where section 55 of the *Fishery (General) Regulations* require licences to control the introduction of aquatic animals into aquatic habitat or their transfer into rearing facilities.

Mise en œuvre, application et normes de service**Mise en œuvre**

Les exigences relatives aux maladies à notification immédiate et annuelle (annexes VII et VIII) prendront effet le jour de l'enregistrement du Règlement. À partir de cette date, les laboratoires devront déclarer la présence de ces maladies.

Le personnel de la Division de la santé des animaux aquatiques a discuté de l'élaboration et de la mise en œuvre des programmes particuliers avec un vaste éventail d'instances responsables fédérales et provinciales ainsi qu'avec des intervenants. Le MPO et l'ACIA collaborent de façon étroite et continue afin d'assurer le transfert des pouvoirs en matière de santé des animaux aquatiques du MPO à l'ACIA. La discussion qui aura lieu avec les instances provinciales portera notamment sur la possibilité d'une administration conjointe de certains aspects du programme.

Le MPO est chargé d'offrir des services de laboratoire pour le compte de l'instance compétente, de fournir une expertise technique de laboratoire, de tenir des laboratoires nationaux de référence utilisés pour le diagnostic de maladies réglementées ainsi que de réaliser des recherches pour le compte du PNSAA.

La mise en œuvre de négociations concernant l'exportation et de la certification par l'ACIA n'exige pas de modification réglementaire, et le transfert de cette responsabilité entre le personnel du MPO et celui de l'ACIA a déjà eu lieu en grande partie.

L'ACIA et l'ASFC discuteront de la mise en œuvre des exigences relatives à l'importation. Un programme d'importation parallèle est déjà en place en vertu du programme pour la santé des animaux terrestres; son personnel fournit de l'information, reçoit des demandes, délivre des permis et vérifie la conformité aux principaux points d'entrée au Canada. L'ASFC et l'ACIA devraient présenter de l'information afin d'aider à aviser les courtiers en douanes et d'autres importateurs des nouvelles exigences auxquelles ils pourraient avoir à se conformer en vertu de la présente modification réglementaire. L'ACIA communique avec les importateurs, y compris le Conseil consultatif mixte de l'industrie des animaux de compagnie, qui représente les principaux importateurs et détaillants de poissons tropicaux ou d'aquarium, lesquels n'ont jamais été réglementés par le passé.

Les mesures de contrôle à l'importation entreront en vigueur le 1^{er} mars 2011. Étant donné que cette modification réglementaire touchera les industries pour lesquelles aucune mesure de contrôle relative à la santé des animaux aquatiques n'était exigée, cette période nous permettra de nous assurer que les importateurs connaissent le programme et qu'ils ont la possibilité de se préparer afin de se conformer à ses exigences avant leur entrée en vigueur.

Les parties de la modification qui touchent le déplacement d'animaux aquatiques au Canada ne prendront effet qu'après la publication d'une déclaration concernant l'état zoosanitaire des zones d'éradication ou de parties de celles-ci. Les permis de déplacement ne seront pas exigés tant que l'on n'aura pas publié une déclaration concernant l'état zoosanitaire d'une zone, sauf au cours d'une intervention d'urgence. L'établissement des modalités de la lutte contre les maladies au Canada fait l'objet de discussions depuis plusieurs années, et ces discussions se poursuivront dans le cadre du processus de déclaration de l'état zoosanitaire d'une zone. La mise en œuvre du programme fait aussi actuellement l'objet de discussions avec les instances responsables provinciales et territoriales ainsi qu'avec les comités sur l'implantation et le transfert d'espèces. Ces comités formulent des avis à l'intention des instances régionales du MPO dans les provinces dans lesquelles l'article 55 du *Règlement de pêche (dispositions générales)* exige des permis pour contrôler l'introduction d'animaux aquatiques dans des habitats aquatiques ou leur transfert dans des installations d'élevage.

There would be communication of the requirements to Canadians who are involved in the aquatic animal industry. The CFIA would take steps in conjunction with provincial governments and other stakeholder groups to notify those affected.

Enforcement

Section 65 of the Act provides for punishment on conviction of refusing or neglecting to perform a duty imposed by the Act or the Regulations. Summary conviction of an offence under the Act or a regulation made under the Act carries a fine of up to \$50,000. Where violations are discovered, compensation can be withheld from owners of animals or things ordered destroyed or treated, and imports can be ordered out of Canada or destroyed without compensation.

Section 91.2 of the Regulations requires that a laboratory report the diagnosis or suspicion of the appearance of an immediately notifiable disease. Failure to report is an offence under the Regulations.

Determination of failure to report an immediately notifiable disease would be by investigation of disease outbreaks or reporting the results of diagnostic samples by laboratories from facilities that have not reported disease. Similarly, testing for disease by other countries may detect disease that has not been reported.

Section 16 of the Act requires anyone importing any animal, product or by-product or thing which might introduce disease into Canada to present the animal to an inspector or to a customs officer. Customs officers would not release any shipments until they are approved by the CFIA. Shipments which are not presented would be destroyed. Those which do not meet the legal requirements would be refused entry into Canada or, if the importer does not wish to remove them from Canada, they would be destroyed.

Enforcement of the import requirements at the Canadian border is by CBSA with the assistance of the CFIA.

The proposed section 198 of the Regulations makes it an offence to move a susceptible fish, mollusc or crustacean from an eradication area with higher risk for a disease to one with a lower risk without a permit where a declaration has been published.

Enforcement of requirements for permits to move aquatic animals would be by examination of animals and of records of hatcheries and other facilities that move aquatic animals. Some provincial authorities have regulations which regulate hatcheries and other facilities, and the CFIA would discuss possible cooperation in enforcing the permit requirements.

Service standards

The CFIA responds to CBSA requests for dealing with animals imported into Canada on a priority basis. Live animals are normally inspected initially within the first day after arrival. Things such as products are normally dealt with by CFIA import service centres and, provided the requirements are met, are approved for release the same day.

Les exigences seront communiquées aux Canadiens qui œuvrent dans l'industrie des animaux aquatiques. L'ACIA prendra des mesures, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et d'autres groupes d'intervenants, pour aviser les parties concernées.

Application de la réglementation

L'article 65 de la Loi prévoit l'imposition de peines, sur déclaration de culpabilité, à quiconque refuse ou néglige d'accomplir une obligation imposée par la Loi ou son règlement d'application. L'amende maximale prévue pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire en vertu de la Loi ou de son règlement d'application s'élève à 50 000 dollars. En cas d'infractions, l'indemnité qui devait être payée aux propriétaires d'animaux ou de choses dont on a ordonné la destruction pourra être retenue, et on pourra ordonner le renvoi des importations ou leur destruction sans que l'indemnité soit versée.

Aux termes du paragraphe 91.2 du Règlement, un laboratoire doit déclarer qu'il constate ou soupçonne l'apparition d'une maladie à notification immédiate. L'omission de déclarer constitue une infraction en vertu du Règlement.

On peut déterminer qu'il y a eu omission de déclarer une maladie à notification immédiate par la réalisation d'enquêtes sur les flambées ou sur la présentation, par des laboratoires, des résultats des analyses d'échantillons de diagnostic provenant d'installations qui n'ont pas déclaré la maladie. De même, les tests de dépistage réalisés à l'étranger pourraient permettre de détecter des maladies qui n'ont pas été déclarées.

Aux termes de l'article 16 de la Loi, l'importateur d'animaux, de produits ou de sous-produits de ceux-ci ou, encore, de choses qui sont susceptibles d'introduire une maladie au Canada est tenu de présenter l'expédition à un inspecteur ou à un agent des douanes. Les agents des douanes retiendront toute expédition jusqu'à l'approbation de celle-ci par l'ACIA. Les expéditions qui ne sont pas présentées seront détruites. Celles qui ne satisfont pas aux exigences légales seront interdites d'entrée au Canada ou, si l'importateur ne souhaite pas les sortir du Canada, seront détruites.

La mise en application, à la frontière canadienne, des exigences relatives à l'importation relève de l'ASFC, en collaboration avec l'ACIA.

Aux termes de l'article 198 proposé du Règlement, après la publication d'une déclaration ministérielle, quiconque déplace un poisson, un mollusque ou un crustacé vulnérable à partir d'une zone d'éradication à risque plus élevé de maladie vers une zone à risque moindre sans détenir un permis commet une infraction.

La mise en application des exigences relatives à la délivrance de permis de déplacement d'animaux aquatiques reposerait sur l'examen des animaux et de registres d'écloseries et d'autres installations qui participent au déplacement d'animaux aquatiques. Certaines instances provinciales ont adopté des règlements qui régissent les écloseries et d'autres installations, et l'ACIA discuterait d'une possible collaboration en vue de la mise en application des exigences relatives à la délivrance de permis.

Normes de service

L'ACIA répond aux demandes de l'ASFC concernant le traitement des animaux importés au Canada sur une base prioritaire. Les animaux vivants sont d'ordinaire inspectés une première fois au cours de la journée suivant leur arrivée. Les choses telles que les produits d'animaux sont normalement traitées par les centres de service à l'importation de l'ACIA et, lorsque les exigences sont satisfaites, leur mainlevée est accordée au cours de la même journée.

Under the terrestrial animal health program, applications for import permits are replied to within five days. Subsequent action depends on whether the request is for a routine import or for an unusual or new import which may require investigation, negotiations with the exporting country or a risk assessment to determine what steps must be taken to provide an acceptable risk if the proposed import proceeds. For high risk, more complicated applications, the process may take more than a year or the application may be refused as presenting too high a risk. For first time applications, where a risk assessment has never been done, the applicant may be responsible for providing information to support a CFIA risk assessment which meets the OIE standard. The risk assessment is the basis for CFIA's decision on the issuance of an import permit. These same standards would also apply to imports under NAAHP.

The policy and implementation plans for the domestic disease control program would be developed and service standards set as part of further discussions with stakeholders. There is no parallel permit system in place for terrestrial animals, so the service standards would depend on the complexity of the program demands. Initially, it is expected that service standards would mirror those for import and applications for movement permits would be replied to within five days.

Contact

Dr. Carolyn Inch
Acting Director
Aquatic Animal Health Division
Canadian Food Inspection Agency
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-1487
Email: Carolyn.inch@inspection.gc.ca

En vertu du programme pour la santé des animaux terrestres, on répondra aux demandes de permis d'importation en cinq jours. Les mesures qui s'imposeront par la suite seront fonction de la nature de la demande, à savoir si elle concerne une importation ordinaire ou une importation inhabituelle ou nouvelle qui peut exiger la réalisation d'un examen, la tenue de négociations avec le pays exportateur ou, encore, une évaluation du risque afin que l'on puisse déterminer quelles sont les démarches qu'il faudra entreprendre pour limiter le risque à un niveau acceptable si l'on décide de donner suite au projet d'importation. Dans le cas des demandes plus complexes présentant un risque élevé, le processus pourra nécessiter plus d'une année ou, encore, la demande pourra être refusée si elle présente un risque trop élevé. Dans le cas des demandes qui sont présentées pour la toute première fois et pour lesquelles aucune évaluation du risque n'a jamais été effectuée, il peut incomber au demandeur de fournir, à l'appui de l'évaluation du risque de l'ACIA, de l'information conforme aux normes de l'OIE. La décision prise par l'ACIA concernant la délivrance d'un permis d'importation repose sur cette évaluation du risque. Ces mêmes normes s'appliqueront également aux importations réalisées en vertu du PNSAA.

Les plans en matière de politique et de mise en œuvre du programme national de lutte contre les maladies ainsi que les normes de service seront établis dans le cadre de nouvelles discussions avec des intervenants. Il n'existe aucun système parallèle de délivrance de permis pour les animaux terrestres; les normes de service seront donc établies en fonction de la complexité des demandes formulées à l'endroit du programme. *A priori*, on s'attend à ce que les normes de service correspondent à celles relatives aux importations. Quant aux demandes de permis de déplacement, une réponse sera donnée dans un délai de cinq jours.

Personne-ressource

D^{re} Carolyn Inch
Directrice intérimaire
Santé des animaux aquatiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-1487
Courriel : Carolyn.inch@inspection.gc.ca

Table 1: Cost Summary Table of Yearly Cost For 10 Year Period at an 8% Discount Rate

Categories	Low-cost Scenario		High-cost Scenario	
	Reference Year	Present Value	Reference Year	Present Value
Cost to importers of complying (includes cost of applying for a permit and cost with conditions)				
– Import and release into open waters/breeding facilities	171,443.60	120,167.65	182,855.50	128,166.44
– Import of susceptible, live aquatic animals for retail as food	47,040.00	32,971.11	47,510.40	34,752.30
– Import of susceptible aquatic animals for processing	2,288,890.00	1,604,320.75	2,311,778.90	1,690,990.27
– Import for display or show	31,175.00	21,851.07	31,175.00	21,851.07
– Import of non-susceptible aquatic animals	150,000.00	105,137.47	151,500.00	110,817.27
– Import of personal "pets"	7,500.00	5,256.87	7,500.00	5,256.87
– Import of carcasses for use as bait/feeding to aquatic animals	3,000.00	2,102.75	3,030.00	2,216.35
– Import for research and diagnosis	1,500.00	1,051.37	1,500.00	1,051.37
Subtotal — Cost to importers	2,700,548.60	1,892,859.05	2,736,849.80	1,995,101.93

Table 1: Cost Summary Table of Yearly Cost For 10 Year Period at an 8% Discount Rate — Continued

Categories	Low-cost Scenario		High-cost Scenario	
	Reference Year	Present Value	Reference Year	Present Value
Cost to CFIA (includes cost of processing permit applications as well as inspection cost)				
– Import and release into open waters/breeding facilities	140,114.00	98,208.21	142,760.00	100,062.84
– Import of susceptible, live aquatic animals for retail as food	62,720.00	43,961.48	63,347.20	46,336.39
– Import of susceptible aquatic animals for processing	4,191,862.50	2,938,145.55	4,233,781.13	3,096,871.71
– Import for display or show	8,337.50	5,843.89	8,337.50	5,843.89
– Import of non-susceptible aquatic animals	26,700.00	18,714.47	26,967.00	19,725.47
– Import of personal “pets”	400.50	280.72	400.50	280.72
– Import of carcasses for use as bait/feeding to aquatic animals	9,750.00	6,833.94	9,847.50	7,203.12
– Import for research and diagnosis	2,133.50	1,495.41	2,133.50	1,495.41
Subtotal — Cost to CFIA	4,442,018.00	3,113,483.67	4,487,574.33	3,277,819.55
Total cost	7,142,566.60	5,006,342.72	7,224,424.13	5,272,921.49

Tableau 1 — Résumé de l'analyse des coûts annuels sur une période de dix ans et selon un taux d'actualisation de 8 %

Catégories	Scénario à coûts bas		Scénario à coûts élevés	
	Année de référence	Valeur actuelle	Année de référence	Valeur actuelle
Coûts pour les importateurs (comprennent les coûts de demande d'un permis et ceux de la conformité aux conditions)				
– Importation et remise en eaux libres/dans des installations d'élevage	171 443,60	120 167,65	182 855,50	128 166,44
– Importation d'animaux aquatiques vivants vulnérables aux fins de vente au détail sous forme d'aliments	47 040,00	32 971,11	47 510,40	34 752,30
– Importation d'animaux aquatiques vulnérables aux fins de transformation	2 288 890,00	1 604 320,75	2 311 778,90	1 690 990,27
– Importation aux fins d'exposition ou de présentation	31 175,00	21 851,07	31 175,00	21 851,07
– Importation d'animaux aquatiques non vulnérables	150 000,00	105 137,47	151 500,00	110 817,27
– Importation d'« animaux d'agrément »	7 500,00	5 256,87	7 500,00	5 256,87
– Importation de carcasses pour utilisation comme appât/pour l'alimentation d'animaux aquatiques	3 000,00	2 102,75	3 030,00	2 216,35
– Importation pour la recherche et pour le diagnostic	1 500,00	1 051,37	1 500,00	1 051,37
Sous-total — Coûts pour les importateurs	2 700 548,60	1 892 859,05	2 736 849,80	1 995 101,93
Coûts pour l'ACIA (comprennent les coûts du traitement des demandes de permis et ceux liés aux inspections)				
– Importation et remise en eaux libres/dans des installations d'élevage	140 114,00	98 208,21	142 760,00	100 062,84
– Importation d'animaux aquatiques vivants vulnérables aux fins de vente au détail sous forme d'aliments	62 720,00	43 961,48	63 347,20	46 336,39
– Importation d'animaux aquatiques vulnérables aux fins de transformation	4 191 862,50	2 938 145,55	4 233 781,13	3 096 871,71
– Importation aux fins d'exposition ou de présentation	8 337,50	5 843,89	8 337,50	5 843,89
– Importation d'animaux aquatiques non vulnérables	26 700,00	18 714,47	26 967,00	19 725,47
– Importation d'« animaux d'agrément »	400,50	280,72	400,50	280,72
– Importation de carcasses pour utilisation comme appât/pour l'alimentation d'animaux aquatiques	9 750,00	6 833,94	9 847,50	7 203,12
– Importation pour la recherche et pour le diagnostic	2 133,50	1 495,41	2 133,50	1 495,41
Sous-total — Coûts pour l'ACIA	4 442 018,00	3 113 483,67	4 487 574,33	3 277 819,55
Coûts totaux	7 142 566,60	5 006 342,72	7 224 424,13	5 272 921,49

For the analysis, the costs to importers and to CFIA were grouped into eight risk-based import categories: Import and release into open waters/breeding facilities; Import of susceptible, live aquatic animals for retail as food; Import of susceptible aquatic animals for processing; Import for display or show; Import of personal “pets”; Import of carcasses for use as bait/feeding to aquatic animals; and Import for research and diagnosis. The cost associated with import of non-susceptible aquatic

En ce qui concerne l'analyse, on a groupé les coûts pour les importateurs et ceux pour l'ACIA en huit catégories selon le risque : importation et remise en eaux libres/dans des installations d'élevage; importation d'animaux aquatiques vivants vulnérables aux fins de vente au détail sous forme d'aliments; importation d'animaux aquatiques vulnérables aux fins de transformation; importation aux fins d'exposition ou de présentation; importation d'« animaux d'agrément »; importation de

animals not directly required to have permits but mentioned in the regulatory amendment was also included. Where applicable, the cost to importers was based on the time invested in permit application, presence during inspection and certification, compliance activities, sample collection time and treatment. For CFIA, the costs were for inspection, permit issue and approval (for processing facilities). The costs are based on the general principles of risk, biosecurity, and possibility of exposure to the Canadian aquatic animal stocks and to "open" water.

Data from CBSA surveys were used to establish the annual cost, which was subsequently applied to a 10 year period in order to arrive at a yearly present value of the cost. A low-cost and a high-cost scenario were considered. For the high-cost scenario, it is assumed that the volume of transactions from high-risk areas and the inspection cost for CFIA are higher for the permit issue for gamete import (which is under the "Import and release into open waters/breeding facilities" category). In addition, there is a 1% yearly increase in transactions for susceptible and non-susceptible aquatic animals, and for carcasses. This simulates an increasing demand driven by population growth. It is worth mentioning that, although plausible, the assumption that imports from high-risk areas would increase is unlikely as most of the imports are already from low-risk areas. Furthermore, as the data was based on a conservative analysis, it is more likely that the cost would be on the low-cost scenario side.

carcasses pour utilisation comme appât/pour l'alimentation d'animaux aquatiques; importation pour la recherche et pour le diagnostic. On a également inclus les coûts liés à l'importation d'animaux aquatiques non vulnérables pour lesquels il n'est pas directement nécessaire d'obtenir de permis, mais qui sont pris en compte dans le projet de modification réglementaire. S'il y avait lieu, on a fondé les coûts pour les importateurs sur le temps consacré à la demande de permis, sur la présence pendant l'inspection et la certification, sur les activités de conformité, sur le temps de prélèvement des échantillons et sur le traitement de ceux-ci. Pour l'ACIA, les coûts sont ceux rattachés à l'inspection, à la délivrance et à l'approbation de permis (pour les installations de transformation). Les coûts sont fondés sur les principes généraux du risque, sur la biosécurité et sur la possibilité d'exposition aux stocks d'animaux aquatiques et aux eaux « libres » du Canada.

Des données d'études de l'ASFC ont été utilisées afin d'établir les coûts annuels, lesquels ont été ensuite appliqués à une période de dix ans afin d'obtenir leur valeur annuelle actuelle. On a considéré un scénario à coûts bas et un scénario à coûts élevés. En ce qui concerne ce dernier, on suppose un volume plus élevé de transactions d'une zone à risque élevé et des coûts d'inspection plus élevés pour l'ACIA lorsqu'il est question de la délivrance de permis pour l'importation de gamètes (qui figure dans la catégorie « Importation et remise en eaux libres/dans des installations d'élevage »). En outre, il y a une hausse annuelle de 1 % des transactions pour les animaux aquatiques vulnérables et non vulnérables ainsi que pour les carcasses. Cela simule une demande grandissante découlant de la croissance de la population. Il convient de mentionner que, même si elle est plausible, la supposition de la hausse des importations en provenance de zones à risque élevé est improbable, étant donné que la majorité des importations sont déjà en provenance de zones à risque faible. Qui plus est, comme les données sont fondées sur une analyse prudente, il est plus probable que les coûts réels soient ceux du scénario à coûts bas.

Table 2: Sensitivity Analysis

	Discount rate		
	6%	8%	10%
Lower-cost scenario			
Cost to importer	2,052,438.31	1,892,859.05	1,754,022.79
Cost to CFIA	3,375,968.83	3,113,483.67	2,885,117.79
Total cost	<u>5,428,407.14</u>	<u>5,006,342.72</u>	<u>4,639,140.58</u>
Higher-cost scenario			
Cost to importer	2,166,924.62	1,995,101.93	1,845,779.78
Cost to CFIA	3,560,406.71	3,277,819.55	3,032,250.94
Total cost	<u>5,727,331.33</u>	<u>5,272,921.49</u>	<u>4,878,030.72</u>

Tableau 2 — Analyse de sensibilité

	Taux d'actualisation		
	6 %	8 %	10 %
Scénario à coûts plus bas			
Coûts pour les importateurs	2 052 438,31	1 892 859,05	1 754 022,79
Coûts pour l'ACIA	3 375 968,83	3 113 483,67	2 885 117,79
Coûts totaux	<u>5 428 407,14</u>	<u>5 006 342,72</u>	<u>4 639 140,58</u>
Scénario à coûts plus élevés			
Coûts pour les importateurs	2 166 924,62	1 995 101,93	1 845 779,78
Coûts pour l'ACIA	3 560 406,71	3 277 819,55	3 032 250,94
Coûts totaux	<u>5 727 331,33</u>	<u>5 272 921,49</u>	<u>4 878 030,72</u>

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 64(1)^a of the *Health of Animals Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

^a S.C. 1993, c. 34, s. 76
^b S.C. 1990, c. 21

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 64(1)^a de la *Loi sur la santé des animaux*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

^a L.C. 1993, ch. 34, art. 76
^b L.C. 1990, ch. 21

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. Carolyn Inch, Director, Aquatic Animal Health Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-221-1487; e-mail: carolyn.inch@inspection.gc.ca).

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au Dr. Carolyn Inch, directrice de la Division de la santé des animaux aquatiques, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-221-1487; courriel : carolyn.inch@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 8(1) of the *Health of Animals Regulations*¹ is replaced by the following:

8. (1) The Minister may accept a certificate or any other document referred to in this Part, any of Parts III to VIII or Part XVI that is transmitted in electronic form, including by facsimile.

2. The Regulations are amended by adding the following after section 189:

PART XVI

AQUATIC ANIMALS

INTERPRETATION

190. The following definitions apply in this Part.

“aquatic animal” means any finfish, mollusc or crustacean, including any germplasm or life stage of those animals. (*animal aquatique*)

“eviscerated”, in relation to a finfish, means that the internal organs, excluding the brain and gills, have been removed. (*éviscéré*)

“finfish” means any cold-blooded aquatic vertebrate possessing fins and gills. (*poisson à nageoires*)

“germplasm” means semen, male or female germ cells or genetic material taken from a male or female germ cell for the purpose of producing a zygote. (*matériel génétique*)

“offal”, in relation to an aquatic animal, means waste portions including the visceral organs, cut-offs, raw material and organs. (*abats*)

“species” means, in respect of germplasm, the species of the aquatic animal that it is from. (*espèce*)

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 8(1) du *Règlement sur la santé des animaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

8. (1) Le ministre peut accepter un certificat ou tout autre document visé à la présente partie ou à l'une ou l'autre des parties III à VIII et XVI qui est transmis par un moyen électronique, notamment par télécopieur.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 189, de ce qui suit :

PARTIE XVI

ANIMAUX AQUATIQUES

DÉFINITIONS

190. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« abats » S'agissant d'un animal aquatique, s'entend des déchets, y compris les organes viscéraux, les parties coupées, les matières brutes et les organes. (*offal*)

« animal aquatique » Poisson à nageoires, mollusque ou crustacé, y compris tout matériel génétique ou toute étape du cycle de vie de ces animaux. (*aquatic animal*)

« espèce » À l'égard du matériel génétique, espèce à laquelle appartient l'animal aquatique dont provient ce matériel. (*species*)

« éviscéré » Se dit d'un poisson à nageoires dont les organes internes, sauf la cervelle et les branchies, ont été retirés. (*eviscerated*)

« matériel génétique » Sperme, cellules germinales mâles ou femelles, ou matériel héréditaire prélevé de ces cellules pour produire un zygote. (*germplasm*)

« poisson à nageoires » Vertébré aquatique à sang froid muni de nageoires et de branchies. (*finfish*)

¹ C.R.C. c. 296

¹ C.R.C. ch. 296

3. The Regulations are amended by adding the following after Section 190:

IMPORTATION OF AQUATIC ANIMALS

Importation of Aquatic Animals Listed in Schedule III

191. No person shall import an aquatic animal listed in Schedule III except in accordance with a permit issued under section 160.

Pet Aquatic Animals

192. (1) Despite section 191, a person may import an aquatic animal listed in Schedule III without a permit if

- (a) the aquatic animal is a member of one of the following species: *Barbonymus gonionotus*, *Carassius auratus*, *Devario devario*, *Danio rerio*, *Eigenmannia virescens*, *Glossogobius giuris*, *Osphronemus goramy*, *Oxyeleotris marmorata*, *Pangasius hypophthalmus*, *Poecilia reticulata*, *Puntius conchoni*, *Puntius sophore*, *Symphysodon discus*, *Toxotes chatareus*, or *Trichogaster pectoralis*;
- (b) the aquatic animal has not been taken to a show or display outside Canada;
- (c) the aquatic animal is imported by its owner;
- (d) the aquatic animal is accompanied or picked up by its owner at the point of entry into Canada; and
- (e) the owner presents proof of the owner's identity and his or her ownership of the animal to the inspector.

(2) Every person who imports an aquatic animal under subsection (1) shall retain the aquatic animal in the person's aquarium in his or her household, and shall not, for the year following the importation, expose it to any aquatic animals other than those kept in the household.

(3) No person shall import any aquatic animal under subsection (1) if the person imported an aquatic animal under that subsection in the previous 90 days.

(4) Every person who imports an aquatic animal under subsection (1) shall keep the records of the importation, including the documents required under paragraph (1)(e).

Aquatic Animals not Listed in Schedule III

193. No person shall import an aquatic animal that is not listed in Schedule III unless it is accompanied by a document that is satisfactory to an inspector and that includes the following information:

- (a) the name and address of the exporter;
- (b) the name and address of the importer;
- (c) the taxonomic name of the aquatic animal, the life stage, and the number being imported, if more than one; and
- (d) the country in which the aquatic animal was born or where the germplasm came from and, in the case of an aquatic animal, whether it was born in captivity or in the wild.

Importation of Carcasses and Offal

194. No person shall import into Canada, except in accordance with a permit issued under section 160

- (a) the carcass of a finfish listed in Schedule III for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis or, if the carcass has not been

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 190, de ce qui suit :

IMPORTATION D'ANIMAUX AQUATIQUES

Animaux aquatiques énumérés à l'annexe III

191. Il est interdit d'importer un animal aquatique visé à l'annexe III, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160.

Animaux aquatiques de compagnie

192. (1) Malgré l'article 191, un animal aquatique visé à l'annexe III peut être importé sans permis si les conditions suivantes sont remplies :

- a) il appartient à l'une des espèces suivantes : *Barbonymus gonionotus*, *Carassius auratus*, *Devario devario*, *Danio rerio*, *Eigenmannia virescens*, *Glossogobius giuris*, *Osphronemus goramy*, *Oxyeleotris marmorata*, *Pangasius hypophthalmus*, *Poecilia reticulata*, *Puntius conchoni*, *Puntius sophore*, *Symphysodon discus*, *Toxotes chatareus* et *Trichogaster pectoralis*;
- b) il n'a été exhibé à aucune foire ou exposition à l'extérieur du Canada;
- c) il est importé par son propriétaire;
- d) il est accompagné de son propriétaire ou son propriétaire vient le chercher au point d'entrée au Canada;
- e) le propriétaire présente à l'inspecteur une preuve d'identité ainsi qu'une preuve de propriété de l'animal aquatique.

(2) Quiconque importe un animal aquatique aux termes du paragraphe (1) le garde dans un aquarium de sa résidence et il lui est interdit, dans l'année qui suit son importation, de le mettre en contact avec d'autres animaux aquatiques, sauf ceux qui sont gardés dans la même résidence.

(3) Quiconque importe un animal aquatique aux termes du paragraphe (1) ne peut, au cours des quatre-vingt-dix jours suivant l'importation, en importer un autre.

(4) Quiconque importe un animal aquatique aux termes du paragraphe (1) conserve les documents d'importation, y compris les documents visés à l'alinéa (1)e).

Animaux aquatiques non énumérés à l'annexe III

193. Il est interdit d'importer un animal aquatique dont le nom ne figure pas à l'annexe III, sauf s'il est accompagné d'un document jugé satisfaisant par l'inspecteur et sur lequel sont consignés les renseignements suivants :

- a) le nom et l'adresse de l'exportateur;
- b) le nom et l'adresse de l'importateur;
- c) le nom taxonomique de l'animal aquatique, l'étape de son cycle de vie et, si plus d'un animal est importé, leur nombre;
- d) le pays dans lequel l'animal aquatique est né ou d'où provient le matériel génétique et, dans le cas d'un animal aquatique, s'il est né en captivité ou en milieu sauvage.

Importation de carcasses et d'abats

194. Sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160, il est interdit d'importer au Canada :

- a) la carcasse d'un poisson à nageoires visé à l'annexe III aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de

eviscerated, for any other purpose that will produce offal or effluent containing anything from the finfish;

(b) the carcass of a mollusc listed in Schedule III, for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis, or for a purpose that will produce offal or effluent containing anything from the mollusc; or

(c) the carcass or a part of the carcass of a crustacean listed in Schedule III that has the shell attached, for use as bait, for use in feeding to, or manufacturing feed for aquatic animals, for research or diagnosis, or for a purpose that will produce offal or effluent containing anything from the crustacean;

(d) offal from any aquatic animal.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 194:

PREVENTING THE SPREAD OF DISEASES OF AQUATIC ANIMALS

Eradication Areas

195. Each province, each territory, and the territorial sea and contiguous zone of Canada taken together, is established as an eradication area in which

(a) any finfish, mollusc or crustacean listed in Schedule III may be inspected, segregated and tested for any disease listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations*; and

(b) disease eradication programs may be instituted for preventing the spread of any disease listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations*.

196. Every owner or person having the possession, care or control of an aquatic animal or a thing in an eradication area shall, when requested by a veterinary inspector, an inspector or an accredited veterinarian endorsed by a veterinary inspector, permit tests for any of the diseases listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* to be conducted on the aquatic animal or the thing.

197. (1) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be an infected area with respect to any of the diseases of aquatic animals listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if the disease has been identified in the eradication area, or part of it, and may designate the aquatic animals susceptible to that disease, unless

(a) the infected animals and any things that have been exposed to the disease have been treated or disposed of in a manner that satisfies a veterinary inspector that the disease has been eliminated from the eradication area or part of it, and the result of an epidemiological investigation satisfies the veterinary inspector in charge of the investigation that the disease has been eradicated from the eradication area or part of it; or

(b) the animals, things or disease are located in a containment facility.

diagnostic ou, si la carcasse n'est pas éviscérée, à toute autre fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents contenant des matières issues du poisson à nageoires;

b) la carcasse d'un mollusque visé à l'annexe III aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de diagnostic, ou à toute autre fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents contenant des matières issues du mollusque;

c) tout ou partie de la carcasse d'un crustacé visé à l'annexe III, auquel la coquille est encore fixée, aux fins d'appâtage, d'alimentation d'animaux aquatiques, de fabrication d'aliments pour animaux aquatiques, de recherche ou de diagnostic, ou à toute fin qui entraîne la production d'abats ou d'effluents contenant des matières issues du crustacé;

d) des abats provenant d'un animal aquatique.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 194, de ce qui suit :

PRÉVENTION DE LA PROPAGATION DES MALADIES DES ANIMAUX AQUATIQUES

Zones d'éradication

195. Les provinces, les territoires et les eaux territoriales formant un tout avec la zone contiguë du Canada constituent chacun une zone d'éradication dans laquelle :

a) tout poisson à nageoires, mollusque ou crustacé visé à l'annexe III peut être examiné, isolé et soumis à des épreuves de dépistage de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*;

b) des programmes d'éradication de maladies peuvent être mis en place pour empêcher la propagation de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*.

196. Le propriétaire ou la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins d'animaux aquatiques ou choses qui se trouvent dans une zone d'éradication permet, sur demande d'un inspecteur vétérinaire, d'un inspecteur ou d'un vétérinaire agréé à cette fin par un inspecteur vétérinaire, que ces animaux aquatiques ou choses subissent des épreuves de dépistage de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*.

197. (1) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est contaminée par une maladie des animaux aquatiques visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* si la maladie a été diagnostiquée dans la zone ou partie de zone, et peut désigner les animaux aquatiques susceptibles de contracter la maladie, sauf si :

a) les animaux atteints de la maladie et toutes les choses qui ont été exposées à la maladie ont été traités ou éliminés de manière à convaincre l'inspecteur vétérinaire que la maladie a été éliminée de la zone ou partie de zone et, à la lumière des résultats d'une enquête épidémiologique, l'inspecteur vétérinaire responsable de l'enquête conclut que la maladie a été éradiquée de la zone ou de partie de zone;

b) les animaux, les choses ou les maladies se trouvent dans une installation de confinement.

(2) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a free area with respect to any of the diseases of aquatic animals listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if he or she is satisfied that

(a) the eradication area, or part of it, is free of that disease, based on one or more of the following factors:

- (i) the amount of time since the disease was last identified in the area or part of it,
- (ii) the investigation of all suspected outbreaks and the decision by the veterinary inspector that the disease is not present,
- (iii) the actions taken to eradicate the disease, if it was identified, and the success of those actions, based on the factors set out in paragraphs (1)(a) and (b),
- (iv) the disease detection activities are sufficient to detect the presence of the disease,
- (v) the measures taken to prevent the introduction of the disease into the eradication area, or part of it, and the ability to enforce those measures,
- (vi) the physical barriers to the spread of the disease,
- (vii) any other scientific information relevant to the disease, or
- (viii) the separation of the free area, or part of it, from any infected area by a buffer area; and

(b) disease detection activities sufficient to detect the presence of the disease are maintained while the declaration is in effect.

(3) The Minister may declare an eradication area, or a part of one, to be a buffer area for any of the diseases listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if he or she is satisfied that even though the disease has not been detected within the eradication area, or part of it, that area or part of it is at risk of becoming infected, because of its epidemiological relationship to an infected area.

(4) The Minister may declare an eradication area, or a part of it, to be a provisionally free area for any of the diseases listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* if the eradication area or part of it is not an infected area, free area or buffer area.

(5) Any declaration under this section shall include a description of the eradication area, or part of it, the name of the disease on which the declaration is based and the list of the species of aquatic animals and carcasses or parts of carcasses of those aquatic animals that are susceptible to that disease.

MOVEMENT OF AQUATIC ANIMALS

198. (1) No person shall move, or cause to be moved, an aquatic animal or a thing specified in a declaration made under subsection 197(1) from an eradication area, or part of one, that has been declared an infected area for a disease named in the declaration, to a free area, buffer area or provisionally free area for that disease, except in accordance with a permit issued under section 160.

(2) No person shall move, or cause to be moved, an aquatic animal or a thing specified in a declaration made under subsection 197(3) from an eradication area, or part of it, that has been declared a buffer area for a disease named in the declaration, to a free area, another buffer area or a provisionally free area for that disease, except in accordance with a permit issued under section 160.

(2) Le ministre peut déclarer, qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est exempte de toute maladie des animaux aquatiques visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* s'il est convaincu :

a) sur le fondement de l'un ou plusieurs des facteurs ci-après, que la zone ou partie de zone est exempte de cette maladie :

- (i) le temps écoulé depuis que la maladie a été diagnostiquée pour la dernière fois dans la zone ou partie de zone,
- (ii) l'enquête sur tous les foyers soupçonnés de la maladie et la décision de l'inspecteur vétérinaire de déclarer la maladie absente,
- (iii) les mesures prises pour éradiquer la maladie, si elle a été diagnostiquée, et la réussite de ces mesures, selon les situations énoncées aux alinéas (1)a) et b),
- (iv) les activités de dépistage sont suffisantes pour détecter la présence de la maladie,
- (v) les mesures prises pour empêcher l'introduction de la maladie dans la zone ou partie de zone, et la capacité d'appliquer ces mesures,
- (vi) les obstacles matériels à la propagation de la maladie,
- (vii) toutes autres données scientifiques concernant la maladie,
- (viii) la séparation, par une zone tampon, de la zone ou partie de zone exempte, de toute zone contaminée;

b) que les activités de dépistage de la maladie seront maintenues durant la période à laquelle s'applique la déclaration.

(3) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone tampon pour toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*, s'il est convaincu que, bien que la maladie n'ait pas été détectée dans la zone ou partie de zone, celle-ci risque d'être contaminée en raison de ses liens épidémiologiques avec la zone contaminée.

(4) Le ministre peut déclarer qu'une zone d'éradication, ou une partie d'une telle zone, est une zone temporairement exempte de toute maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* s'il ne s'agit pas d'une zone contaminée, d'une zone exempte ni d'une zone tampon.

(5) Toute déclaration faite en vertu du présent article contient une description de la zone d'éradication ou d'une partie d'une telle zone, le nom de la maladie sur laquelle est fondée la déclaration ainsi que la liste des espèces d'animaux aquatiques et des carcasses ou parties de carcasses susceptibles d'être contaminées par la maladie.

Déplacement d'animaux aquatiques

198. (1) Il est interdit de déplacer ou de faire déplacer une chose ou un animal aquatique nommé dans la déclaration faite en vertu du paragraphe 197(1), d'une zone d'éradication, ou de la partie d'une telle zone, déclarée contaminée par une maladie mentionnée dans cette déclaration, vers une zone exempte, une zone tampon ou une zone temporairement exempte de cette maladie, sauf en conformité avec le permis délivré en vertu de l'article 160.

(2) Il est interdit de déplacer ou de faire déplacer une chose ou un animal aquatique nommé dans la déclaration faite en vertu du paragraphe 197(3), d'une zone d'éradication, ou de la partie d'une telle zone, déclarée zone tampon pour une maladie mentionnée dans cette déclaration, vers une zone exempte, une autre zone tampon ou une zone temporairement exempte de cette maladie, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160.

(3) No person shall move, or cause to be moved, an aquatic animal or thing specified in the declaration made under subsection 197(4) from an eradication area, or part of it, that has been declared a provisionally free area for a disease named in the declaration, to a free area for that disease, except in accordance with a permit issued under section 160.

199. If, in the opinion of the Minister, an aquatic animal is moved into an area in violation of section 198, the Minister may order that the aquatic animal be taken back without delay to the area from which it was moved or to an area of equal or lesser health status.

MARKING OF AQUATIC ANIMALS

200. If a person administers a test for a disease listed in the schedule to the *Reportable Diseases Regulations* or a disease named in Schedule VII to an aquatic animal and the animal reacts positively to the test, the person shall permanently mark it with an identifier appropriate to the species.

GENERAL

201. If, under this Part, a permit, certificate or other document is required for the removal or transportation of an aquatic animal, the person having the possession, care or control of the aquatic animal shall, when requested to do so by an inspector or peace officer appointed under the Act, produce the permit, certificate or other document.

5. The Regulations are amended by adding, after Schedule II, the Schedule III set out in Schedule I to these Regulations.

6. Schedule VII to the Regulations is replaced by the Schedule VII set out in Schedule 2 to these Regulations.

7. Schedule VIII to the Regulations is replaced by the Schedule VIII set out in Schedule 3 to these Regulations.

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered, except section 3 which comes into force on March 1, 2011.

SCHEDULE 1
(Section 3)

SCHEDULE III
(Sections 191 to 195)

SUSCEPTIBLE SPECIES OF AQUATIC ANIMALS

PART 1

Finfish

Item	Species
1.	<i>Abramis brama</i>
2.	<i>Acanthopagrus australis</i>
3.	<i>Acanthopagrus latus</i>
4.	<i>Acanthopagrus schlegelii</i>
5.	<i>Acipenser baerii</i>
6.	<i>Acipenser brevirostrum</i>
7.	<i>Acipenser fulvescens</i>
8.	<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>

(3) Il est interdit de déplacer ou de faire déplacer une chose ou un animal aquatique nommé dans la déclaration faite en vertu du paragraphe 197(4), d'une zone d'éradication, ou de la partie d'une telle zone, déclarée temporairement exempte d'une maladie mentionnée dans cette déclaration, vers une zone exempte de cette maladie, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu de l'article 160.

199. Lorsqu'il est d'avis qu'un animal aquatique est transporté dans une zone en violation de l'article 198, le ministre peut ordonner que l'animal soit renvoyé immédiatement dans la zone d'où il provient ou dans une zone de catégorie sanitaire semblable ou inférieure.

MARQUAGE DES ANIMAUX AQUATIQUES

200. Lorsqu'une personne soumet un animal aquatique à une épreuve de dépistage d'une maladie visée à l'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables* ou d'une maladie visée à l'annexe VII et que l'animal y réagit positivement, elle le marque de façon indélébile par un moyen convenant à son espèce.

DISPOSITION GÉNÉRALE

201. Lorsque, sous le régime de la présente partie, un permis, un certificat ou un autre document est exigé pour l'enlèvement ou le transport d'un animal aquatique, la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins de cet animal présente le document exigé à l'inspecteur ou l'agent de la paix nommé en vertu de la Loi, lorsqu'il lui en fait la demande.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II, de l'annexe III figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

6. L'annexe VII du même règlement est remplacée par l'annexe VII figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

7. L'annexe VIII du même règlement est remplacée par l'annexe VIII figurant à l'annexe 3 du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement sauf l'article 3, qui entre en vigueur 1^{er} mars 2011.

ANNEXE 1
(article 3)

ANNEXE III
Articles 191 à 195

ESPÈCES D'ANIMAUX AQUATIQUES VULNÉRABLES

PARTIE 1

Poissons à nageoires

Article	Espèce
1.	<i>Abramis brama</i>
2.	<i>Acanthopagrus australis</i>
3.	<i>Acanthopagrus latus</i>
4.	<i>Acanthopagrus schlegelii</i>
5.	<i>Acipenser baerii</i>
6.	<i>Acipenser brevirostrum</i>
7.	<i>Acipenser fulvescens</i>
8.	<i>Acipenser gueldenstaedtii</i>

SCHEDULE 1 — Continued

ANNEXE 1 (suite)

PART 1 — Continued

PARTIE 1 (suite)

Finfish — Continued

Poissons à nageoires (suite)

Item	Species
9.	<i>Acipenser oxyrinchus</i>
10.	<i>Acipenser transmontanus</i>
11.	<i>Ambloplites rupestris</i>
12.	<i>Ameiurus catus</i>
13.	<i>Ameiurus melas</i>
14.	<i>Ameiurus natalis</i>
15.	<i>Ameiurus nebulosus</i>
16.	<i>Ammodytes hexapterus</i>
17.	<i>Ammodytes personatus</i>
18.	<i>Anabas testudineus</i>
19.	<i>Anguilla anguilla</i>
20.	<i>Aplodinotus grunniens</i>
21.	<i>Argentina sphyraena</i>
22.	<i>Atractoscion nobilis</i>
23.	<i>Aulorhynchus flavidus</i>
24.	<i>Barbonymus gonionotus</i>
25.	<i>Barbus barbuis</i>
26.	<i>Barbus graellsii</i>
27.	<i>Bidyanus bidyanus</i>
28.	<i>Brevoortia tyrannus</i>
29.	<i>Carassius auratus</i>
30.	<i>Carassius carassius</i>
31.	<i>Catostomus commersonii</i>
32.	<i>Channa striata</i>
33.	<i>Chondrostoma nasus</i>
34.	<i>Chondrostoma polylepis</i>
35.	<i>Chondrostoma toxostoma</i>
36.	<i>Cinetodus froggatti</i>
37.	<i>Cirrhinus mrigala</i>
38.	<i>Clarias batrachus</i>
39.	<i>Clupea harengus</i>
40.	<i>Clupea pallasii</i>
41.	<i>Colisa lalia</i>
42.	<i>Coregonus clupeaformis</i>
43.	<i>Ctenopharyngodon idella</i>
44.	<i>Cymatogaster aggregata</i>
45.	<i>Cyprinus carpio</i>
46.	<i>Cyprinus carpio goi</i>
47.	<i>Cyprinus carpio koi</i>
48.	<i>Danio rerio</i>
49.	<i>Devario devario</i>
50.	<i>Dicentrarchus labrax</i>
51.	<i>Diplodus sargus</i>
52.	<i>Dorosoma cepedianum</i>
53.	<i>Eigenmannia virescens</i>
54.	<i>Enchelyopus cimbrius</i>
55.	<i>Epinephelus akaara</i>
56.	<i>Epinephelus awoara</i>
57.	<i>Epinephelus bruneus</i>
58.	<i>Epinephelus coioides</i>
59.	<i>Epinephelus fuscoguttatus</i>
60.	<i>Epinephelus lanceolatus</i>
61.	<i>Epinephelus malabaricus</i>
62.	<i>Epinephelus melanostigma</i>
63.	<i>Epinephelus septemfasciatus</i>
64.	<i>Epinephelus tauvina</i>
65.	<i>Esox lucius</i>
66.	<i>Esox masquinongy</i>
67.	<i>Erythrinus japonica</i>
68.	<i>Exocoetus volitans</i>
69.	<i>Gadus macrocephalus</i>

Article	Espèce
9.	<i>Acipenser oxyrinchus</i>
10.	<i>Acipenser transmontanus</i>
11.	<i>Ambloplites rupestris</i>
12.	<i>Ameiurus catus</i>
13.	<i>Ameiurus melas</i>
14.	<i>Ameiurus natalis</i>
15.	<i>Ameiurus nebulosus</i>
16.	<i>Ammodytes hexapterus</i>
17.	<i>Ammodytes personatus</i>
18.	<i>Anabas testudineus</i>
19.	<i>Anguilla anguilla</i>
20.	<i>Aplodinotus grunniens</i>
21.	<i>Argentina sphyraena</i>
22.	<i>Atractoscion nobilis</i>
23.	<i>Aulorhynchus flavidus</i>
24.	<i>Barbonymus gonionotus</i>
25.	<i>Barbus barbuis</i>
26.	<i>Barbus graellsii</i>
27.	<i>Bidyanus bidyanus</i>
28.	<i>Brevoortia tyrannus</i>
29.	<i>Carassius auratus</i>
30.	<i>Carassius carassius</i>
31.	<i>Catostomus commersonii</i>
32.	<i>Channa striata</i>
33.	<i>Chondrostoma nasus</i>
34.	<i>Chondrostoma polylepis</i>
35.	<i>Chondrostoma toxostoma</i>
36.	<i>Cinetodus froggatti</i>
37.	<i>Cirrhinus mrigala</i>
38.	<i>Clarias batrachus</i>
39.	<i>Clupea harengus</i>
40.	<i>Clupea pallasii</i>
41.	<i>Colisa lalia</i>
42.	<i>Coregonus clupeaformis</i>
43.	<i>Ctenopharyngodon idella</i>
44.	<i>Cymatogaster aggregata</i>
45.	<i>Cyprinus carpio</i>
46.	<i>Cyprinus carpio goi</i>
47.	<i>Cyprinus carpio koi</i>
48.	<i>Danio rerio</i>
49.	<i>Devario devario</i>
50.	<i>Dicentrarchus labrax</i>
51.	<i>Diplodus sargus</i>
52.	<i>Dorosoma cepedianum</i>
53.	<i>Eigenmannia virescens</i>
54.	<i>Enchelyopus cimbrius</i>
55.	<i>Epinephelus akaara</i>
56.	<i>Epinephelus awoara</i>
57.	<i>Epinephelus bruneus</i>
58.	<i>Epinephelus coioides</i>
59.	<i>Epinephelus fuscoguttatus</i>
60.	<i>Epinephelus lanceolatus</i>
61.	<i>Epinephelus malabaricus</i>
62.	<i>Epinephelus melanostigma</i>
63.	<i>Epinephelus septemfasciatus</i>
64.	<i>Epinephelus tauvina</i>
65.	<i>Esox lucius</i>
66.	<i>Esox masquinongy</i>
67.	<i>Erythrinus japonica</i>
68.	<i>Exocoetus volitans</i>
69.	<i>Gadus macrocephalus</i>

SCHEDULE 1 — Continued

PART 1 — Continued

Finfish — Continued

Item	Species
70.	<i>Gadus morhua</i>
71.	<i>Galaxias olidus</i>
72.	<i>Gambusia affinis</i>
73.	<i>Gasterosteus aculeatus</i>
74.	<i>Gibelion catla</i>
75.	<i>Girella punctata</i>
76.	<i>Glossogobius giuris</i>
77.	<i>Gobio gobio</i>
78.	<i>Hexanemichthys sagor</i>
79.	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>
80.	<i>Hucho hucho</i>
81.	<i>Hypomesus pretiosus</i>
82.	<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>
83.	<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>
84.	<i>Ictalurus furcatus</i>
85.	<i>Ictalurus punctatus</i>
86.	<i>Kurtus gulliveri</i>
87.	<i>Labeo rohita</i>
88.	<i>Lampetra ayresii</i>
89.	<i>Lampetra fluviatilis</i>
90.	<i>Larimichthys crocea</i>
91.	<i>Lateolabrax japonicus</i>
92.	<i>Lates calcarifer</i>
93.	<i>Lepomis gibbosus</i>
94.	<i>Lepomis macrochirus</i>
95.	<i>Lethrinus haematopterus</i>
96.	<i>Lethrinus nebulosus</i>
97.	<i>Leuciscus idus</i>
98.	<i>Limanda limanda</i>
99.	<i>Lota lota</i>
100.	<i>Maccullochella peelii</i>
101.	<i>Macquaria ambigua</i>
102.	<i>Macquaria australasica</i>
103.	<i>Macquaria novemaculeata</i>
104.	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
105.	<i>Merlangius merlangus</i>
106.	<i>Merluccius productus</i>
107.	<i>Microgadus proximus</i>
108.	<i>Micromesistius poutassou</i>
109.	<i>Micropterus dolomieu</i>
110.	<i>Micropterus salmoides</i>
111.	<i>Misgurnus anguillicaudatus</i>
112.	<i>Monopterus albus</i>
113.	<i>Morone americana</i>
114.	<i>Morone chrysops</i>
115.	<i>Morone saxatilis</i>
116.	<i>Moxostoma anisurum</i>
117.	<i>Moxostoma macrolepidotum</i>
118.	<i>Mugil cephalus</i>
119.	<i>Neogobius melanostomus</i>
120.	<i>Notropis atherinoides</i>
121.	<i>Notropis hudsonius</i>
122.	<i>Oncorhynchus clarkii</i>
123.	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
124.	<i>Oncorhynchus keta</i>
125.	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
126.	<i>Oncorhynchus masou</i>
127.	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
128.	<i>Oncorhynchus nerka</i>
129.	<i>Oncorhynchus rhodurus</i>
130.	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>

ANNEXE 1 (suite)

PARTIE 1 (suite)

Poissons à nageoires (suite)

Article	Espèce
70.	<i>Gadus morhua</i>
71.	<i>Galaxias olidus</i>
72.	<i>Gambusia affinis</i>
73.	<i>Gasterosteus aculeatus</i>
74.	<i>Gibelion catla</i>
75.	<i>Girella punctata</i>
76.	<i>Glossogobius giuris</i>
77.	<i>Gobio gobio</i>
78.	<i>Hexanemichthys sagor</i>
79.	<i>Hippoglossus hippoglossus</i>
80.	<i>Hucho hucho</i>
81.	<i>Hypomesus pretiosus</i>
82.	<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>
83.	<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>
84.	<i>Ictalurus furcatus</i>
85.	<i>Ictalurus punctatus</i>
86.	<i>Kurtus gulliveri</i>
87.	<i>Labeo rohita</i>
88.	<i>Lampetra ayresii</i>
89.	<i>Lampetra fluviatilis</i>
90.	<i>Larimichthys crocea</i>
91.	<i>Lateolabrax japonicus</i>
92.	<i>Lates calcarifer</i>
93.	<i>Lepomis gibbosus</i>
94.	<i>Lepomis macrochirus</i>
95.	<i>Lethrinus haematopterus</i>
96.	<i>Lethrinus nebulosus</i>
97.	<i>Leuciscus idus</i>
98.	<i>Limanda limanda</i>
99.	<i>Lota lota</i>
100.	<i>Maccullochella peelii</i>
101.	<i>Macquaria ambigua</i>
102.	<i>Macquaria australasica</i>
103.	<i>Macquaria novemaculeata</i>
104.	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
105.	<i>Merlangius merlangus</i>
106.	<i>Merluccius productus</i>
107.	<i>Microgadus proximus</i>
108.	<i>Micromesistius poutassou</i>
109.	<i>Micropterus dolomieu</i>
110.	<i>Micropterus salmoides</i>
111.	<i>Misgurnus anguillicaudatus</i>
112.	<i>Monopterus albus</i>
113.	<i>Morone americana</i>
114.	<i>Morone chrysops</i>
115.	<i>Morone saxatilis</i>
116.	<i>Moxostoma anisurum</i>
117.	<i>Moxostoma macrolepidotum</i>
118.	<i>Mugil cephalus</i>
119.	<i>Neogobius melanostomus</i>
120.	<i>Notropis atherinoides</i>
121.	<i>Notropis hudsonius</i>
122.	<i>Oncorhynchus clarkii</i>
123.	<i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
124.	<i>Oncorhynchus keta</i>
125.	<i>Oncorhynchus kisutch</i>
126.	<i>Oncorhynchus masou</i>
127.	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
128.	<i>Oncorhynchus nerka</i>
129.	<i>Oncorhynchus rhodurus</i>
130.	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i>

SCHEDULE 1 — Continued

ANNEXE 1 (suite)

PART 1 — Continued

PARTIE 1 (suite)

Finfish — Continued

Poissons à nageoires (suite)

Item	Species
131.	<i>Oplegnathus fasciatus</i>
132.	<i>Oplegnathus punctatus</i>
133.	<i>Oreochromis niloticus</i>
134.	<i>Osphronemus goramy</i>
135.	<i>Oxyeleotris marmorata</i>
136.	<i>Oxyeleotris selheimi</i>
137.	<i>Pagrus major</i>
138.	<i>Pagrus pagrus</i>
139.	<i>Pangasius hypophthalmus</i>
140.	<i>Paralichthys dentatus</i>
141.	<i>Paralichthys lethostigma</i>
142.	<i>Paralichthys olivaceus</i>
143.	<i>Parambassis gulliveri</i>
144.	<i>Parapristipoma trilineatum</i>
145.	<i>Parophrys vetulus</i>
146.	<i>Perca flavescens</i>
147.	<i>Perca fluviatilis</i>
148.	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
149.	<i>Phoxinus phoxinus</i>
150.	<i>Pimephales notatus</i>
151.	<i>Platichthys flesus</i>
152.	<i>Platycephalus fuscus</i>
153.	<i>Plecoglossus altivelis</i>
154.	<i>Plectorhinchus cinctus</i>
155.	<i>Pleuronectes platessa</i>
156.	<i>Poecilia reticulata</i>
157.	<i>Pollachius virens</i>
158.	<i>Pomatoschistus minutus</i>
159.	<i>Pomoxis nigromaculatus</i>
160.	<i>Psetta maxima</i>
161.	<i>Pseudocaranx dentex</i>
162.	<i>Puntius conchoni</i>
163.	<i>Puntius sophore</i>
164.	<i>Rachycentron canadum</i>
165.	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
166.	<i>Rhacochilus vacca</i>
167.	<i>Rutilus rutilus</i>
168.	<i>Salmo salar</i>
169.	<i>Salmo trutta</i>
170.	<i>Salvelinus alpinus</i>
171.	<i>Salvelinus fontinalis</i>
172.	<i>Salvelinus namaycush</i>
173.	<i>Sander lucioperca</i>
174.	<i>Sander vitreus</i>
175.	<i>Sardinops sagax</i>
176.	<i>Scaphirhynchus albus</i>
177.	<i>Scaphirhynchus platyrhynchus</i>
178.	<i>Scardinius erythrophthalmus</i>
179.	<i>Scatophagus argus</i>
180.	<i>Sciaenops ocellatus</i>
181.	<i>Scomber japonicus</i>
182.	<i>Scomberomorus niphonius</i>
183.	<i>Sebastes inermis</i>
184.	<i>Sebastes schlegelii</i>
185.	<i>Seriola dumerili</i>
186.	<i>Seriola hippos</i>
187.	<i>Seriola lalandi</i>
188.	<i>Seriola quinqueradiata</i>
189.	<i>Sillago ciliata</i>
190.	<i>Silurus glanis</i>
191.	<i>Siniperca chuatsi</i>

Article	Espèce
131.	<i>Oplegnathus fasciatus</i>
132.	<i>Oplegnathus punctatus</i>
133.	<i>Oreochromis niloticus</i>
134.	<i>Osphronemus goramy</i>
135.	<i>Oxyeleotris marmorata</i>
136.	<i>Oxyeleotris selheimi</i>
137.	<i>Pagrus major</i>
138.	<i>Pagrus pagrus</i>
139.	<i>Pangasius hypophthalmus</i>
140.	<i>Paralichthys dentatus</i>
141.	<i>Paralichthys lethostigma</i>
142.	<i>Paralichthys olivaceus</i>
143.	<i>Parambassis gulliveri</i>
144.	<i>Parapristipoma trilineatum</i>
145.	<i>Parophrys vetulus</i>
146.	<i>Perca flavescens</i>
147.	<i>Perca fluviatilis</i>
148.	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
149.	<i>Phoxinus phoxinus</i>
150.	<i>Pimephales notatus</i>
151.	<i>Platichthys flesus</i>
152.	<i>Platycephalus fuscus</i>
153.	<i>Plecoglossus altivelis</i>
154.	<i>Plectorhinchus cinctus</i>
155.	<i>Pleuronectes platessa</i>
156.	<i>Poecilia reticulata</i>
157.	<i>Pollachius virens</i>
158.	<i>Pomatoschistus minutus</i>
159.	<i>Pomoxis nigromaculatus</i>
160.	<i>Psetta maxima</i>
161.	<i>Pseudocaranx dentex</i>
162.	<i>Puntius conchoni</i>
163.	<i>Puntius sophore</i>
164.	<i>Rachycentron canadum</i>
165.	<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>
166.	<i>Rhacochilus vacca</i>
167.	<i>Rutilus rutilus</i>
168.	<i>Salmo salar</i>
169.	<i>Salmo trutta</i>
170.	<i>Salvelinus alpinus</i>
171.	<i>Salvelinus fontinalis</i>
172.	<i>Salvelinus namaycush</i>
173.	<i>Sander lucioperca</i>
174.	<i>Sander vitreus</i>
175.	<i>Sardinops sagax</i>
176.	<i>Scaphirhynchus albus</i>
177.	<i>Scaphirhynchus platyrhynchus</i>
178.	<i>Scardinius erythrophthalmus</i>
179.	<i>Scatophagus argus</i>
180.	<i>Sciaenops ocellatus</i>
181.	<i>Scomber japonicus</i>
182.	<i>Scomberomorus niphonius</i>
183.	<i>Sebastes inermis</i>
184.	<i>Sebastes schlegelii</i>
185.	<i>Seriola dumerili</i>
186.	<i>Seriola hippos</i>
187.	<i>Seriola lalandi</i>
188.	<i>Seriola quinqueradiata</i>
189.	<i>Sillago ciliata</i>
190.	<i>Silurus glanis</i>
191.	<i>Siniperca chuatsi</i>

SCHEDULE 1 — Continued**PART 1 — Continued****Finfish — Continued**

Item	Species
192.	<i>Solea solea</i>
193.	<i>Sparus aurata</i>
194.	<i>Sprattus sprattus</i>
195.	<i>Symphysodon discus</i>
196.	<i>Takifugu rubripes</i>
197.	<i>Thaleichthys pacificus</i>
198.	<i>Theragra chalcogramma</i>
199.	<i>Thunnus thynnus</i>
200.	<i>Thymallus thymallus</i>
201.	<i>Tinca tinca</i>
202.	<i>Toxotes chatareus</i>
203.	<i>Trachinotus blochii</i>
204.	<i>Trachurus japonicus</i>
205.	<i>Trichogaster pectoralis</i>
206.	<i>Trichogaster trichopterus</i>
207.	<i>Trisopterus esmarkii</i>
208.	<i>Trisopterus minutus</i>
209.	<i>Verasper variegatus</i>

PART 2**Molluscs**

Item	Species
1.	<i>Anadara trapezia</i>
2.	<i>Argopecten gibbus</i>
3.	<i>Austrovenus stutchburyi</i>
4.	<i>Cerastoderma edule</i>
5.	<i>Crassostrea angulata</i>
6.	<i>Crassostrea ariakensis</i>
7.	<i>Crassostrea echinata</i>
8.	<i>Crassostrea gigas</i>
9.	<i>Crassostrea nippon</i>
10.	<i>Crassostrea rhizophorae</i>
11.	<i>Crassostrea sikamea</i>
12.	<i>Crassostrea virginica</i>
13.	<i>Haliotis corrugata</i>
14.	<i>Haliotis cracherodii</i>
15.	<i>Haliotis cyclobates</i>
16.	<i>Haliotis discus hannai</i>
17.	<i>Haliotis diversicolor</i>
18.	<i>Haliotis fulgens</i>
19.	<i>Haliotis laevigata</i>
20.	<i>Haliotis midae</i>
21.	<i>Haliotis rubra</i>
22.	<i>Haliotis rufescens</i>
23.	<i>Haliotis scalaris</i>
24.	<i>Haliotis sorenseni</i>
25.	<i>Haliotis tuberculata</i>
26.	<i>Haliotis wallalensis</i>
27.	<i>Katelysia rhytiphora</i>
28.	<i>Macoma balthica</i>
29.	<i>Macoma mitchelli</i>
30.	<i>Mercenaria mercenaria</i>
31.	<i>Mya arenaria</i>
32.	<i>Mytilus edulis</i>
33.	<i>Mytilus galloprovincialis</i>
34.	<i>Ostrea angasi</i>

ANNEXE 1 (suite)**PARTIE 1 (suite)****Poissons à nageoires (suite)**

Article	Espèce
192.	<i>Solea solea</i>
193.	<i>Sparus aurata</i>
194.	<i>Sprattus sprattus</i>
195.	<i>Symphysodon discus</i>
196.	<i>Takifugu rubripes</i>
197.	<i>Thaleichthys pacificus</i>
198.	<i>Theragra chalcogramma</i>
199.	<i>Thunnus thynnus</i>
200.	<i>Thymallus thymallus</i>
201.	<i>Tinca tinca</i>
202.	<i>Toxotes chatareus</i>
203.	<i>Trachinotus blochii</i>
204.	<i>Trachurus japonicus</i>
205.	<i>Trichogaster pectoralis</i>
206.	<i>Trichogaster trichopterus</i>
207.	<i>Trisopterus esmarkii</i>
208.	<i>Trisopterus minutus</i>
209.	<i>Verasper variegatus</i>

PARTIE 2**Mollusques**

Article	Espèce
1.	<i>Anadara trapezia</i>
2.	<i>Argopecten gibbus</i>
3.	<i>Austrovenus stutchburyi</i>
4.	<i>Cerastoderma edule</i>
5.	<i>Crassostrea angulata</i>
6.	<i>Crassostrea ariakensis</i>
7.	<i>Crassostrea echinata</i>
8.	<i>Crassostrea gigas</i>
9.	<i>Crassostrea nippon</i>
10.	<i>Crassostrea rhizophorae</i>
11.	<i>Crassostrea sikamea</i>
12.	<i>Crassostrea virginica</i>
13.	<i>Haliotis corrugata</i>
14.	<i>Haliotis cracherodii</i>
15.	<i>Haliotis cyclobates</i>
16.	<i>Haliotis discus hannai</i>
17.	<i>Haliotis diversicolor</i>
18.	<i>Haliotis fulgens</i>
19.	<i>Haliotis laevigata</i>
20.	<i>Haliotis midae</i>
21.	<i>Haliotis rubra</i>
22.	<i>Haliotis rufescens</i>
23.	<i>Haliotis scalaris</i>
24.	<i>Haliotis sorenseni</i>
25.	<i>Haliotis tuberculata</i>
26.	<i>Haliotis wallalensis</i>
27.	<i>Katelysia rhytiphora</i>
28.	<i>Macoma balthica</i>
29.	<i>Macoma mitchelli</i>
30.	<i>Mercenaria mercenaria</i>
31.	<i>Mya arenaria</i>
32.	<i>Mytilus edulis</i>
33.	<i>Mytilus galloprovincialis</i>
34.	<i>Ostrea angasi</i>

PART 2 — *Continued***Molluscs — *Continued***

Item	Species
35.	<i>Ostrea chilensis</i>
36.	<i>Ostrea conchaphila</i>
37.	<i>Ostrea denselamellosa</i>
38.	<i>Ostrea edulis</i>
39.	<i>Ostrea puelchana</i>
40.	<i>Paphia undulata</i>
41.	<i>Pinctada margaritifera</i>
42.	<i>Pinctada martensii</i>
43.	<i>Ruditapes decussates</i>
44.	<i>Ruditapes pullastra</i>
45.	<i>Ruditapes semidecussatus</i>
46.	<i>Saccostrea forskali</i>
47.	<i>Saccostrea glomerata</i>
48.	<i>Striostrea mytiloides</i>
49.	<i>Tapes pullastra</i>
50.	<i>Tapes rhomboideus</i>
51.	<i>Tridacna crocea</i>
52.	<i>Tridacna gigas</i>
53.	<i>Tridacna maxima</i>
54.	<i>Venerupis aurea</i>
55.	<i>Venerupis philippinarum</i>

PARTIE 2 (*suite*)**Mollusques (*suite*)**

Article	Espèce
35.	<i>Ostrea chilensis</i>
36.	<i>Ostrea conchaphila</i>
37.	<i>Ostrea denselamellosa</i>
38.	<i>Ostrea edulis</i>
39.	<i>Ostrea puelchana</i>
40.	<i>Paphia undulata</i>
41.	<i>Pinctada margaritifera</i>
42.	<i>Pinctada martensii</i>
43.	<i>Ruditapes decussates</i>
44.	<i>Ruditapes pullastra</i>
45.	<i>Ruditapes semidecussatus</i>
46.	<i>Saccostrea forskali</i>
47.	<i>Saccostrea glomerata</i>
48.	<i>Striostrea mytiloides</i>
49.	<i>Tapes pullastra</i>
50.	<i>Tapes rhomboideus</i>
51.	<i>Tridacna crocea</i>
52.	<i>Tridacna gigas</i>
53.	<i>Tridacna maxima</i>
54.	<i>Venerupis aurea</i>
55.	<i>Venerupis philippinarum</i>

PART 3

Crustaceans

Item	Species
1.	<i>Astacus astacus</i>
2.	<i>Astacus leptodactylus</i>
3.	<i>Austropotamobius pallipes</i>
4.	<i>Austropotamobius torrentium</i>
5.	<i>Callinectes sapidus</i>
6.	<i>Cambroides japonicus</i>
7.	<i>Cancer irroratus</i>
8.	<i>Cherax destructor</i>
9.	<i>Cherax quadricarinatus</i>
10.	<i>Cherax quinquecarinatus</i>
11.	<i>Eriocheir sinensis</i>
12.	<i>Exopalaemon styliferus</i>
13.	<i>Farfantepenaeus aztecus</i>
14.	<i>Farfantepenaeus brasiliensis</i>
15.	<i>Farfantepenaeus californiensis</i>
16.	<i>Farfantepenaeus duorarum</i>
17.	<i>Farfantepenaeus paulensis</i>
18.	<i>Farfantepenaeus subtilis</i>
19.	<i>Fenneropenaeus chinensis</i>
20.	<i>Fenneropenaeus merguensis</i>
21.	<i>Fenneropenaeus penicillatus</i>
22.	<i>Homarus americanus</i>
23.	<i>Litopenaeus occidentalis</i>
24.	<i>Litopenaeus schmitti</i>
25.	<i>Litopenaeus setiferus</i>
26.	<i>Litopenaeus stylirostris</i>
27.	<i>Litopenaeus vannamei</i>
28.	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>
29.	<i>Marsupenaeus japonicus</i>
30.	<i>Melicertus kerathurus</i>
31.	<i>Melicertus marginatus</i>
32.	<i>Melicertus plebejus</i>

PARTIE 3

Crustacés

Article	Espèce
1.	<i>Astacus astacus</i>
2.	<i>Astacus leptodactylus</i>
3.	<i>Austropotamobius pallipes</i>
4.	<i>Austropotamobius torrentium</i>
5.	<i>Callinectes sapidus</i>
6.	<i>Cambroides japonicus</i>
7.	<i>Cancer irroratus</i>
8.	<i>Cherax destructor</i>
9.	<i>Cherax quadricarinatus</i>
10.	<i>Cherax quinquecarinatus</i>
11.	<i>Eriocheir sinensis</i>
12.	<i>Exopalaemon styliferus</i>
13.	<i>Farfantepenaeus aztecus</i>
14.	<i>Farfantepenaeus brasiliensis</i>
15.	<i>Farfantepenaeus californiensis</i>
16.	<i>Farfantepenaeus duorarum</i>
17.	<i>Farfantepenaeus paulensis</i>
18.	<i>Farfantepenaeus subtilis</i>
19.	<i>Fenneropenaeus chinensis</i>
20.	<i>Fenneropenaeus merguensis</i>
21.	<i>Fenneropenaeus penicillatus</i>
22.	<i>Homarus americanus</i>
23.	<i>Litopenaeus occidentalis</i>
24.	<i>Litopenaeus schmitti</i>
25.	<i>Litopenaeus setiferus</i>
26.	<i>Litopenaeus stylirostris</i>
27.	<i>Litopenaeus vannamei</i>
28.	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>
29.	<i>Marsupenaeus japonicus</i>
30.	<i>Melicertus kerathurus</i>
31.	<i>Melicertus marginatus</i>
32.	<i>Melicertus plebejus</i>

PART 3 — Continued

Crustaceans — Continued

Item	Species
33.	<i>Metapenaeus ensis</i>
34.	<i>Orconectes limosus</i>
35.	<i>Orconectes punctimanus</i>
36.	<i>Pacifastacus leniusculus</i>
37.	<i>Penaeus ensis</i>
38.	<i>Penaeus esculentus</i>
39.	<i>Penaeus indicus</i>
40.	<i>Penaeus merguensis</i>
41.	<i>Penaeus monodon</i>
42.	<i>Penaeus schmitti</i>
43.	<i>Penaeus semisulcatus</i>
44.	<i>Procambarus clarkii</i>
45.	<i>Trachypenaeus similis</i>

PARTIE 3 (suite)

Crustacés (suite)

Article	Espèce
33.	<i>Metapenaeus ensis</i>
34.	<i>Orconectes limosus</i>
35.	<i>Orconectes punctimanus</i>
36.	<i>Pacifastacus leniusculus</i>
37.	<i>Penaeus ensis</i>
38.	<i>Penaeus esculentus</i>
39.	<i>Penaeus indicus</i>
40.	<i>Penaeus merguensis</i>
41.	<i>Penaeus monodon</i>
42.	<i>Penaeus schmitti</i>
43.	<i>Penaeus semisulcatus</i>
44.	<i>Procambarus clarkii</i>
45.	<i>Trachypenaeus similis</i>

SCHEDULE 2
(Section 4)SCHEDULE VII
(Subsection 91.2(1))

IMMEDIATELY NOTIFIABLE DISEASES

Item	Disease
1.	abalone viral mortality (abalone mortality virus)
2.	aino virus infection
3.	akabane disease
4.	avian chlamydiosis (<i>C. psittaci</i>)
5.	avian encephalomyelitis
6.	avian infectious laryngotracheitis
7.	besnoitiosis
8.	bonamiosis (<i>Bonamia exitiosa</i>)
9.	Borna disease
10.	bovine babesiosis (<i>B. bovis</i>)
11.	bovine ephemeral fever
12.	bovine petechial fever
13.	brown ring disease (<i>Vibrio tapetis</i>)
14.	channel catfish virus disease (channel catfish virus)
15.	contagious agalactia
16.	contagious caprine pleuropneumonia
17.	crayfish plague (<i>Aphanomyces astaci</i> (EU strain))
18.	dourine
19.	duck hepatitis
20.	egg drop syndrome (<i>adenovirus</i>)
21.	enteric septicaemia of catfish (<i>Edwardsiella ictaluri</i>)
22.	enterovirus encephalomyelitis (<i>Teschen disease</i>)
23.	epizootic haemorrhagic disease
24.	epizootic lymphangitis
25.	epizootic ulcerative syndrome (<i>Aphanomyces invadans</i>)
26.	equine encephalomyelitis, western and eastern
27.	fluvalinate-resistant Varroa mite
28.	fowl cholera
29.	glanders
30.	goose parvovirus infection (Derzsy's disease)
31.	gyrodactylosis (<i>Gyrodactylus salaris</i>)
32.	hepatopancreatic parvovirus disease (hepatopancreatic parvovirus)
33.	heartwater (<i>cowdriosis</i>)
34.	hendra virus
35.	herpes virus of cervidae
36.	Ibarak disease

ANNEXE 2
(article 4)ANNEXE VII
(paragraphe 91.2(1))

MALADIES À NOTIFICATION IMMÉDIATE

Article	Maladie
1.	Mortalité virale de l'ormeau
2.	Infection virale d'Aino
3.	Maladie d'Akabane
4.	Chlamydiose aviaire (<i>C. psittaci</i>)
5.	Encéphalomyélite aviaire
6.	Laryngotrachéite infectieuse aviaire
7.	Besnoïtiose
8.	Maladie (infection à) (<i>Bonamia exitiosa</i>)
9.	Maladie de Borna
10.	Babésiose bovine (<i>B. bovis</i>)
11.	Fièvre éphémère bovine
12.	Fièvre pétéchiiale bovine
13.	Maladie de l'anneau brun (<i>Vibrio tapetis</i>)
14.	Hèrpès-virose du poisson-chat (Hèrpès-virose <i>des itactaluridae</i> de type I)
15.	Agalaxie contagieuse
16.	Pleuropneumonie contagieuse caprine
17.	Peste de l'écrevisse [<i>Aphanomyces astaci</i> (souche de l'UE)]
18.	Dourine
19.	Hépatite virale du canard
20.	Syndrome de la chute de ponte (<i>adenovirus</i>)
21.	Entérosepticémie du poisson-chat (<i>Edwardsiella ictaluri</i>)
22.	Encéphalomyélite à entérovirus (maladie de Teschen)
23.	Hémorragie épizootique
24.	Lymphangite épizootique
25.	Syndrome ulcératif épizootique (<i>Aphanomyces invadans</i>)
26.	Encéphalomyélite équine de l'Ouest et de l'Est
27.	Varroa résistant au fluvalinate
28.	Choléra aviaire
29.	Morve
30.	Infection à parvovirus de l'oie (maladie de Derzsy)
31.	Gyrodactylose (<i>Gyrodactylus salaris</i>)
32.	Maladie due à l'infection par le parvovirus hépatopancréatique
33.	Heartwater (cowdriose)
34.	Virus de Hendra
35.	Hèrpès-virus des cervidés
36.	Maladie d'Ibaraki

SCHEDULE 2 — Continued

Item	Disease
37.	infectious hypodermal and hematopoietic necrosis (infectious hypodermal and haematopoietic necrosis virus)
38.	infectious myonecrosis (infectious myonecrosis virus)
39.	Japanese encephalitis
40.	louping ill
41.	martellosis (<i>Marteilia sydneyi</i>)
42.	mikrocytosis (<i>Mikrocytos roughleyi</i>)
43.	Mourilyan virus disease (Mourilyan virus)
44.	Nairobi sheep disease
45.	necrotizing hepatopancreatitis
46.	Nipah virus
47.	<i>Oncorhynchus masou</i> virus disease (<i>Oncorhynchus masou</i> virus)
48.	piscirickettsiosis (<i>Piscirickettsia salmonis</i> (Chilean strain))
49.	red sea bream iridoviral disease (red sea bream iridovirus)
50.	screwworm (<i>Cochliomyia hominivorax</i>) and (<i>Chrysomya bezziana</i>)
51.	small hive beetle (<i>Aethina tumida</i>)
52.	spawner-isolated mortality virus disease (spawner-isolated mortality virus)
53.	spherical baculovirosis (<i>Penaes monodon</i> -type baculovirus)
54.	tetrahedral baculovirosis (<i>Baculovirus penaei</i>)
55.	theileriasis
56.	tick-borne fever (<i>Cytoecetes phagocytophilia</i>)
57.	tissue worm (<i>Elaphostrongylus cervi</i>)
58.	trypanosomiasis (exotic to Canada)
59.	turkey viral rhinotracheitis or swollen head disease in chickens
60.	viral haemorrhagic disease of rabbits
61.	Wesselbron's disease
62.	West Nile fever
63.	white tail disease (white tail virus)
64.	withering syndrome of abalone (<i>Xenohaliotis californiensis</i>)

ANNEXE 2 (suite)

Article	Maladie
37.	Nécrose hypodermique et hématopoïétique infectieuse
38.	Myonécrose infectieuse
39.	Encéphalite japonaise
40.	Encéphalomyélite ovine (<i>louping ill</i>)
41.	Maladie (infection à) (<i>Marteilia sydneyi</i>)
42.	Maladie (infection à) (<i>Mikrocytos roughleyi</i>)
43.	Maladie due à l'infection par le virus du Mourilyan (virus du Mourilyan)
44.	Maladie de Nairobi
45.	Hépatopancréatite nécrosante
46.	Virus de Nipah
47.	Herpèsvirose de l' <i>Oncorhynchus masou</i>
48.	Piscirickettsiose [<i>Piscirickettsia salmonis</i> (souche chilienne)]
49.	Iridovirose de la dorade japonaise
50.	Myiase à <i>Cochliomyia hominivorax</i> et myiase à <i>Chrysomya bezziana</i>
51.	Petit coléoptère des ruches (<i>Aethina tumida</i>)
52.	Virose létale des géniteurs
53.	Baculovirose sphérique (Baculovirus spécifique de <i>Penaes monodon</i>)
54.	Baculovirose tétraédrique (<i>Baculovirus penaei</i>)
55.	Théilériose
56.	Fièvre à tiques (<i>Cytoecetes phagocytophilia</i>)
57.	Larve du tissu musculaire (<i>Elaphostrongylus cervi</i>)
58.	Trypanosomose (forme exotique)
59.	Rhinotrachéite virale du dindon ou syndrome de la grosse tête des poulets
60.	Maladie hémorragique virale du lapin
61.	Maladie de Wesselbron
62.	Fièvre du Nil occidental
63.	Maladie des queues blanches
64.	Maladie (infection à) (<i>Xenohaliotis californiensis</i>)

SCHEDULE 3
(Section 5)SCHEDULE VIII
(Subsection 91.2 (3))

ANNUALLY NOTIFIABLE DISEASES

Item	Disease
1.	acarine disease
2.	actinomycosis
3.	American foul brood
4.	atrophic rhinitis
5.	avian infectious bronchitis
6.	avian leukosis
7.	avian salmonellosis
8.	avian spirochaetosis
9.	avian tuberculosis
10.	bacterial kidney disease (<i>Renibacterium salmoninarum</i>)
11.	blackleg
12.	botulism
13.	bovine genital campylobacteriosis
14.	bovine malignant catarrhal fever
15.	bovine viral diarrhoea or mucosal disease
16.	caprine arthritis-encephalitis
17.	caseous lymphadenitis
18.	coccidiosis
19.	contagious ophthalmia
20.	contagious pustular dermatitis
21.	dermatophilosis

ANNEXE 3
(article 5)ANNEXE VIII
(paragraphe 91.2(3))

MALADIES À NOTIFICATION ANNUELLE

Article	Maladie
1.	Acariose des abeilles
2.	Actinomycose
3.	Loque américaine
4.	Rhinite atrophique du porc
5.	Bronchite infectieuse aviaire
6.	Leucose aviaire
7.	Salmonellose aviaire
8.	Spirochétose aviaire
9.	Tuberculose aviaire
10.	Rénibactériose (<i>Renibacterium salmoninarum</i>)
11.	Charbon symptomatique
12.	Botulisme
13.	Campylobactériose génitale bovine
14.	Fièvre catarrhale maligne des bovins (<i>coryza gangreneux</i>)
15.	Maladie des muqueuses ou diarrhée virale des bovins
16.	Arthrite-encéphalite caprine
17.	Lymphadénite caséuse
18.	Coccidiose
19.	Ophthalmie contagieuse
20.	Ecthyma contagieux
21.	Dermatophilose

SCHEDULE 3 — Continued

ANNEXE 3 (suite)

Item	Disease
22.	distomatosis (liver fluke)
23.	duck virus enteritis
24.	echinococcosis or hydatidosis
25.	enteric red mouth disease (<i>Yersinia ruckeri</i>)
26.	enterotoxaemia
27.	enzootic abortion
28.	enzootic bovine leucosis
29.	equine coital exanthema
30.	equine influenza
31.	equine rhinopneumonitis
32.	European foul brood
33.	filariasis
34.	foot-rot
35.	fowl pox
36.	furunculosis (<i>Aeromonas salmonicida</i>)
37.	haemorrhagic septicaemia
38.	horse mange (<i>Psoroptes equi</i>)
39.	equine viral arteritis
40.	infectious bovine rhinotracheitis (IBR or IPV)
41.	infectious bursal disease (Gumboro disease)
42.	infectious coryza
43.	intestinal salmonella infections
44.	listeriosis
45.	maedi-visna
46.	Marek's disease
47.	meliodosis
48.	avian mycoplasmosis (<i>M. Gallisepticum</i>)
49.	myxomatosis
50.	nosematosis of bees
51.	other clostridial infections
52.	other pasteurelloses
53.	ovine epididymitis (<i>Brucella ovis</i>)
54.	ovine pulmonary adenomatosis
55.	paratuberculosis (John's disease)
56.	porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS)
57.	Q fever
58.	QPX disease (Quahog parasite unknown)
59.	<i>Salmonella abortus ovis</i>
60.	<i>Salmonella abortus equi</i>
61.	seaside organism (<i>Haplosporidium costale</i>)
62.	sheep mange (scab)
63.	strangles
64.	streptococcosis (<i>Streptococcus iniae</i>)
65.	swine erysipelas
66.	toxoplasmosis
67.	transmissible gastroenteritis (TGE)
68.	trichomoniasis
69.	tularaemia
70.	ulcerative lymphangitis
71.	vibrionic dysentery
72.	warble infestation

Article	Maladie
22.	Distomatose hépatobiliaire (douve du foie)
23.	Entérite virale du canard
24.	Échinococose ou hydatidose
25.	Maladie de la bouche rouge (<i>Yersinia ruckeri</i>)
26.	Entérotoxémie
27.	Avortement enzootique des brebis
28.	Leucose bovine enzootique
29.	Exanthème coïtal équin
30.	Grippe équine
31.	Rhinopneumonie équine
32.	Loque européenne
33.	Filariose
34.	Piétin
35.	Variole aviaire
36.	Furonculose (<i>Aeromonas salmonicida</i>)
37.	Septicémie hémorragique
38.	Gale des équidés (<i>Psoroptes equi</i>)
39.	Artérite virale équine
40.	Rhinotrachéite infectieuse bovine (IBR ou IPV)
41.	Bursite infectieuse (maladie de Gumboro)
42.	Coryza infectieux des poules
43.	Salmonellose intestinale
44.	Listériose
45.	Maedi-visna
46.	Maladie de Marek
47.	Mélioïdose
48.	Mycoplasmosose aviaire (<i>M. gallisepticum</i>)
49.	Myxomatose
50.	Nosémose des abeilles
51.	Autres infections clostridiales
52.	Autres pasteurelloses
53.	Épididymite ovine (<i>Brucella ovis</i>)
54.	Adénomatose pulmonaire ovine
55.	Paratuberculose (maladie de John)
56.	Syndrome dysgénésique et respiratoire du porc
57.	Fièvre Q
58.	Maladie QPX (parasite inconnu de la palourde américaine)
59.	<i>Salmonella abortus ovis</i>
60.	<i>Salmonella abortus equi</i>
61.	Maladie (infection à) <i>Haplosporidium costale</i>
62.	Gale des ovins
63.	Gourme
64.	Streptococose (<i>Streptococcus iniae</i>)
65.	Rouget du porc
66.	Toxoplasmose
67.	Gastro-entérite transmissible
68.	Trichomonose
69.	Tularémie
70.	Lymphangite ulcéreuse bactérienne
71.	Dysenterie vibrionique
72.	Hypoderme (varron)

Regulations Amending the Phytophthora Ramorum Compensation Regulations

Statutory authority

Plant Protection Act

Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation relative au *Phytophthora ramorum*

Fondement législatif

Loi sur la protection des végétaux

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Issue

The *Phytophthora Ramorum Compensation Regulations* (PRC Regulations) provide partial compensation to persons or businesses that have received a notice to dispose of one or more plants or that have carried out treatments as a result of the presence of *Phytophthora ramorum* (*P. ramorum*). *P. ramorum* is the pathogen that causes Sudden Oak Death (SOD), a serious disease affecting mainly tanoaks in California. In Canada, *P. ramorum* is a quarantine pest and is now considered to be a nursery disease.

To be eligible for compensation under the PRC Regulations, a person or business must have received a notice to dispose or carry out treatment of infected plants issued by December 31, 2008; owned or had possession, care or control of the plants at the time the person received the notice; incurred a loss resulting from the disposition or treatment; taken all reasonable measures to mitigate the loss; and submitted an application for compensation to the Minister of Agriculture and Agri-Food (Minister) no later than December 31, 2010. Maximum amounts of compensation are provided for in the PRC Regulations.

The Canadian Food Inspection Agency (Agency) is proposing a two-year extension of the PRC Regulations as the current PRC Regulations do not allow for compensation for notices received after December 31, 2008. Without the proposed amendment to the current PRC Regulations, owners who receive a notice to dispose of one or more plants or carry out treatments after December 31, 2008, would not be eligible for compensation even though they would have suffered similar losses to those receiving a notice before December 31, 2008. As the Agency's control measures for *P. ramorum* remain in effect, the proposed amendment simply extends the deadline for the receipt of a notice to dispose or the carrying out of treatments, and the deadline to submit an application for compensation.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Question

Le *Règlement sur l'indemnisation relative au Phytophthora Ramorum* (Règlement IPR) fournit une indemnisation partielle aux personnes ou aux entreprises ayant reçu un avis exigeant la disposition de végétaux, notamment par destruction, ou tout traitement en raison de la présence du ravageur *Phytophthora ramorum* (*P. ramorum*). *P. ramorum* est l'organisme responsable de l'encre des chênes rouges (ECR), grave maladie qui touche principalement les chênes à tan en Californie. Au Canada, *P. ramorum* est un ravageur justiciable de quarantaine et il est désormais considéré comme une maladie de pépinière.

Pour avoir droit à l'indemnisation prévue par le Règlement IPR, les personnes ou les entreprises doivent avoir reçu, au plus tard le 31 décembre 2008, un avis exigeant la disposition de végétaux infectés, ou tout traitement; avoir été le propriétaire des végétaux ou en avoir eu la possession, la responsabilité ou la charge au moment de la réception de l'avis; avoir subi des pertes à la suite de la disposition ou du traitement; avoir pris toutes les mesures raisonnables pour limiter les pertes; et avoir présenté au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (le ministre) une demande d'indemnisation au plus tard le 31 décembre 2010. Les montants maximaux d'indemnisation sont indiqués dans le Règlement IPR.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) propose de prolonger de deux ans l'application du Règlement IPR, étant donné que le règlement actuel ne prévoit aucune indemnisation concernant les avis reçus après le 31 décembre 2008. Sans la modification proposée au Règlement IPR actuel, les propriétaires qui ont reçu un avis après le 31 décembre 2008 exigeant l'élimination de végétaux ou l'application de traitements n'auraient droit à aucune indemnisation, même s'ils ont subi des pertes similaires à ceux qui ont reçu leur avis avant cette date. Comme les mesures de lutte contre *P. Ramorum* de l'ACIA demeurent en vigueur, la modification proposée vise simplement à repousser la date limite de réception de l'avis exigeant l'élimination ou l'application de traitements et la date limite de présentation des demandes d'indemnisation.

Objectives

- The objectives of the proposed PRC Regulations are to
- continue to provide compensation to persons and businesses that have received a notice to dispose resulting in plant losses and/or costs incurred for treatments when the Agency finds plants and plant material to be infested with *P. ramorum*;
 - encourage early pest reporting and timely eradication actions which will prevent the spread of *P. ramorum*.

Description and rationale

The purpose of the *Plant Protection Act* (the “Act”) is to protect plant life and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy by preventing the importation, exportation and spread of plant pests (e.g. insects and pathogens) and by controlling or eradicating pests in Canada.

Under the authority of the Act and the *Plant Protection Regulations*, inspectors may order the treatment or disposition of plants to control or eradicate plant pests in cases where there are reasonable grounds to believe that a thing is a pest, is or could be infested, or constitutes or could constitute a biological obstacle to the control of a pest. The Act also permits the Minister to order compensation to be paid from the Consolidated Revenue Fund in respect of any treatment, storage or disposition of a thing required under it or the *Plant Protection Regulations*. Finally, the Act permits the making of regulations, including those prescribing the terms and conditions on which compensation may be ordered and the maximum levels of compensation.

The PRC Regulations were made on June 7, 2007, and as a result, all persons and businesses who received a notice to dispose of one or more plants or to carry out treatments as a result of *P. ramorum* from January 1, 2003, to December 31, 2008, may be eligible for compensation if an application is submitted by December 31, 2010. In addition, individuals may be eligible for payments under the Agriculture and Agri-Food Canada Agri-Stability business risk management program (AgriStability program) which provides support when a producer experiences a significant income loss.

The proposed amendment to the PRC Regulations would not affect producer eligibility for payments under the AgriStability program. The AgriStability program would continue to take compensation payments made under the PRC Regulations into account when calculating program benefits, thereby minimizing the risk of overpayment.

The Agency is proposing an amendment to the PRC Regulations that would extend the deadline for compensation payments by two years as the current PRC Regulations do not allow for compensation for notices received after December 31, 2008. Without the proposed amendment to the current PRC Regulations, owners who receive a notice to dispose of one or more plants or to carry out treatments after December 31, 2008, would not be eligible for compensation even though they would have suffered similar losses to those receiving a notice before December 31, 2008. The Agency’s control measures for *P. ramorum* continue so the proposed amendment would extend the deadline for the receipt of notices from December 31, 2008, to December 31, 2010. The deadline to submit an application for compensation would also be extended from December 31, 2010, to December 31, 2012.

Objectifs

Les objectifs du Règlement IPR proposé sont les suivants :

- continuer à accorder une indemnisation aux personnes et aux entreprises qui ont reçu un avis exigeant la disposition, et qui ont par conséquent subi des pertes de plantes ou engagé des frais de traitement lorsque l’Agence a conclu à la présence de végétaux et de matériel végétal infectés par *P. ramorum*;
- encourager le signalement précoce du ravageur et la prise de mesures d’éradication en temps opportun pour prévenir la propagation de *P. ramorum*.

Description et justification

La *Loi sur la protection des végétaux* (la « Loi ») a pour objet de protéger la vie végétale et les secteurs de l’agriculture et des forêts de l’économie canadienne en empêchant l’importation, l’exportation et la propagation de phytoparasites comme des insectes et des agents pathogènes et en luttant ou en éliminant les ravageurs au Canada.

Aux termes de la Loi et de son *Règlement sur la protection des végétaux*, les inspecteurs peuvent ordonner le traitement ou la disposition de végétaux afin de contenir ou d’éliminer les phytoparasites lorsqu’il existe des motifs raisonnables de penser qu’une chose est un parasite, est parasité ou est susceptible de l’être ou encore constitue ou peut constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire. La Loi autorise également le ministre à ordonner de payer une indemnité du Trésor pour tout traitement, entreposage ou disposition d’une chose exigée en vertu du *Règlement sur la protection des végétaux*. Enfin, la Loi autorise la prise de règlements, y compris ceux prescrivant les conditions de versement d’indemnités et leur plafond.

En application du Règlement IPR, qui a été adopté le 7 juin 2007, les personnes et les entreprises qui ont reçu un avis exigeant la disposition d’une ou de plusieurs plantes, ou tout traitement à cause de la présence de *P. ramorum* entre le 1^{er} janvier 2003 et le 31 décembre 2008 peuvent être admissibles à une indemnisation, pourvu qu’ils présentent une demande au plus tard le 31 décembre 2010. En outre, les personnes peuvent avoir droit à des paiements au titre du programme de gestion des risques d’entreprise Agri-stabilité mis en œuvre par Agriculture et Agro-alimentaire Canada (le programme Agri-stabilité), lequel prévoit de l’aide pour les producteurs subissant d’importantes pertes de revenus.

Les modifications proposées au Règlement IPR n’auraient aucun effet sur l’admissibilité des producteurs aux paiements prévus par le programme Agri-stabilité. Ce programme continuerait de tenir compte des paiements d’indemnisation versés en application du Règlement IPR lors du calcul des paiements prévus par le programme, ce qui réduirait le risque de trop-payés.

L’Agence prévoit modifier le Règlement IPR de manière à repousser la date limite d’indemnisation de deux ans, étant donné que le Règlement actuellement en vigueur ne prévoit aucune indemnisation pour les personnes qui ont reçu un avis après le 31 décembre 2008. Sans la modification proposée au Règlement IPR actuel, les propriétaires qui ont reçu un avis exigeant l’élimination de végétaux ou l’application de traitements après le 31 décembre 2008 n’auraient droit à aucune indemnisation, même s’ils avaient subi des pertes similaires à ceux qui ont reçu leur avis avant cette date. Comme les mesures de lutte contre *P. Ramorum* de l’ACIA demeurent en vigueur, la modification proposée repoussait la date limite de réception des avis du 31 décembre 2008 au 31 décembre 2010. La date limite de la présentation des demandes d’indemnisation serait également repoussée, soit du 31 décembre 2010 au 31 décembre 2012.

The proposed amendment would also correct a language discrepancy between the English and French versions of paragraph 2(4)(a) and would also clarify the language of the schedule to ensure compensation for non-standard plant pot sizes. Although the incidence of non-standard pot sizes has not been an issue under the current PRC Regulations, this proposed amendment would ensure that an appropriate value is determined for compensation for any plant ordered disposed of.

The proposed amendment would not result in any additional compensation payments or any change to the maximum amount of prescribed compensation under the PRC Regulations; it would simply extend the deadline for receipt of notice and application for compensation by two years.

The estimated direct cost of compensation for the two year extension for compensation under the PRC Regulations is projected to be less than \$2 million, which represents less than \$1 million per year. The annual amount of compensation estimated for the next two years is less than in previous years due to improved scientific knowledge and changes to policy requirements resulting from bilateral arrangements between Canada and the United States. The bilateral discussions resulted in agreement by both countries to reduce the number and types of plants that would be disposed of in the event that *P. ramorum* were to be detected in the future.

It is estimated that compensation payments to date total \$14.3 million, with additional claims pending and eligible applications not yet filed in the amount of \$6.7 million. Compensation amounts will continue to be paid from the Consolidated Revenue Fund. Administrative and operational costs will continue to be absorbed by the Agency.

Background on *P. ramorum*

P. ramorum is a quarantine pest for Canada and is also listed as a quarantine pest for the United States and several of Canada's principal trading partners. *P. ramorum* thrives in cool, wet climates such as the California coastal fog belt and can also be detected in nurseries which have a cool and moist climate. In Canada, *P. ramorum* is now considered to be a nursery disease, and while many plant species can be infected with the pathogen, it is believed that five plant genera (*Rhododendron*, *Camillia*, *Kalmia*, *Viburnum* and *Pieris*) are most likely to cause the spread of the pathogen.

Based on the most recent pest risk assessment completed in January 2008, the Agency is now focusing its eradication efforts in nurseries on these high risk host plants rather than on all plants that could potentially be infected. The assessment concluded that most areas of Canada are at low risk for the potential impact of the pest, while south coastal British Columbia and the interior region are at medium risk. Tree mortality has been confined to the coastal fog belt in California and it is unlikely to naturally spread to British Columbia because those particular tree species do not exist in Canada. The artificial spread of *P. ramorum* to Canada is possible through the importation of nursery stock; however, this situation is being mitigated through regulatory restrictions. To date, *P. ramorum* is limited to a few nurseries in British Columbia and has not spread to other areas or provinces.

En outre, la modification proposée permettrait d'éliminer un écart de sens entre la version anglaise et la version française de l'alinéa 2(4)(a) et de préciser le texte contenu dans l'annexe afin d'assurer que l'indemnisation tienne compte des contenants de dimension non standard. Bien que l'existence de contenants de dimension non standard n'ait pas créé de difficultés lors de l'application du Règlement IPR en vigueur, la modification proposée permettrait d'assurer qu'une valeur appropriée serait retenue pour l'indemnisation de toutes les plantes devant être disposées.

La modification proposée ne donnerait lieu à aucun paiement d'indemnisation supplémentaire ni à aucun changement dans le montant maximal d'indemnisation prévu par le Règlement IPR; elle repousserait simplement de deux ans la date limite de réception des avis et de demande d'indemnisation.

Le coût direct estimatif des indemnités prévues par le Règlement IPR pendant les deux années supplémentaires devrait s'établir à moins de 2 millions de dollars (moins d'un million de dollars par année). Le montant annuel approximatif d'indemnisation pour les deux prochaines années est inférieur à celui des années précédentes en raison de l'amélioration des connaissances scientifiques et des modifications aux exigences imposées par suite des ententes bilatérales prises entre le Canada et les États-Unis. Les discussions entre les deux pays ont donné lieu à une entente qui prévoit de réduire le nombre et les différents types de végétaux qui devraient être disposés en cas de détection de *P. ramorum*.

On évalue les paiements d'indemnisation versés à ce jour à 14,3 millions de dollars, auxquels s'ajoutent 6,7 millions de dollars correspondant aux demandes en cours ainsi qu'aux demandes admissibles mais non encore présentées. Les paiements d'indemnisation continueront de provenir du Trésor. L'Agence continuera d'absorber les frais administratifs et opérationnels.

Contexte au sujet de *P. ramorum*

P. ramorum est un ravageur justiciable de quarantaine au Canada, et figure également sur la liste des ravageurs justiciables de quarantaine aux États-Unis et chez plusieurs des plus importants partenaires commerciaux du Canada. Les conditions idéales de développement de *P. ramorum* sont caractérisées par un climat frais et humide tel que celui rencontré dans la zone du brouillard côtier de la Californie; on le rencontre également dans les pépinières où existent des conditions ambiantes fraîches et humides. Au Canada, *P. ramorum* est désormais considéré comme une maladie de pépinière. Si on dénombre plusieurs espèces végétales vulnérables à cet agent pathogène, on estime que cinq genres du règne végétal (*Rhododendron*, *Camillia*, *Kalmia*, *Viburnum* et *Pieris*) sont probablement à l'origine de sa propagation.

En se basant sur la plus récente évaluation du risque phytosanitaire, réalisée en janvier 2008, l'Agence concentre maintenant ses efforts d'éradication dans les pépinières sur ces plantes hôtes en particulier plutôt que sur l'ensemble des plantes susceptibles d'être infectées. L'évaluation a permis de conclure que l'impact potentiel du ravageur dans la plupart des régions au Canada constitue un faible risque. Par contre, il existe un risque moyen dans la région côtière du sud de la Colombie-Britannique ainsi que dans l'intérieur de la province. Des cas de mortalité d'arbres ont été signalés uniquement dans la zone du brouillard côtier de la Californie. Il est peu probable que le ravageur se propage de façon naturelle à la Colombie-Britannique étant donné que les espèces d'arbre vulnérables ne sont pas présentes au Canada. La propagation artificielle de *P. ramorum* au Canada pourrait provenir de l'importation de produits de pépinière, mais les contraintes imposées par la réglementation ont permis d'atténuer ce risque.

Changes have also been made to the protocol for nurseries infested with *P. ramorum* to reflect the lower risk status of the disease. The modified protocol now requires the testing of smaller areas for disease and if it is found, only this area or possibly only the plant is destroyed. This significantly reduces the financial impact on businesses affected by *P. ramorum*. In addition, it is anticipated that the amount of compensation claimed and paid out following implementation of the proposed regulations will be less than in previous years because fewer plants will be destroyed from December 31, 2008, to December 31, 2010.

The Agency has made changes to its existing programs to manage and control the future spread of *P. ramorum* and to maintain market access domestically and for exports to the United States and other international trading partners. The programs include policies covering strict import controls for nursery stock imports from regulated (infested) areas, ongoing annual monitoring for the pest and immediate eradication upon detection of the pest. Co-operative nursery management programs ensure management practices that minimize the risk of pest introduction and spread. Furthermore, to maintain market access and to prevent the spread of *P. ramorum* within Canada, and to provide assurances to their customers of their *P. ramorum*-free status, most nurseries in British Columbia currently participate in a voluntary certification program for *P. ramorum* for all growers in Canada. Nursery exports are being regulated by the Agency to prevent the movement of the disease; however, absolute protection from the disease is next to impossible without imposing prohibitions on imports and severe eradication measures to currently infested sites.

These programs are essential to managing and controlling the spread of *P. ramorum*, but also contribute to sustaining domestic and international market access. Should *P. ramorum* be detected in Canada beyond the current detection range, Canada's principal trading partners of forest products and nursery stock could restrict their imports of Canadian products to prevent the spread of this regulated pest. The value of the nursery and floriculture sectors of British Columbia is estimated at \$500 million, with approximately \$170 million in export sales to the United States. The impact on Canada's export of forest products alone could be several million dollars.

Regulatory options considered

In the development of this regulatory proposal, the following two options were considered.

Option one — Status quo

The current PRC Regulations do not allow owners who have received or will receive a notice after December 31, 2008, to be eligible for compensation even though they will have suffered similar losses to those receiving notice between, January 1, 2003, and December 31, 2008.

Jusqu'ici, *P. ramorum* n'a été signalé que dans quelques pépinières en Colombie-Britannique et ne s'est pas propagé à d'autres régions ni aux autres provinces.

Des modifications ont également été apportées au protocole applicable aux pépinières infectées par *P. ramorum* compte tenu du risque plus faible présenté par cette maladie. Selon le nouveau protocole, les analyses de détection doivent porter sur de plus petites superficies; en cas de découverte du ravageur, seule la superficie visée, ou possiblement uniquement la plante, est détruite. Cela permet de réduire considérablement le fardeau financier supporté par les entreprises touchées par *P. ramorum*. En outre, on prévoit que le montant des indemnités réclamées et accordées après l'entrée en vigueur du règlement proposé sera inférieur à ceux des années précédentes étant donné qu'un plus petit nombre de plantes seront détruites du 31 décembre 2008 au 31 décembre 2010.

L'Agence a apporté des changements à ses programmes afin de gérer et de maîtriser la propagation de *P. ramorum* et afin de préserver l'accès au marché intérieur et aux marchés d'exportation aux États-Unis et chez les autres partenaires internationaux. Ces programmes comprennent des politiques de mesures de contrôle rigoureux des importations de produits de pépinières à partir des régions réglementées (infestées), une surveillance annuelle continue et l'éradication du ravageur dès sa détection. Des programmes coopératifs de gestion des pépinières permettent d'assurer l'adoption de pratiques de gestion qui réduisent le risque d'introduction et de propagation du ravageur. En outre, afin de maintenir l'accès aux marchés et de prévenir la propagation de *P. ramorum* au Canada et afin d'assurer les clients que les pépinières sont exemptes de *P. ramorum*, la plupart des pépinières de Colombie-Britannique souscrivent actuellement à un programme facultatif de certification concernant *P. ramorum* offert à tous les producteurs canadiens. L'Agence réglemente les exportations de produits des pépinières afin de prévenir la propagation de la maladie. Toutefois, il est pratiquement impossible d'offrir une protection absolue contre le ravageur sans mettre en place des interdictions sur les importations et sans imposer aux sites actuellement infectés des mesures d'éradication draconiennes.

Ces programmes sont indispensables pour gérer et maîtriser la propagation de *P. ramorum*, et ils contribuent aussi à préserver l'accès des produits de pépinière au marché intérieur et à l'exportation. Si *P. ramorum* venait à être détecté au Canada ailleurs que dans la région actuellement identifiée, les principaux partenaires commerciaux acheteurs de produits forestiers et de produits de pépinière pourraient imposer des limites sur leurs importations de produits d'origine canadienne afin d'empêcher la propagation de ce ravageur réglementé. On évalue la contribution économique du secteur des pépinières et de la floriculture de Colombie-Britannique à 500 millions de dollars, dont approximativement 170 millions de dollars en ventes à l'exportation aux États-Unis. L'incidence de l'imposition d'une limite aux importations de produits forestiers uniquement pourrait se chiffrer à plusieurs millions de dollars.

Options réglementaires considérées

Les deux options suivantes ont été envisagées lors de l'élaboration de cette proposition.

Première option — Le maintien du statu quo

Le Règlement IPR actuel ne prévoit pas d'indemnisation pour les propriétaires qui ont reçu ou recevront un avis après le 31 décembre 2008, même si les pertes qu'ils auront subies sont similaires à celle de ceux qui ont reçu un avis entre le 1^{er} janvier 2003 et le 31 décembre 2008.

Option two — Introduced limited compensation regulations (recommended)

Option two is the recommended option as it would allow individuals, who have received orders for plant disposal or treatment due to the presence of *P. ramorum* and who have received notice after December 31, 2008, to apply for compensation before December 31, 2012. Compensation amounts are limited by maximum amounts specified in the PRC Regulations.

Consultation

Consultations with industry and stakeholders with respect to the proposed extension of the PRC Regulations have been ongoing since October 2008. The Agency holds conference calls with stakeholders as needed to review issues related to *P. ramorum*. During these conference calls, the affected industries have on numerous occasions advocated for the extension of compensation provisions to encourage early reporting of the pest by nursery producers. A delay or failure to report the disease may result in it becoming established. The nursery industry stakeholders, including British Columbia Landscape and Nurseries Association (BCLNA) and the Canadian Landscape and Nursery Association (CLNA), have been consulted and support the proposed extension of the PRC Regulations. The B.C. and Ontario provincial governments are supportive of the eradication effort and compensation. Natural Resources Canada (NRCan) has been extensively involved in addressing the *P. ramorum* issue for Canada and has been strongly supportive of the Agency's regulatory program. In particular, NRCan has provided scientific expertise in conducting the biological risk assessment and negotiating market access with trading partners.

In addition, the Agency has made information available on the status of the control actions with respect to this pest on a regular basis through the Internet and other communication methods including print media. The Agency's Web site provides information relevant to the PRC Regulations including news releases, information bulletins, pest fact sheets, pest risk summaries and Frequently Asked Questions. The CFIA continues to distribute information as it becomes available.

Based on consultation and correspondence received, industry and stakeholders are strongly supportive of the proposed extension to the PRC Regulations and are anticipating further compensation.

Contacts

English

Mr. Greg Stubbings
Director
Plant Program Integration Division
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-4316
Fax: 613-228-6606
Email: Greg.Stubbings@inspection.gc.ca

Deuxième option — L'introduction d'un règlement prévoyant une indemnisation limitée (option recommandée)

Cette deuxième option est recommandée parce qu'elle permettrait aux personnes qui ont reçu des avis d'obligation de disposer ou de traiter des plantes à cause de la présence de *P. ramorum*, et ce après le 31 décembre 2008, de demander une indemnisation avant le 31 décembre 2012. Les montants de ces indemnisations sont soumis à un plafond prévu dans le Règlement IPR.

Consultation

Des consultations ont débuté en octobre 2008 et se poursuivent afin de connaître l'avis de l'industrie et des parties intéressées concernant la prolongation proposée du Règlement IPR. L'Agence coordonne au besoin des conférences téléphoniques avec les parties intéressées afin de passer en revue les questions relatives à *P. ramorum*. Pendant ces conférences téléphoniques, les industries touchées par le ravageur ont à maintes reprises défendu la prolongation des dispositions d'indemnisation afin d'encourager le signalement précoce du ravageur par les pépiniéristes. Tout retard ou omission dans le signalement de la maladie peut contribuer à son établissement. Les parties intéressées du secteur des pépinières, notamment la British Columbia Landscape and Nurseries Association et l'Association canadienne des pépiniéristes et des paysagistes (ACPP), ont été consultées et ont appuyé la prolongation proposée du Règlement IPR. Les gouvernements provinciaux de la Colombie-Britannique et de l'Ontario sont en faveur des efforts d'éradication et des mesures d'indemnisation. Ressources naturelles Canada (RNCan) a participé activement aux mesures visant à contrer *P. ramorum* au Canada et a soutenu résolument le programme de réglementation mis en œuvre par l'Agence. En particulier, RNCan a fourni une expertise scientifique dans le cadre de l'évaluation des risques biologiques et de la négociation de l'accès au marché avec les partenaires commerciaux du Canada.

En outre, l'Agence a présenté régulièrement de l'information sur l'état des moyens de lutte à l'égard de ce ravageur, sur le Web et dans le cadre d'autres moyens de communication, notamment la diffusion d'information écrite. L'Agence publie sur son site Web de l'information relative au Règlement IPR par l'entremise de communiqués, de bulletins d'information, de feuillets d'information sur les ravageurs, de résumés sur les risques phytosanitaires et d'une Foire aux questions. L'ACIA continue de diffuser de l'information à mesure qu'elle la reçoit.

D'après les consultations menées et la correspondance reçue, l'industrie et les parties intéressées sont clairement en faveur de la prolongation proposée du Règlement IPR et s'attendent à ce que d'autres indemnités soient accordées.

Personnes-ressources

Anglais

Monsieur Greg Stubbings
Directeur
Division de l'intégration des programmes sur les végétaux
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-4316
Télécopieur : 613-228-6606
Courriel : Greg.Stubbings@inspection.gc.ca

French

Dominique Pelletier
Horticulture Program Specialist
Greenhouse and Nursery
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-4570
Fax: 613-228-6603
Email: Dominique.Pelletier@inspection.gc.ca

Français

Dominique Pelletier
Spécialiste, Programme de l'horticulture
Section des serres et pépinières
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-4570
Télécopieur : 613-228-6603
Courriel : Dominique.Pelletier@inspection.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 47(q) of the *Plant Protection Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Phytophthora Ramorum Compensation Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Greg Stubbings, Director, Plant Program Integration Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-221-4316; fax: 613-228-6606; e-mail: Greg.Stubbings@inspection.gc.ca).

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PHYTOPHTHORA RAMORUM COMPENSATION REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. (1) The portion of subsection 2(1) of the *Phytophthora Ramorum Compensation Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

2. (1) Subject to subsections (2) to (4), the Minister may order that compensation be paid under subsection 39(1) of the *Plant Protection Act* to a person who has received a notice, issued by an inspector under that Act or the *Plant Protection Regulations* during the period beginning on January 1, 2003 and ending on December 31, 2010, to dispose of one or more plants or carry out treatment as a result of the presence of *Phytophthora ramorum*, if the person

(2) Paragraph 2(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) submits an application for compensation to the Minister no later than December 31, 2012.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 47q) de la *Loi sur la protection des végétaux*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation relative au Phytophthora ramorum*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Greg Stubbings, Directeur, Division de l'intégration des programmes végétaux, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-221-4316; téléc. : 613-228-6606; courriel : Greg.Stubbings@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INDEMNISATION RELATIVE AU PHYTOPHTHORA RAMORUM**MODIFICATIONS**

1. (1) Le passage du paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'indemnisation relative au Phytophthora ramorum*¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le ministre peut ordonner le versement d'une indemnité, en vertu du paragraphe 39(1) de la *Loi sur la protection des végétaux*, à toute personne qui a reçu un avis établi par un inspecteur en vertu de cette loi ou du *Règlement sur la protection des végétaux*, pendant la période commençant le 1^{er} janvier 2003 et se terminant le 31 décembre 2010, et exigeant la disposition de végétaux, notamment par destruction, ou tout traitement en raison de la présence de *Phytophthora ramorum*, si la personne :

(2) L'alinéa 2(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) présente au ministre, au plus tard le 31 décembre 2012, une demande d'indemnisation.

^a S.C. 1990, c. 22
¹ SOR/2007-135

^a L.C. 1990, ch. 22
¹ DORS/2007-135

(3) Paragraph 2(4)(a) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(a) natural or wild areas, other than land used for woodlots, parks, sportsfields, recreation trails or similar recreational areas, golf courses and land belonging to education institutions or hospitals;

2. The portion of items 3 to 6 of the schedule to the Regulations in column 1 is replaced by the following:

Column 1	
Item	Size of plant disposed of or size of container
3.	Container 1 gallon in size or greater but less than 2 gallons
4.	Container 2 gallons in size or greater but less than 3 gallons
5.	Container 3 gallons in size or greater but less than 7 gallons
6.	Container 7 gallons in size or greater but less than 20 gallons

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[51-1-o]

(3) L'alinéa 2(4)a) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(a) natural or wild areas, other than land used for woodlots, parks, sportsfields, recreation trails or similar recreational areas, golf courses and land belonging to education institutions or hospitals;

2. Le passage des articles 3 à 6 de l'annexe du même règlement figurant dans la colonne 1 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 1	
Article	Taille du végétal ayant fait l'objet d'une disposition ou capacité de son contenant
3.	Contenant d'au moins 1 gallon mais de moins de 2 gallons
4.	Contenant d'au moins 2 gallons mais de moins de 3 gallons
5.	Contenant d'au moins 3 gallons mais de moins de 7 gallons
6.	Contenant d'au moins 7 gallons mais de moins de 20 gallons

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

Statutory authority

Immigration and Refugee Protection Act

Sponsoring department

Department of Citizenship and Immigration

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Fondement législatif

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Ministère responsable

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Live-in Caregiver Program (LCP) is a stream of the Temporary Foreign Worker Program (TFWP) that facilitates qualified, low-skilled foreign workers entering Canada as live-in caregivers to care for children, elderly or disabled persons in the private home where the person being cared for resides, when there are not enough Canadians or permanent residents to fill available positions.

Employers must apply for and receive a positive or neutral labour market opinion (LMO) from Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) or from Service Canada (SC). LMO applications from employers are reviewed by officers who consider, among other factors, whether the wages and working conditions are comparable to those offered to Canadians working in the occupation and if the foreign worker would be filling a labour shortage. Once their employer has a positive or neutral LMO, live-in caregivers can apply for a work permit. If they meet all the program criteria and satisfy additional criteria, including security and medical admissibility, they are issued a temporary work permit to work as a live-in caregiver in Canada.

After working as a live-in caregiver for two years within three years of their date of entry to Canada, LCP participants may apply from within Canada to become permanent residents. Currently, over 90% of foreign nationals who enter Canada as a live-in caregiver with a work permit apply for permanent residence (PR) through this stream, and of these applicants, 98% are successful.

Following engagement with stakeholders and live-in caregivers, various aspects of the program were raised, including those that are the subject of the proposed regulatory amendments discussed in this document.

For example, some live-in caregivers have experienced difficulty in obtaining the required experience within three years due to protracted illness or other circumstances beyond their control, which could result in their ineligibility for permanent residence. Others identified that they have felt pressure to remain in unsatisfactory employment to avoid failing to meet this requirement. The Standing Committee on Citizenship and Immigration, in its

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le Programme concernant les aides familiaux résidents (PAFR) est un volet du Programme des travailleurs étrangers temporaires (PTET). Le PAFR facilite l'entrée au Canada de travailleurs peu spécialisés qui sont qualifiés pour fournir à domicile, à titre d'aides familiaux résidents, des soins à des enfants, des personnes âgées ou des personnes handicapées, lorsqu'il n'y a pas suffisamment de Canadiens ou de résidents permanents pour occuper les postes disponibles.

Les employeurs doivent demander et obtenir un avis sur le marché du travail (AMT) neutre ou favorable de la part de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) ou de Service Canada (SC). Les agents qui étudient les demandes d'AMT présentées par les employeurs déterminent, entre autres, si la rémunération et les conditions de travail sont comparables à celles offertes aux Canadiens qui exercent cette profession et si le travailleur étranger comblerait une pénurie de main-d'œuvre. Après que son employeur a obtenu un AMT neutre ou favorable, l'aide familial peut demander un permis de travail. S'il répond aux conditions du programme et qu'il remplit les autres critères prévus, notamment en ce qui touche la sécurité et l'admissibilité du point de vue sanitaire, il obtient un permis de travail lui permettant de travailler au Canada à titre d'aide familial résident.

Après avoir travaillé deux ans à titre d'aide familial résident, au cours des trois années suivant la date de son arrivée au Canada, le participant au PAFR peut présenter une demande de statut de résident permanent au Canada même. À l'heure actuelle, plus de 90 % des étrangers munis d'un permis de travail qui entrent au Canada pour travailler à titre d'aides familiaux résidents demandent la résidence permanente (RP) dans le cadre du PAFR, et 98 % de ces demandeurs sont acceptés.

Suivant des discussions entamées avec les intervenants et les aides familiaux, divers aspects du programme ont été soulevés, y compris ceux visés par les projets de modifications réglementaires dont il est ici question.

Par exemple, certains aides familiaux résidents, en raison de maladies prolongées ou d'autres circonstances indépendantes de leur volonté, éprouvent de la difficulté à acquérir l'expérience exigée pendant le délai de trois ans prévu et peuvent ainsi être non admissibles à la résidence permanente. D'autres ont indiqué s'être sentis contraints de conserver un emploi insatisfaisant pour ne pas déroger à cette exigence. Dans son rapport de mai 2009,

May 2009 report titled *Temporary Foreign Workers and Non-status Workers*, recommended that the time limit to achieve the requisite work experience be extended from three to four years.

In addition, live-in caregivers and stakeholders noted that live-in caregiver's overtime hours are not reflected in their work experience component for permanent residence.

Another issue that was raised during the recent round table and in the Standing Committee report is that of the second medical examination. Currently, live-in caregivers must undergo two medical examinations, one as part of a work permit application prior to entry to Canada as a temporary resident, and another as part of their application for permanent residence. Due to the differing assessments of temporary and permanent residency applications, or due to changes in health over time, it is possible that a live-in caregiver be admitted as a temporary resident but denied as a permanent resident. Though this situation is rare (average three cases per year), it could unduly penalize live-in caregivers who have contributed to the Canadian economy. It is expected that if this requirement remains unchanged, these sorts of cases will continue to arise from time to time.

To address these program issues, CIC has recommended a multi-instrument approach combining administrative and regulatory changes. The former could include improved information products for live-in caregivers and mandatory clauses in employment contracts that stipulate how hours of work and overtime would be compensated and documented. The proposed regulatory amendments to the LCP would facilitate the attainment of the employment requirement for permanent residence status by live-in caregivers, provide flexibility in the way the experience requirement for permanent residence is calculated, and would improve efficiencies in the medical examination process (and reduce costs for live-in caregivers) by eliminating the second medical examination.

Both administrative and regulatory changes would improve the LCP while maintaining the objective of the program to respond to labour market shortages. They would also contribute to the *Immigration and Refugee Protection Act* objective to protect the health and safety of Canadians. This multi-instrument approach would also complement proposed regulatory changes to the TFWP intended to improve program integrity that were pre-published in the *Canada Gazette* on October 10, 2009. In particular, the proposed LCP changes would complement the proposed amendments related to a more rigorous assessment of the genuineness of offers of employment. They would also build upon the pre-published TFWP regulation that would make employers ineligible to access the TFWP for two years where the employer has been found, in the past, to have provided significantly different wages, working conditions and/or occupation than those initially offered to a temporary foreign worker.

Les travailleurs étrangers temporaires et les travailleurs sans statut légal, le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a par ailleurs recommandé de porter de trois à quatre ans le délai fixé pour acquérir l'expérience nécessaire.

Les aides familiaux résidents ainsi que les intervenants ont de plus fait observer que les heures supplémentaires des aides familiaux n'entrent pas en ligne de compte dans le calcul de l'expérience de travail exigée pour obtenir la résidence permanente.

La deuxième visite médicale est un autre point qui a été soulevé lors de la récente table ronde, ainsi que dans le rapport du Comité permanent. À l'heure actuelle, les aides familiaux résidents doivent se soumettre à deux visites médicales : la première, lorsqu'ils demandent un permis de travail avant d'entrer au Canada à titre de résident temporaire; la deuxième, lorsqu'ils demandent la résidence permanente. Comme les demandes de résidence temporaire et de résidence permanente sont soumises à une évaluation différente, ou que l'état de santé peut changer au fil du temps, il se peut que l'aide familial soit admis à titre de résident temporaire, mais refusé comme résident permanent. Bien que cette situation se produise rarement (trois cas en moyenne par année), elle pourrait inutilement pénaliser des aides familiaux qui ont contribué à l'économie canadienne. Si cette exigence n'est pas modifiée, on peut s'attendre à ce que d'autres cas de ce genre continuent de se présenter à l'occasion.

Pour surmonter ces difficultés, CIC a recommandé d'utiliser plusieurs instruments combinant des modifications d'ordre administratif et réglementaire. Les modifications administratives pourraient entre autres consister à améliorer les produits d'information destinés aux aides familiaux résidents et à prévoir l'ajout, dans les contrats d'embauche, de clauses obligatoires stipulant la façon dont les heures de travail et les heures supplémentaires seraient rémunérées et attestées par des documents. Sur le plan réglementaire, les modifications proposées au PAFR aideraient les aides familiaux résidents à acquérir plus facilement l'expérience de travail exigée pour obtenir la résidence permanente. Elles accorderaient en outre une plus grande latitude pour calculer l'expérience de travail exigée aux fins de l'acquisition de la résidence permanente. En éliminant la deuxième visite médicale, ces modifications amélioreraient enfin la procédure régissant la visite médicale (et réduiraient le coût entraîné pour les aides familiaux résidents).

Les modifications administratives et réglementaires permettraient d'améliorer le PAFR tout en maintenant l'objectif : combler les pénuries de main-d'œuvre. Elles contribueraient par ailleurs à l'atteinte de l'objectif de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* de préserver la santé et la sécurité des Canadiens. L'utilisation de plusieurs instruments est par ailleurs une approche qui compléterait les modifications (prépubliées dans la *Gazette du Canada* le 10 octobre 2009), qu'il est proposé d'apporter aux dispositions réglementaires régissant le PTET, afin d'améliorer l'intégrité du programme. Les modifications proposées au PAFR complèteraient plus particulièrement les projets de modifications visant à assurer une évaluation plus rigoureuse de l'authenticité des offres d'emploi. Ces modifications s'harmoniseraient également bien avec la disposition réglementaire prépubliée qui rend non admissible au PTET pendant deux ans tout employeur ayant procuré dans le passé une rémunération, des conditions de travail et un emploi très différents de ceux qu'il avait initialement offerts à un travailleur étranger temporaire.

Description and rationale**1. Increase the time allowed to complete the employment requirement from three years to four years**

One of the requirements to qualify for permanent residence under the LCP is completion of two years of employment as a live-in caregiver within three years of arrival in Canada.

It is proposed that live-in caregivers would have four years, rather than three years, to complete the employment requirement of the LCP.

This would respond to concerns that some live-in caregivers are not able to gain the required two years of employment within three years of arriving in Canada for reasons beyond their control such as serious illness.

This regulatory amendment would apply, upon implementation, to all live-in caregivers, including those already in Canada, for whom a determination on permanent residence had not yet been made.

2. Allow an hours-based calculation of the employment requirement based on 3 900 hours within a minimum of 22 months

Live-in caregivers are currently required to complete two years of employment to qualify for permanent residence. The calculation of the two-year period is based on the start and end dates of employment, as outlined in the employment contract and termination/resignation documents.

It is proposed that live-in caregivers would have the option of selecting the current system for calculating the work requirement, or selecting a new hours-based calculation option of 3 900 hours of employment completed in a minimum of 22 months. A maximum of 10% of their overtime hours could be counted towards that work requirement, to ensure this new option does not encourage caregivers and/or their employers to seek excessive overtime hours of work.

An hours-based calculation of the employment criterion would more accurately reflect the actual accumulated work of some live-in caregivers, including overtime hours.

This amendment will apply, upon implementation, to all live-in caregivers, including those already in Canada, for whom a determination on permanent residence had not yet been made.

3. Conduct assessment of medical examination at the work permit application stage with a long-term view and eliminate mandatory medical examination at PR application stage

Live-in caregivers are currently required to undergo two medical examinations: one at the work permit/temporary residence stage before entering Canada and one at the permanent resident application stage, after a minimum of two years of work experience in Canada. Although both examinations are similar in that they test for health conditions that would pose a risk to public health and safety in Canada or create an excessive demand on the health or social systems in Canada, the difference lies in the manner in which excessive demand costs are calculated — short-term for work permit/temporary residence applicants and long-term for permanent residence applicants.

Description et justification**1. Porter de trois à quatre le nombre d'années allouées pour remplir l'exigence relative à l'emploi**

L'une des exigences à respecter pour être admissible à la résidence permanente, dans le cadre du PAFR, est d'avoir travaillé pendant deux ans à titre d'aide familial résidant pendant les trois années ayant suivi l'entrée au Canada.

Il est proposé d'allouer quatre ans plutôt que trois aux aides familiaux résidants pour remplir l'exigence du PAFR relative à l'emploi.

Cette mesure donnerait suite aux préoccupations selon lesquelles certains aides familiaux résidants ne peuvent accumuler les deux années d'emploi exigées au cours des trois années suivant leur arrivée au Canada pour des raisons indépendantes de leur volonté (comme une grave maladie).

Cette modification réglementaire s'appliquerait, dès son entrée en vigueur, à tous les aides familiaux résidants, y compris à ceux qui se trouvent déjà au Canada, et dont la demande de résidence permanente serait toujours en attente d'une décision.

2. Permettre de calculer la période d'emploi exigée en heures, soit 3 900 heures pendant un minimum de 22 mois

Les aides familiaux résidants sont actuellement tenus de travailler pendant deux ans pour être admissibles à la résidence permanente. Cette période de deux ans est établie en fonction de la date de début et de fin de l'emploi, selon les indications contenues dans le contrat d'embauche et les documents de démission ou de cessation d'emploi.

Il est proposé de donner aux aides familiaux résidants la possibilité de choisir entre les deux options suivantes pour calculer la période d'emploi exigée : la méthode actuelle; un nouveau mode de calcul fondé sur les heures, à savoir 3 900 heures pendant un minimum de 22 mois. Pour empêcher que cette nouvelle option n'encourage les aides familiaux résidants ou leurs employeurs à chercher à accumuler un nombre excessif d'heures supplémentaires, la proportion des heures supplémentaires pouvant entrer dans le calcul de la période de travail exigée est limitée à 10 %.

Le calcul en heures de la période d'emploi exigée permettrait de mieux refléter la période d'emploi réellement accumulée par certains aides familiaux résidants, en tenant compte des heures supplémentaires.

Cette modification réglementaire s'appliquerait, dès son entrée en vigueur, à tous les aides familiaux résidants, y compris à ceux qui se trouvent déjà au Canada et dont la demande de résidence permanente serait toujours en attente d'une décision.

3. Évaluer les résultats d'une visite médicale à l'étape de la demande du permis de travail, dans une perspective à long terme, et éliminer la visite médicale exigée à l'étape de la demande de résidence permanente

Les aides familiaux résidants sont actuellement tenus de se soumettre à deux visites médicales : la première, à l'étape du permis de travail ou de la résidence temporaire avant l'entrée au Canada; la deuxième, à l'étape de la résidence permanente, après avoir accumulé au moins deux années de travail au Canada. Les deux visites sont semblables en ceci qu'elles consistent à vérifier si l'état de santé de l'étranger présenterait un danger pour la santé et la sécurité publiques, ou s'il entraînerait un fardeau excessif pour les systèmes sociaux et de santé du Canada. La différence qu'elles présentent tient au mode de calcul du coût entraîné par le fardeau excessif : à court terme pour les demandeurs du permis de travail ou de la résidence temporaire, et à long terme pour les demandeurs de la résidence permanente.

It is proposed that all live-in caregivers no longer be required to complete a medical examination when they apply for permanent residence. Instead, the medical examination completed to qualify for the initial work permit/temporary residence as a live-in caregiver would be assessed for excessive demand in anticipation of the applicant applying for permanent residence under the LCP rather than just for temporary residence. Based on the current costing thresholds used in the calculation of excessive demand, this change would mean that applicants who have a medical condition which would likely result in costs to the health or social systems in Canada of more than \$5,000 per year over a five-year period (total of \$25,000) would typically be deemed to be medically inadmissible due to excessive demand, at the work permit application stage.

By eliminating one of the two medical examinations and requiring that live-in caregivers, at the time of their application for a work permit, be assessed with a long-term view in anticipation of their application for PR status under the LCP, administrative processes would be streamlined and cost savings for live-in caregivers could be achieved. The examination at the work permit/temporary resident stage would continue to screen for infectious disease and the chance of contracting such a disease after arriving in Canada would be minimal.

CIC would assume a one-time cost of approximately \$25,000 in order to update LCP information products concerning these changes. All live-in caregivers applying for permanent residence, a modest estimated average of 10 000 per year for the next 10 years, would save the estimated average cost of the second medical examination of \$125, which would be a savings of approximately \$8,000,000 over 10 years (noting that full savings won't be reflected until 2012, as some of those live-in caregivers who arrive in Canada prior to the potential implementation of this new initiative would still need to undergo a medical examination at the permanent residence application stage).

This change would apply to live-in caregivers whose applications for a temporary work permit and related medical examination have not already been reviewed. For some live-in caregivers already medically assessed as part of their work permit application (and therefore assessed on a short-term rather than long-term basis), results of the initial medical examination may be reassessed at the time of application for permanent residence, where concerns were identified at the initial examination stage.

Consultation

In developing the proposed regulatory amendments, CIC engaged key stakeholders, including live-in caregivers, through the Minister's round tables in Vancouver on March 29, 2009, and with the employer community on September 9, 2009. Similar round tables were also held in Toronto on April 26, 2009, and Montréal on May 25, 2009. The Department also participated in a consultation organized by the Maytree Foundation, with several stakeholder organizations, on May 29, 2009. In addition to these specific consultations, the Minister and the Department have received numerous letters, papers and other submissions recommending changes to the LCP. It was through these consultations that live-in caregivers expressed their concern with the current three-year limitation, calculation of the eligibility requirement and medical examination requirements.

Il est proposé de ne plus obliger les aides familiaux résidents à se soumettre à une visite médicale lorsqu'ils demandent la résidence permanente. Les résultats de la visite médicale exigée pour être admissible au permis de travail ou au statut de résident temporaire seraient évalués dans l'optique du fardeau excessif en prévision du dépôt, par l'intéressé, d'une demande de résidence permanente dans le cadre du PAFR, plutôt que d'une demande de résidence temporaire seulement. Si l'on se reporte aux seuils actuellement utilisés pour calculer le coût du fardeau excessif, cette modification signifierait que les demandeurs dont l'état de santé entraînerait probablement, pour les systèmes sociaux et de santé du Canada, un coût annuel supérieur à 5 000 \$ sur cinq ans (25 000 \$ en tout) seraient généralement jugés interdits de territoire pour fardeau excessif, à l'étape de la demande du permis de travail.

L'élimination de l'une des deux visites médicales et l'obligation d'évaluer les dossiers des aides familiaux résidents, dès que ceux-ci présentent une demande de permis de travail, dans une perspective à long terme, en prévision du dépôt d'une demande de RP dans le cadre du PAFR, voilà deux mesures qui simplifieraient les formalités administratives et épargneraient des coûts aux aides familiaux. La visite médicale exigée à l'étape du permis de travail ou de la demande de résidence temporaire permettrait toujours de dépister les maladies infectieuses, si bien que l'intéressé risquerait très peu de contracter une telle maladie après son entrée au Canada.

CIC assumerait un coût ponctuel d'environ 25 000 \$ pour mettre à jour les produits d'information relatifs au PAFR, afin de faire connaître ces modifications. Les aides familiaux résidents qui demandent la résidence permanente, soit une moyenne de 10 000 par année pour les 10 prochaines années, selon une estimation modeste, économiseraient 125 \$, le coût estimatif moyen du deuxième examen médical. La somme économisée s'élèverait ainsi à environ 8 000 000 \$ sur 10 ans (à noter que ces économies ne seront pas entièrement constatées avant 2012, puisque certains des aides familiaux résidents qui entreront au Canada avant la mise en œuvre éventuelle de cette nouvelle initiative devraient toujours subir un examen médical à l'étape de la demande de la résidence permanente).

Cette modification s'appliquerait aux aides familiaux dont la demande de permis de travail et les résultats de la visite médicale n'ont pas encore été examinés. Dans le cas de certains aides familiaux qui se seront déjà soumis à une visite médicale dans le cadre de leur demande de permis de travail (et qui auront donc été évalués à court terme plutôt qu'à long terme), les résultats de la première visite médicale pourraient être réévalués lors de la présentation de la demande de résidence permanente, lorsque la première visite aura soulevé des préoccupations.

Consultation

Pour élaborer les modifications réglementaires proposées, CIC a rencontré les principaux intervenants, notamment les aides familiaux résidents, dans le cadre de tables rondes tenues par le ministre à Vancouver, le 29 mars 2009, et avec les employeurs, le 9 septembre 2009. Des tables rondes semblables ont par ailleurs eu lieu à Toronto le 26 avril 2009 ainsi qu'à Montréal le 25 mai suivant. Le 29 mai 2009, le Ministère a également participé à des consultations organisées par la Maytree Foundation avec plusieurs organisations d'intervenants. Le ministre et le Ministère ont par ailleurs reçu beaucoup de lettres, de documents et d'autres mémoires recommandant des modifications à apporter au PAFR. C'est à l'occasion de ces consultations que les aides familiaux résidents ont exprimé leurs réserves au sujet de l'actuelle limite de trois ans, du calcul de la période d'emploi exigée pour être admissible et des exigences relatives à l'examen médical.

Furthermore, CIC has consulted with the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC), and begun to work to coordinate these potential changes with the Government of Quebec processes. Officials-level consultations with other provinces and territories are planned for late November.

Implementation, enforcement and service standards

Necessary implementation measures, including training of current staff, would be funded out of resources already allocated. An implementation Working Group, comprised of CIC officials from all branches and divisions affected by these changes, will be established to ensure that all necessary procedures, systems support and communication tools will be in place prior to implementation. Standard evaluation of the implementation and impacts of the regulatory amendments would be conducted by program departments and is expected to be completed by 2013.

Service standards relating to processing of applications for permanent residence from live-in caregivers are not anticipated to be largely affected by these regulatory changes. For example, processing times are not expected to be impacted significantly by the elimination of the second medical exam.

Contact

Maia Welbourne
Director
Temporary Resident Policy and Program Development Division
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South, 8th Floor
365 Laurier Avenue W
Ottawa, Ontario
K1A 1L1
Telephone: 613-957-0001
Fax: 613-954-0850
Email: Maia.Welbourne@cic.gc.ca

CIC a de plus consulté le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (MICC), et a commencé à harmoniser ces éventuelles modifications avec les procédures du gouvernement du Québec. Des consultations avec les fonctionnaires des autres provinces et territoires sont prévues pour la fin novembre.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les mesures de mise en œuvre nécessaires, y compris la formation du personnel, seraient financées au moyen des ressources déjà affectées. Un groupe de travail sur la mise en œuvre, qui comprendrait des fonctionnaires de toutes les divisions et les directions générales de CIC touchées par ces modifications, sera établi pour veiller à ce que les procédures, le soutien informatique et les outils de communication nécessaires soient en place avant la mise en œuvre. L'évaluation d'usage de la mise en œuvre et de l'incidence des modifications réglementaires serait effectuée par les ministères visés par le programme. Elle devrait être réalisée d'ici 2013.

Les normes de service concernant le traitement des demandes de résidence permanente présentées par les aides familiaux résidents ne devraient pas beaucoup se ressentir de ces modifications réglementaires. On ne s'attend pas, par exemple, à ce que l'élimination du deuxième examen ait un effet important sur les temps de traitement.

Personne-ressource

Maia Welbourne
Directrice
Division des politiques et programmes à l'intention des résidents temporaires
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Sud, 8^e étage
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 1L1
Téléphone : 613-957-0001
Télécopieur : 613-954-0850
Courriel : Maia.Welbourne@cic.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 5(1) and 14(2) and section 17 of the *Immigration and Refugee Protection Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Maia Welbourne, Director, Citizenship and Immigration Canada, Temporary Resident Policy and Program Development Division, Jean Edmonds Tower South, 8th Floor, 365 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 1L1 (tel.: 613-957-0001; e-mail: Maia.Welbourne@cic.gc.ca).

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 5(1) et 14(2) et de l'article 17 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Maia Welbourne, directrice, Citoyenneté et Immigration Canada, Division des politiques et programmes à l'intention des résidents temporaires, 365, avenue Laurier Ouest, Tour Jean Edmonds Sud, 8^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1L1 (tél. : 613-957-0001; courriel : Maia.Welbourne@cic.gc.ca).

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2001, c. 27

^a L.C. 2001, ch. 27

**REGULATIONS AMENDING THE
IMMIGRATION AND REFUGEE
PROTECTION REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE
RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION
ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Section 30 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ is amended by adding the following after subsection (2):

1. L'article 30 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception

(2.1) A foreign national who has applied for permanent resident status and is a member of the live-in caregiver class is not required to submit to a medical examination under subsection (1).

(2.1) L'étranger faisant partie de la catégorie des aides familiaux qui a demandé le statut de résident permanent n'est pas requis de se soumettre à la visite médicale visée au paragraphe (1).

Non-application

2. (1) The portion of paragraph 113(1)(d) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

2. (1) Le passage de l'alinéa 113(1)d) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(d) they entered Canada as a live-in caregiver and for at least two of the four years immediately following their entry or, alternatively, for at least 3,900 hours during a period of not less than 22 months in those four years,

d) il est entré au Canada à titre d'aide familial et, au cours des quatre ans suivant son entrée, il a, durant au moins deux ans, ou encore, durant au moins 3 900 heures réparties sur une période de vingt-deux mois ou plus :

(2) Subsection 113(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 113(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Calculation

(2) For the purposes of paragraph (1)(d),
(a) the periods of two years and 3,900 hours may be in respect of more than one employer or household, but may not be in respect of more than one employer or household at a time; and
(b) the 3,900 hours are not to include more than 390 hours of overtime.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)d) :
a) la période de deux ans ou celle de 3 900 heures peuvent être passées au service de plus d'un employeur ou dans plus d'une résidence dès lors qu'elles ne le sont pas simultanément;
b) seules 390 heures supplémentaires peuvent être comprises dans les 3 900 heures prévues.

Calcul

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[51-1-o]

[51-1-o]

¹ SOR/2002-227¹ DORS/2002-227

Release and Environmental Emergency Notification Regulations

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the regulations.)

Issue and objectives

Provincial, territorial and federal laws require, in most cases, notification of the same events involving a release or a deposit of a substance into the environment. To avoid duplication of effort, Environment Canada has negotiated proposed Environmental Occurrences Notification Agreements with Alberta, British Columbia, Manitoba, Ontario and Saskatchewan, as well as with the Northwest Territories and Yukon. Under these proposed Notification Agreements, one organization for each province and territory would receive environmental occurrences notifications on behalf of Environment Canada. Environment Canada is thus required to designate and prescribe, respectively, the persons providing 24-hour emergency telephone service for the organizations operating for the provinces and territories, enabling them to receive notifications under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) and under the *Fisheries Act* (hereinafter collectively referred to as the Acts).

The objective of the proposed *Release and Environmental Emergency Notification Regulations* and the proposed *Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations* (hereinafter collectively referred to as the proposed Notification Regulations) is to designate and prescribe, respectively, the persons providing 24-hour emergency telephone service for the relevant province or territory. These persons would receive notifications that would otherwise have to be made directly to Environment Canada. The proposed Notification Regulations would come into force on the day on which they are registered.

The proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act* (the proposed Amendments) would remove the current notification requirements in the *Metal Mining Effluent Regulations* (MMER) and the *Pulp and Paper Effluent Regulations* (PPER), thereby preventing a duplication of these requirements. The proposed Amendments would come into force on the same day the proposed *Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations* come into force.

Description and rationale

In the event or the likelihood of a release of a substance into the environment in contravention of regulations referred to in section 95, 169, 179 or 212 of CEPA 1999, or in the event of an

Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Question et objectifs

Dans la plupart des cas, un même événement impliquant le rejet ou l'immersion d'une substance dans l'environnement doit faire l'objet d'un avis en vertu des lois provinciales, territoriales et fédérales, respectivement. Afin d'éviter le doublement des efforts, Environnement Canada a négocié des projets d'Accord sur les avis d'événements environnementaux avec l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario et la Saskatchewan, ainsi qu'avec les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Selon ces projets d'Accord sur les avis, une organisation opérant pour une province ou un territoire recevrait les avis d'événements environnementaux au nom d'Environnement Canada. Environnement Canada est, par conséquent, appelé à désigner et à habiliter, respectivement, les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour les organisations opérant pour les provinces et les territoires afin qu'elles puissent recevoir les avis en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] ainsi qu'en vertu de la *Loi sur les pêches* (ci-après collectivement appelées les Lois).

Le projet de *Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale* et le projet de *Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers* (ci-après collectivement appelés les projets de Règlement sur les avis) visent à désigner et à habiliter, respectivement, les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour la province ou le territoire en question. Ces personnes recevraient les avis qui, autrement, devraient être faits directement à Environnement Canada. Les projets de Règlement sur les avis entreraient en vigueur à la date de leur enregistrement.

Le projet de *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches* (le projet de Modification) enlèverait les obligations actuelles d'avis contenues dans le *Règlement sur les effluents des mines de métaux* (REMM) et le *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* (REFPP), éliminant ainsi toute répétition de ces obligations. Le projet de Modification entrerait en vigueur à la date d'entrée en vigueur du projet de *Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers*.

Description et justification

En cas de rejet — effectif ou probable — d'une substance dans l'environnement en violation d'un règlement mentionné aux articles 95, 169, 179 ou 212 de la LCPE (1999), ou en cas d'urgence

environmental emergency under section 201 of CEPA 1999, any person described therein is obligated, as soon as possible in the circumstances, to notify an enforcement officer or any other person designated by regulation.

Similarly, in the event of a deposit of a deleterious substance out of the normal course of events or a serious and imminent danger thereof, subsection 38(4) of the *Fisheries Act* obligates any person described therein to report such occurrence to an inspector or such other person or authority as is prescribed by regulation.

The proposed *Release and Environmental Emergency Notification Regulations* would designate the persons providing 24-hour emergency telephone service to receive, on behalf of Environment Canada, notification of a release of a substance, the likelihood of such a release or an environmental emergency under paragraph 95(1)(a), 169(1)(a), 179(1)(a), 201(1)(a) or 212(1)(a) of CEPA 1999.

The proposed *Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations* would prescribe the persons providing 24-hour emergency telephone service to receive, on behalf of Environment Canada, notification of a deposit of a deleterious substance out of the normal course of events or a serious and imminent danger thereof under subsection 38(4) of the *Fisheries Act*.

The proposed Notification Regulations would also provide the appropriate office name and telephone number of the organization operating for each province and territory to which notifications are to be made. In the majority of jurisdictions, an organization within the respective provincial or territorial government would provide this service. In the Atlantic Provinces, the Canadian Coast Guard would serve in this capacity, and, in Nunavut, the Government of the Northwest Territories would do so. In Quebec, Environment Canada would receive notifications directly from the regulated community and the public.

The proposed Amendments would remove from the MMER and the PPER existing requirements for notification. These proposed Amendments would ensure that there is no duplication with the new requirements of the proposed Notification Regulations. In addition, the proposed Amendments would update the existing Schedules in the MMER and the PPER which prescribe persons to whom written reports regarding deposits out of the normal course of events must be submitted, in accordance with the provisions of these Regulations.

All notification requirements under sections 95, 169, 179, 201 and 212 of CEPA 1999, and subsection 38(4) of the *Fisheries Act* (including notification requirements under the MMER and the PPER), would be addressed by the proposed Notification Regulations.

Alternatives

A number of alternatives were considered; below is a description of these alternatives and a rationale for rejecting or selecting from them.

Status quo

Environment Canada has negotiated proposed Environmental Occurrences Notification Agreements with Alberta, British Columbia, Manitoba, Ontario and Saskatchewan, as well as with the Northwest Territories and Yukon. Environment Canada is thus required to designate and prescribe the persons providing 24-hour emergency telephone service for the organizations operating for these provinces and territories to receive notifications under the Acts. The proposed Notification Agreements could not designate and prescribe these persons, since notifications are to be made to

environnementale en vertu de l'article 201 de la LCPE (1999), toute personne qui y est décrite est obligée, dans les meilleurs délais possible, de signaler l'événement à un agent de l'autorité ou à toute autre personne désignée par règlement.

De la même façon, en cas de rejet ou d'immersion irréguliers — effectifs, ou fort probables et imminents — d'une substance nocive, le paragraphe 38(4) de la *Loi sur les pêches* oblige toute personne qui y est décrite d'en faire rapport à un inspecteur ou à toute autre personne ou autorité prévue par règlement.

Le projet de *Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale* désignerait les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures afin qu'elles puissent recevoir, au nom d'Environnement Canada, l'avis d'un rejet — effectif ou probable — d'une substance ou l'avis d'une urgence environnementale en vertu des alinéas 95(1)(a), 169(1)(a), 179(1)(a), 201(1)(a) ou 212(1)(a) de la LCPE (1999).

Le projet de *Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers* habiliterait les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures afin qu'elles puissent recevoir, au nom d'Environnement Canada, l'avis d'un rejet ou d'une immersion irréguliers — effectifs, ou fort probables et imminents — d'une substance nocive en vertu du paragraphe 38(4) de la *Loi sur les pêches*.

Les projets de Règlement sur les avis fourniraient aussi le nom et le numéro de téléphone appropriés de l'organisation en service pour chaque province et territoire à laquelle les avis devront être faits. Dans la plupart des compétences provinciales et territoriales, une organisation du gouvernement respectif fournirait ce service. Dans les provinces de l'Atlantique, la Garde côtière canadienne servirait de point de contact principal, et, au Nunavut, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest agirait à ce titre. Au Québec, Environnement Canada recevrait les avis directement de la communauté réglementée et du public.

Le projet de Modification enlèverait les obligations actuelles relatives aux avis contenues dans le REMM et le REFPP. De cette façon, le projet de Modification éliminerait les obligations dans ces règlements qui auraient chevauché les nouvelles obligations concernant les avis contenues dans les présents projets de Règlement sur les avis. En outre, le projet de Modification mettrait à jour les annexes actuelles dans le REMM et le REFPP qui habilite les personnes auxquelles les rapports écrits en matière de rejet ou d'immersion irréguliers doivent être faits, conformément aux dispositions de ces règlements.

Les projets de Règlement sur les avis tiendraient compte de toutes les obligations d'avis en vertu des articles 95, 169, 179, 201 et 212 de la LCPE (1999), ainsi qu'en vertu du paragraphe 38(4) de la *Loi sur les pêches* (y compris les obligations d'avis en vertu du REMM et du REFPP).

Solutions envisagées

Certaines solutions ont été envisagées. La description de chacune d'elles, ainsi que la raison de son rejet ou de son adoption, sont indiquées ci-dessous.

Statu quo

Environnement Canada a négocié des projets d'Accord sur les avis d'événements environnementaux avec l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario et la Saskatchewan, ainsi qu'avec les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Environnement Canada est, par conséquent, appelé à désigner et à habiliter les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour les organisations en service pour ces provinces et ces territoires afin qu'elles puissent recevoir les avis en vertu des Lois. Les projets d'Accord sur les avis ne pourraient

an enforcement officer or any other person designated by regulation, under CEPA 1999, and to an inspector or such other person or authority as is prescribed by regulation, under the *Fisheries Act*.

Since notification requirements under the Acts would be addressed by the proposed Notification Regulations, not amending the MMER and the PPER would lead to an unnecessary duplication of these requirements, with the potential to result in confusion amongst the regulated community and the public.

For the above reasons, keeping the status quo has been rejected as a viable option.

Administrative approach

The persons providing 24-hour emergency telephone service for the provinces and territories would be designated by the Minister of the Environment as enforcement officers and prescribed by the Minister of Fisheries and Oceans as inspectors, for the purpose of receiving notifications on behalf of Environment Canada.

Under CEPA 1999, designating classes of persons is possible and would seem to be an efficient method of designating the persons providing 24-hour emergency telephone service for the organizations operating for the provinces and territories. Further, the Minister of the Environment may specify limits on the powers of persons designated as enforcement officers, to the receipt of notifications.

Under the *Fisheries Act*, the administrative approach cannot be used to designate classes of persons as inspectors, since that Act requires that each inspector be prescribed individually, potentially creating a significant amount of administrative work. Further, the Minister of Fisheries and Oceans does not have the authority under the *Fisheries Act* to limit the powers of the persons prescribed as inspectors providing 24-hour emergency telephone service for the provinces and territories to the receipt of notifications. For these reasons, the administrative approach has been rejected.

Regulatory approach

In the event or the likelihood of a release of a substance into the environment in contravention of regulations referred to in section 95, 169, 179 or 212 of CEPA 1999, in the event of an environmental emergency under section 201 of CEPA 1999, or in the event of a deposit of a deleterious substance out of the normal course of events or a serious and imminent danger thereof under the *Fisheries Act*, a notification or a report must be made. The persons providing 24-hour emergency telephone service for the organizations operating for the provinces and territories would therefore be designated and prescribed to receive these notifications on behalf of Environment Canada by the proposed Notification Regulations.

Given that the proposed Notification Regulations would provide the necessary notification requirements in the event or the likelihood of a release or a deposit of a substance into the environment, not amending the MMER and the PPER to remove such information would result in an unnecessary duplication of these requirements.

For the above reasons, the regulatory approach is considered to be the best option.

désigner et habiliter ces personnes, puisque les avis doivent être faits à un agent de l'autorité ou à toute autre personne désignée par règlement, en vertu de la LCPE (1999), et à un inspecteur ou à toute autre autorité prévue par règlement, en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Puisque les exigences relatives aux avis en vertu des Lois seraient couvertes par les projets de Règlement sur les avis, ne pas modifier le REMM et le REFPP résulterait en une répétition inutile de ces exigences, ce qui pourrait mener possiblement à la confusion parmi la communauté réglementée et le public.

En raison des motifs évoqués ci-dessus, l'option de conserver le statu quo n'est pas viable.

Approche administrative

Les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour les provinces et les territoires seraient désignées par le ministre de l'Environnement à titre d'agents de l'autorité et habilitées par le ministre des Pêches et des Océans à titre d'inspecteurs, dans le but de recevoir les avis au nom d'Environnement Canada.

La LCPE (1999) permet la désignation de catégories de personnes. Cette méthode semblerait efficace pour désigner les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour les organisations en service pour les provinces et les territoires. De plus, le ministre de l'Environnement peut restreindre les pouvoirs des personnes désignées à titre d'agents de l'autorité à la réception des avis.

L'approche administrative ne peut être employée en vertu de la *Loi sur les pêches* pour habiliter les catégories de personnes à titre d'inspecteurs étant donné que cette Loi exige que chaque inspecteur soit habilité individuellement, ce qui, ce faisant, pourrait entraîner une charge administrative importante. De plus, le ministre des Pêches et des Océans n'a pas l'autorité en vertu de la *Loi sur les pêches* de restreindre à la réception des avis les pouvoirs des personnes habilitées à titre d'inspecteurs fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour les provinces et les territoires. Pour les motifs évoqués, l'approche administrative a été rejetée.

Approche réglementaire

En cas de rejet — effectif ou probable — d'une substance dans l'environnement en violation d'un règlement mentionné à l'article 95, 169, 179 ou 212 de la LCPE (1999), en cas d'urgence environnementale en vertu de l'article 201 de la LCPE (1999), ou en cas de rejet ou d'immersion irréguliers — effectifs, ou fort probables et imminents — d'une substance nocive en vertu de la *Loi sur les pêches*, un avis ou un rapport doit être fait. Les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures pour les organisations opérant pour les provinces et les territoires seraient donc désignées et habilitées par les projets de Règlement sur les avis afin qu'elles puissent recevoir les avis au nom d'Environnement Canada.

Étant donné que les projets de Règlement sur les avis contiendraient les obligations nécessaires d'avis en cas de rejet ou d'immersion — effectifs ou probables — d'une substance dans l'environnement, le fait de ne pas modifier le REMM et le REFPP entraînerait une répétition inutile de ces obligations.

Pour les motifs évoqués ci-dessus, l'approche réglementaire est considérée comme la meilleure option.

Benefits and costs**Benefits**

The regulated community and the public would be provided with the name and 24-hour emergency telephone number of the organization operating for each province and territory specified in the proposed Notification Regulations. The contact information for each organization would apply for all notification requirements under the Acts. Moreover, the proposed Notification Regulations would ensure that the persons providing 24-hour emergency telephone service are designated and prescribed under the Acts to receive notifications from the regulated community and the public; therefore, the proposed Notification Regulations would complement and support the Environmental Occurrences Notification Agreements.

As well, the proposed Amendments would streamline the MMER and the PPER by removing unnecessary information and duplication of notification requirements.

Costs

The proposed Notification Regulations and the proposed Amendments are administrative in nature. They are not expected to result in any incremental costs to the regulated community, to any municipal, provincial or territorial government, to other federal departments, or to the public, as persons are currently required to notify, in most cases, the relevant province or territory and Environment Canada of the same events involving a release or a deposit of a substance into the environment.

In conclusion, since the proposed Notification Regulations would designate and prescribe the persons providing 24-hour emergency telephone service under the Acts while not imposing any incremental costs to Environment Canada and, since the proposed Amendments would remove duplication and provide updated contact information for written reporting, the impact of these initiatives is expected to be positive.

Consultation

In September 2006, Environment Canada consulted the provinces and territories, through the CEPA National Advisory Committee, regarding its proposal to negotiate Environmental Occurrences Notification Agreements with them. This initial consultation also involved the appropriate organizations operating for the provinces and territories. All parties concurred to proceed with the negotiations of the proposed Notification Agreements.

Subsequently, in May 2009, CEPA National Advisory Committee members were given an offer to be consulted regarding the proposed *Release and Environmental Emergency Notification Regulations* under CEPA 1999. No comments were received and no consultation requests were made.

Environment Canada also held interdepartmental discussions with Fisheries and Oceans Canada and the Canadian Coast Guard regarding the proposed Notification Regulations. No concerns were raised.

As the proposed Amendments would be made to remove duplication of notification requirements and update contact information for submitting written reports, they are considered administrative in nature, with no anticipated impact on the regulated community or the public; hence, no formal consultations were held with the pulp and paper and the metal mining industries.

Avantages et coûts**Avantages**

La communauté réglementée et le public disposeraient du nom et du numéro de téléphone d'urgence de 24 heures de l'organisation opérant pour chaque province et territoire spécifié dans les projets de Règlement sur les avis. Les coordonnées de chaque organisation s'appliqueraient à toutes les obligations d'avis en vertu des Lois. En outre, les projets de Règlement sur les avis serviraient également à désigner et à habiliter les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures afin qu'elles puissent recevoir les avis de la communauté réglementée et du public en vertu des Lois; donc, les projets de Règlement sur les avis appuieraient et complèteraient les Accords sur les avis d'événements environnementaux.

Aussi, en retirant les renseignements inutiles et les répétitions des obligations d'avis, le projet de Modification rationaliserait le REMM et le REFP.

Coûts

Les projets de Règlement sur les avis et le projet de Modification sont de nature administrative. Ils ne devraient donc imposer aucun coût différentiel à la communauté réglementée, aux administrations municipales, aux gouvernements provinciaux ou territoriaux, à d'autres ministères fédéraux, ou au public, puisque les personnes sont présentement obligées d'aviser, dans la plupart des cas, la province ou le territoire en question et Environnement Canada d'un même événement impliquant le rejet ou l'immersion d'une substance dans l'environnement.

En résumé, les projets de Règlement sur les avis désigneraient et habiliteraient les personnes fournissant le service téléphonique d'urgence de 24 heures en vertu des Lois, sans imposer de coûts différentiels à Environnement Canada. Aussi, le projet de Modification éliminerait les répétitions et mettrait à jour les coordonnées relatives aux rapports écrits. Pour les motifs évoqués, ces initiatives devraient avoir une incidence positive.

Consultation

En septembre 2006, Environnement Canada a consulté les provinces et les territoires par l'entremise du comité consultatif national de la LCPE au sujet de la négociation des projets d'Accord sur les avis d'événements environnementaux. Cette consultation initiale a aussi impliqué les organisations appropriées en service pour les provinces et les territoires. Toutes les parties ont convenu de poursuivre la négociation des projets d'Accord sur les avis.

Subséquentement, en mai 2009, les membres du comité consultatif national de la LCPE se sont vu offrir l'occasion d'être consultés au sujet du projet de *Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale* en vertu de la LCPE (1999). Aucun commentaire n'a été reçu et aucune demande de consultation n'a été faite.

Environnement Canada a également eu des discussions interministérielles avec Pêches et Océans Canada et la Garde côtière canadienne en ce qui a trait aux projets de Règlement sur les avis. Aucune inquiétude n'a été soulevée.

Étant donné que le projet de Modification serait pris en vue d'éliminer les répétitions d'obligations relatives aux avis et mettrait à jour les coordonnées relatives à la soumission de rapports écrits, il est considéré comme étant de nature administrative et on s'attend à ce qu'il ne comporte aucune incidence pour la communauté réglementée ou le public; donc, aucune consultation officielle auprès des industries de fabrication de pâtes et papiers et de mines de métaux n'a eu lieu.

Implementation, enforcement and service standards

As part of the implementation of these proposed Regulations and proposed Amendments, the planned compliance promotion activities are an update of Environment Canada's existing Web site (www.ec.gc.ca/ee-ue) and an electronic mail-out to the regulated community. The goal of these activities is to maintain and augment the regulated community's and the public's awareness of the environmental occurrences notification systems in operation in the provinces and territories.

Contacts

Lynn Provost
Head
Preparedness
Environmental Emergencies Division
Environment Canada
351 Saint-Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-997-3053
Fax: 819-997-5029
Email: Lynn.Provost@ec.gc.ca

Markes Cormier
Senior Economist
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Environment Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-5236
Fax: 819-997-2769
Email: Markes.Cormier@ec.gc.ca

Mise en œuvre, application et normes de service

Pour ce qui est de la mise en œuvre des projets de Règlement sur les avis et du projet de Modification, les activités prévues de promotion de la conformité consistent à mettre à jour le site Web actuel d'Environnement Canada (www.ec.gc.ca/ee-ue), et à envoyer un courrier électronique à la communauté réglementée. Ces activités visent à maintenir et à accroître le degré de sensibilisation de la communauté réglementée et du public à l'égard des systèmes d'avis d'événements environnementaux en service dans les provinces et les territoires.

Personnes-ressources

Lynn Provost
Chef
État de préparation
Division des urgences environnementales
Environnement Canada
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-997-3053
Télécopieur : 819-997-5029
Courriel : Lynn.Provost@ec.gc.ca

Markes Cormier
Économiste principal
Division de l'analyse réglementaire et du choix d'instruments
Environnement Canada
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-5236
Télécopieur : 819-997-2769
Courriel : Markes.Cormier@ec.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council, pursuant to paragraph 97(a), subsection 200(1) and paragraph 209(1)(d) of that Act, proposes to make the annexed *Release and Environmental Emergency Notification Regulations*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Regulations or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Head, Preparedness, Environmental Emergencies Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 97a), du paragraphe 200(1) et de l'alinéa 209(1)d) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de règlement ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, État de préparation, Division des urgences environnementales, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

**RELEASE AND ENVIRONMENTAL EMERGENCY
NOTIFICATION REGULATIONS**

1. (1) For the purposes of paragraphs 95(1)(a), 169(1)(a), 179(1)(a), 201(1)(a) and 212(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the following persons are designated, namely, those providing 24-hour emergency telephone service provided by the office set out in column 2 of the schedule for the province, set out in column 1, where either the release of a substance, the likelihood of such a release or the environmental emergency occurs, as applicable.

(2) Any person required by paragraph 95(1)(a), 169(1)(a), 179(1)(a), 201(1)(a) or 212(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to provide notification of the occurrence or likelihood of a release or the occurrence of an environmental emergency shall, as soon as possible in the circumstances, notify an enforcement officer or a person referred to in subsection (1) at the applicable telephone number set out in column 3 of the schedule of the occurrence, likelihood or environmental emergency, as applicable.

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**RÈGLEMENT SUR LES AVIS DE REJET OU
D'URGENCE ENVIRONNEMENTALE**

1. (1) Est désignée, pour l'application des alinéas 95(1)(a), 169(1)(a), 179(1)(a), 201(1)(a) et 212(1)(a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui est membre du personnel chargé du service téléphonique d'urgence de vingt-quatre heures fourni par le secteur mentionné à la colonne 2 de l'annexe en regard de la province, mentionnée à la colonne 1, où a lieu le rejet — effectif ou probable — d'une substance ou l'urgence environnementale, selon le cas.

(2) En cas de rejet — effectif ou probable — d'une substance ou d'urgence environnementale, toute personne tenue de le signaler, en application de l'alinéa 95(1)(a), 169(1)(a), 179(1)(a), 201(1)(a) ou 212(1)(a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, en avise dans les meilleurs délais possible un agent de l'autorité ou toute personne visée au paragraphe (1), au numéro de téléphone indiqué à la colonne 3 de l'annexe, selon le cas.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 1)

NOTIFICATION OF RELEASE OR
ENVIRONMENTAL EMERGENCY

Item	Column 1 Province	Column 2 Office	Column 3 Telephone number
1.	Ontario	Spills Action Centre Ontario Ministry of the Environment	416-325-3000 or 1-800-268-6060*
2.	Quebec	Environmental Protection Operations Directorate – Quebec Environment Canada	514-283-2333 or 1-866-283-2333*
3.	Nova Scotia	Maritimes Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	902-426-6030 or 1-800-565-1633*
4.	New Brunswick	Maritimes Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	902-426-6030 or 1-800-565-1633*
5.	Manitoba	Manitoba Department of Conservation	204-944-4888
6.	British Columbia	British Columbia Provincial Emergency Program Ministry of Public Safety and Solicitor General	1-800-663-3456
7.	Prince Edward Island	Maritimes Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	902-426-6030 or 1-800-565-1633*
8.	Saskatchewan	Saskatchewan Ministry of Environment	1-800-667-7525
9.	Alberta	Alberta Ministry of Environment	780-422-4505 or 1-800-222-6514*
10.	Newfoundland and Labrador	Newfoundland and Labrador Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	709-772-2083 or 1-800-563-9089*
11.	Yukon	Yukon Department of Environment	867-667-7244
12.	Northwest Territories	Department of Environment and Natural Resources Government of the Northwest Territories	867-920-8130

ANNEXE
(article 1)

AVIS DE REJET OU D'URGENCE
ENVIRONNEMENTALE

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Secteur	Colonne 3 Numéro de téléphone
1.	Ontario	Centre d'intervention en cas de déversement Ministère de l'Environnement de l'Ontario	416-325-3000 ou 1-800-268-6060*
2.	Québec	Direction des activités de protection de l'environnement – Québec Environnement Canada	514-283-2333 ou 1-866-283-2333*
3.	Nouvelle-Écosse	Bureau régional des Maritimes Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	902-426-6030 ou 1-800-565-1633*
4.	Nouveau- Brunswick	Bureau régional des Maritimes Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	902-426-6030 ou 1-800-565-1633*
5.	Manitoba	Ministère de la Conservation du Manitoba	204-944-4888
6.	Colombie- Britannique	British Columbia Provincial Emergency Program Ministry of Public Safety and Solicitor General	1-800-663-3456
7.	Île-du-Prince- Édouard	Bureau régional des Maritimes Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	902-426-6030 ou 1-800-565-1633*
8.	Saskatchewan	Saskatchewan Ministry of Environment	1-800-667-7525
9.	Alberta	Alberta Ministry of Environment	780-422-4505 ou 1-800-222-6514*
10.	Terre-Neuve-et- Labrador	Bureau régional de Terre-Neuve-et-Labrador Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	709-772-2083 ou 1-800-563-9089*
11.	Yukon	Ministère de l'Environnement du Yukon	867-667-7244
12.	Territoires du Nord-Ouest	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	867-920-8130

SCHEDULE — *Continued*

ANNEXE (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Province	Office
13.	Nunavut	Department of Environment and Natural Resources Government of the Northwest Territories
		Telephone number
		867-920-8130

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Province	Secteur
13.	Nunavut	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
		Numéro de téléphone
		867-920-8130

* Telephone number accessible only within the respective province.

* En service qu'à l'intérieur de la province.

[51-1-o]

[51-1-o]

Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations

Statutory authority

Fisheries Act

Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Fisheries and Oceans

Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère des Pêches et des Océans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3787.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3787.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 38(9)(a) of the *Fisheries Act*^a, proposes to make the annexed *Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Head, Preparedness, Environmental Emergencies Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 38(9)a) de la *Loi sur les pêches*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, État de préparation, Division des urgences environnementales, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

DEPOSIT OUT OF THE NORMAL COURSE OF EVENTS NOTIFICATION REGULATIONS

1. (1) For the purpose of subsection 38(4) of the *Fisheries Act*, the following persons are prescribed, namely, those providing 24-hour emergency telephone service provided by the office set out in column 2 of the schedule for the province, set out in column 1, where the deposit of a deleterious substance out of the normal course of events or serious and imminent danger of such a deposit occurs.

(2) Any person required by subsection 38(4) of the *Fisheries Act* to report the occurrence of a deposit of a deleterious substance out of the normal course of events, or a serious and imminent danger of that occurrence, shall immediately notify an inspector or a person referred to in subsection (1) at the applicable telephone number set out in column 3 of the schedule of the occurrence or danger.

^a R.S., c. F-14

RÈGLEMENT SUR LES AVIS DE REJET OU D'IMMERSION IRRÉGULIERS

1. (1) Est désignée, pour l'application du paragraphe 38(4) de la *Loi sur les pêches*, toute personne qui est membre du personnel chargé du service téléphonique d'urgence de vingt-quatre heures fourni par le secteur mentionné à la colonne 2 de l'annexe en regard de la province, mentionnée à la colonne 1, où a lieu le rejet ou l'immersion irréguliers — effectifs, ou fort probables et imminents — d'une substance nocive.

(2) En cas de rejet ou d'immersion irréguliers — effectifs, ou fort probables et imminents — d'une substance nocive, toute personne tenue d'en faire rapport en application du paragraphe 38(4) de la *Loi sur les pêches*, en avise sans délai un inspecteur ou toute personne visée au paragraphe (1), au numéro de téléphone indiqué à la colonne 3 de l'annexe.

^a L.R., ch. F-14

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 1)

NOTIFICATION OF DEPOSITS OUT OF
THE NORMAL COURSE OF EVENTS

Item	Column 1 Province	Column 2 Office	Column 3 Telephone number
1.	Ontario	Spills Action Centre Ontario Ministry of the Environment	416-325-3000 or 1-800-268-6060*
2.	Quebec	Environmental Protection Operations Directorate – Quebec Environment Canada	514-283-2333 or 1-866-283-2333*
3.	Nova Scotia	Maritimes Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	902-426-6030 or 1-800-565-1633*
4.	New Brunswick	Maritimes Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	902-426-6030 or 1-800-565-1633*
5.	Manitoba	Manitoba Department of Conservation	204-944-4888
6.	British Columbia	British Columbia Provincial Emergency Program Ministry of Public Safety and Solicitor General	1-800-663-3456
7.	Prince Edward Island	Maritimes Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	902-426-6030 or 1-800-565-1633*
8.	Saskatchewan	Saskatchewan Ministry of Environment	1-800-667-7525
9.	Alberta	Alberta Ministry of Environment	780-422-4505 or 1-800-222-6514*
10.	Newfoundland and Labrador	Newfoundland and Labrador Regional Office Canadian Coast Guard Fisheries and Oceans Canada	709-772-2083 or 1-800-563-9089*
11.	Yukon	Yukon Department of Environment	867-667-7244
12.	Northwest Territories	Department of Environment and Natural Resources Government of the Northwest Territories	867-920-8130
13.	Nunavut	Department of Environment and Natural Resources Government of the Northwest Territories	867-920-8130

* Telephone number accessible only within the respective province.

[51-1-o]

ANNEXE
(article 1)

AVIS DE REJET OU D'IMMERSION
IRRÉGULIERS

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Secteur	Colonne 3 Numéro de téléphone
1.	Ontario	Centre d'intervention en cas de déversement Ministère de l'Environnement de l'Ontario	416-325-3000 ou 1-800-268-6060*
2.	Québec	Direction des activités de protection de l'environnement – Québec Environnement Canada	514-283-2333 ou 1-866-283-2333*
3.	Nouvelle- Écosse	Bureau régional des Maritimes Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	902-426-6030 ou 1-800-565-1633*
4.	Nouveau- Brunswick	Bureau régional des Maritimes Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	902-426-6030 ou 1-800-565-1633*
5.	Manitoba	Ministère de la Conservation du Manitoba	204-944-4888
6.	Colombie- Britannique	British Columbia Provincial Emergency Program Ministry of Public Safety and Solicitor General	1-800-663-3456
7.	Île-du-Prince- Édouard	Bureau régional des Maritimes Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	902-426-6030 ou 1-800-565-1633*
8.	Saskatchewan	Saskatchewan Ministry of Environment	1-800-667-7525
9.	Alberta	Alberta Ministry of Environment	780-422-4505 ou 1-800-222-6514*
10.	Terre-Neuve- et-Labrador	Bureau régional de Terre-Neuve-et-Labrador Garde côtière canadienne Pêches et Océans Canada	709-772-2083 ou 1-800-563-9089*
11.	Yukon	Ministère de l'Environnement du Yukon	867-667-7244
12.	Territoires du Nord-Ouest	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	867-920-8130
13.	Nunavut	Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	867-920-8130

* En service qu'à l'intérieur de la province.

[51-1-o]

Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act

Statutory authority

Fisheries Act

Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Fisheries and Oceans

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère des Pêches et des Océans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 3787.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 3787.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 38(9)(a) of the *Fisheries Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Chief, Mining and Processing, Public and Resources Sectors, or to the Director, Forestry, Agriculture and Aquaculture Division, Environment Canada, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 38(9)a) de la *Loi sur les pêches*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Mines et traitement, Secteurs publics et des ressources, ou au directeur, Division de la foresterie, de l'agriculture et de l'aquaculture, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé

JURICA ČAPKUN

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE FISHERIES ACT

PULP AND PAPER EFFLUENT REGULATIONS

1. Subsections 32(1) and (2) of the *Pulp and Paper Effluent Regulations*¹ are replaced by the following:

32. (1) For the purpose of subsection 38(4) of the Act, the following person is prescribed, namely, the person occupying the position set out in column II of Schedule VI, for the province, set out in column I, where the mill or the off-site treatment facility is located.

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES PÊCHES

RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

1. Les paragraphes 32(1) et (2) du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*¹ sont remplacés par ce qui suit :

32. (1) Pour l'application du paragraphe 38(4) de la Loi, l'autorité est la personne qui occupe le poste mentionné à la colonne II de l'annexe VI en regard de la province mentionnée à la colonne I, où la fabrique ou l'installation extérieure de traitement est située.

^a R.S., c. F-14
¹ SOR/92-269

^a L.R., ch. F-14
¹ DORS/92-269

(2) Any person required by subsection 38(4) of the Act to report the occurrence of a deposit of a deleterious substance out of the normal course of events shall, if a deposit has occurred, submit a written report to an inspector or the person referred to in subsection (1) as soon as possible in the circumstances and, in any event, not later than 30 days after the deposit occurred.

2. Subsections 38(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

38. (1) For the purpose of subsection 38(4) of the Act, the following person is prescribed, namely, the person occupying the position set out in item 6, column II, of Schedule VI.

(2) Any person required by subsection 38(4) of the Act to report the occurrence of a deposit of a deleterious substance out of the normal course of events shall, if a deposit has occurred, submit a written report to an inspector or the person referred to in subsection (1) as soon as possible in the circumstances and, in any event, not later than 30 days after the deposit occurred.

3. Schedule VI to the Regulations is replaced by the Schedule VI set out in Schedule 1 to these Regulations.

METAL MINING EFFLUENT REGULATIONS

4. Section 29 of the *Metal Mining Effluent Regulations*² is replaced by the following:

29. For the purpose of subsection 38(4) of the Act, the following person is prescribed, namely, the person occupying the position set out in column 2 of Schedule 6.1, for the province, set out in column 1, where the mine is located.

5. Subsection 31(1) of the Regulations is replaced by the following:

31. (1) Any person required by subsection 38(4) of the Act to report the occurrence of a deposit out of the normal course of events of a deleterious substance within the meaning of subsection 34(1) of the Act shall, if a deposit has occurred, submit a written report to an inspector or the person referred to in section 29 as soon as possible in the circumstances and, in any event, not later than 30 days after the deposit occurred.

6. Schedule 6.1 to the Regulations is replaced by the Schedule 6.1 set out in Schedule 2 to these Regulations.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which the *Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations* come into force.

**SCHEDULE 1
(Section 3)**

**SCHEDULE VI
(Subsections 32(1) and 38(1))**

PRESCRIBED PERSONS FOR REPORTING

	Column I	Column II
Item	Province	Position
1.	Ontario	Regional Director Environmental Enforcement Division — Ontario Environment Canada

² SOR/2002-222

(2) En cas de rejet ou d'immersion irréguliers effectifs d'une substance nocive, toute personne tenue d'en faire rapport en application du paragraphe 38(4) de la Loi présente le rapport par écrit à l'inspecteur ou à l'autorité visée au paragraphe (1), le plus tôt possible dans les circonstances, mais au plus tard dans les trente jours qui suivent.

2. Les paragraphes 38(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

38. (1) Pour l'application du paragraphe 38(4) de la Loi, l'autorité désignée est la personne qui occupe le poste mentionné à l'article 6 de l'annexe VI, dans la colonne II.

(2) En cas de rejet ou d'immersion irréguliers effectifs d'une substance nocive, toute personne tenue d'en faire rapport en application du paragraphe 38(4) de la Loi présente le rapport par écrit à l'inspecteur ou à l'autorité visée au paragraphe (1), le plus tôt possible dans les circonstances, mais au plus tard dans les trente jours qui suivent.

3. L'annexe VI du même règlement est remplacée par l'annexe VI figurant à l'annexe 1 du présent règlement.

RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES MINES DE MÉTAUX

4. L'article 29 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux*² est remplacé par ce qui suit :

29. Pour l'application du paragraphe 38(4) de la Loi, l'autorité désignée est la personne qui occupe le poste mentionné à la colonne 2 de l'annexe 6.1 en regard de la province mentionnée à la colonne 1, où la mine est située.

5. Le paragraphe 31(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

31. (1) Toute personne tenue de faire rapport, en application du paragraphe 38(4) de la Loi, du rejet irrégulier effectif d'une substance nocive au sens du paragraphe 34(1) de la Loi présente le rapport par écrit à l'inspecteur ou à l'autorité visée à l'article 29, le plus tôt possible dans les circonstances, mais au plus tard trente jours après la date du rejet.

6. L'annexe 6.1 du même règlement est remplacée par l'annexe 6.1 figurant à l'annexe 2 du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du *Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers*.

**ANNEXE 1
(article 3)**

**ANNEXE VI
(paragraphes 32(1) et 38(1))**

AUTORITÉS DÉSIGNÉES AUX FINS DE RAPPORT

	Colonne I	Colonne II
Article	Province	Poste
1.	Ontario	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Ontario Environnement Canada

² DORS/2002-222

SCHEDULE 1 — Continued

Item	Column I Province	Column II Position
2.	Quebec	Regional Director Environmental Enforcement Division — Quebec Environment Canada
3.	Nova Scotia	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada
4.	New Brunswick	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada
5.	Manitoba	Regional Director Environmental Enforcement Division — Prairie and Northern Environment Canada
6.	British Columbia	Regional Director Environmental Enforcement Division — Pacific and Yukon Environment Canada
7.	Saskatchewan	Executive Director Compliance and Field Services Branch Saskatchewan Ministry of Environment
8.	Alberta	Director Enforcement and Monitoring Division Alberta Ministry of Environment
9.	Newfoundland and Labrador	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada

ANNEXE 1 (suite)

Article	Colonne I Province	Colonne II Poste
2.	Québec	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Québec Environnement Canada
3.	Nouvelle-Écosse	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada
4.	Nouveau-Brunswick	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada
5.	Manitoba	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Prairies et Nord Environnement Canada
6.	Colombie-Britannique	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Pacifique et Yukon Environnement Canada
7.	Saskatchewan	Executive Director Compliance and Field Services Branch Saskatchewan Ministry of Environment
8.	Alberta	Director Enforcement and Monitoring Division Alberta Ministry of Environment
9.	Terre-Neuve-et- Labrador	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada

**SCHEDULE 2
(Section 6)****SCHEDULE 6.1
(Section 29)****PRESCRIBED PERSONS FOR REPORTING**

Item	Column 1 Province	Column 2 Position
1.	Ontario	Regional Director Environmental Enforcement Division — Ontario Environment Canada
2.	Quebec	Regional Director Environmental Enforcement Division — Quebec Environment Canada
3.	Nova Scotia	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada
4.	New Brunswick	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada
5.	Manitoba	Regional Director Environmental Enforcement Division — Prairie and Northern Environment Canada
6.	British Columbia	Regional Director Environmental Enforcement Division — Pacific and Yukon Environment Canada
7.	Prince Edward Island	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada

**ANNEXE 2
(article 6)****ANNEXE 6.1
(article 29)****AUTORITÉS DÉSIGNÉES AUX FINS DE RAPPORT**

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Poste
1.	Ontario	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Ontario Environnement Canada
2.	Québec	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Québec Environnement Canada
3.	Nouvelle-Écosse	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada
4.	Nouveau-Brunswick	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada
5.	Manitoba	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Prairies et Nord Environnement Canada
6.	Colombie-Britannique	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Pacifique et Yukon Environnement Canada
7.	Île-du-Prince-Édouard	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada

SCHEDULE 2 — Continued

	Column I	Column II
Item	Province	Position
8.	Saskatchewan	Executive Director Compliance and Field Services Branch Saskatchewan Ministry of Environment
9.	Alberta	Director Enforcement and Monitoring Division Alberta Ministry of Environment
10.	Newfoundland and Labrador	Regional Director Environmental Enforcement Division — Atlantic Environment Canada
11.	Yukon	Regional Director Environmental Enforcement Division — Pacific and Yukon Environment Canada
12.	Northwest Territories	Regional Director Environmental Enforcement Division — Prairie and Northern Environment Canada
13.	Nunavut	Regional Director Environmental Enforcement Division — Prairie and Northern Environment Canada

[51-1-o]

ANNEXE 2 (suite)

	Colonne I	Colonne II
Article	Province	Poste
8.	Saskatchewan	Executive Director Compliance and Field Services Branch Saskatchewan Ministry of Environment
9.	Alberta	Director Enforcement and Monitoring Division Alberta Ministry of Environment
10.	Terre-Neuve-et- Labrador	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Atlantique Environnement Canada
11.	Yukon	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Pacifique et Yukon Environnement Canada
12.	Territoires du Nord-Ouest	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Prairies et Nord Environnement Canada
13.	Nunavut	Directeur régional Division de l'application de la loi en environnement — Prairies et Nord Environnement Canada

[51-1-o]

Order Amending the Shipping Safety Control Zones Order

Statutory authority

Arctic Waters Pollution Prevention Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

The *Shipping Safety Control Zones Order* prescribes certain areas of the arctic waters as shipping safety control zones. Shipping safety control zones are prescribed for several purposes, including the making of regulations to prevent pollution via the control of navigation of vessels in arctic waters. In accordance with subsection 11(1) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* (AWPPA), the Governor in Council may, by order, prescribe as a shipping safety control zone any area of the arctic waters that is specified in the order. In accordance with section 12 of the Act, the Governor in Council may make regulations, applicable to ships of any class specified, setting standards for any ship of that class when navigating within any shipping safety control zone, and prohibiting any ship of that class from navigating within any shipping safety control zone unless it complies with those standards.

The proposed *Order Amending the Shipping Safety Control Zones Order* would bring the existing shipping safety control zones in line with the new, expanded definition of arctic waters (not including rivers, lakes and other fresh waters which the new definition includes), as amended by Bill C-3, *An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act*, which received Royal Assent on June 11, 2009.

Description and rationale

The objective of the proposed amendments to the *Shipping Safety Control Zones Order* is to align the Order with the amended AWPPA (with the exception of rivers, lakes and other fresh waters which the new definition includes). The amendment to the definition of arctic waters in the AWPPA is intended to

- help protect the environment;
- make the AWPPA consistent with other Canadian Acts respecting the outward sea boundary;
- be consistent with the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS);
- clarify the framework for future economic development in Canada's 200 mile Exclusive Economic Zone;

Décret modifiant le Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation

Fondement législatif

Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

Le *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation* prescrit certains secteurs des eaux arctiques à titre de zones de contrôle de la sécurité de la navigation. Les zones de contrôle de la sécurité de la navigation sont désignées à des fins diverses, y compris la prise de règlements visant à prévenir la pollution par le contrôle de la navigation des bâtiments dans les eaux arctiques. Conformément au paragraphe 11(1) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* (LPPEA), le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner à titre de zones de contrôle de la sécurité de la navigation toute zone des eaux arctiques précisées dans le décret. Conformément à l'article 12 de la LPPEA, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements visant des navires d'une catégorie visée, pour établir des normes pour tout navire de cette catégorie lorsqu'il navigue dans une zone de contrôle de la sécurité de la navigation et l'interdiction à un navire de cette catégorie de naviguer dans une zone de contrôle de la sécurité de la navigation à moins de satisfaire aux normes réglementaires.

Le décret proposé intitulé *Décret modifiant le Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation* introduirait les zones de contrôle de la sécurité de la navigation existante à la nouvelle définition élargie des eaux arctiques (autres que les rivières, les fleuves, les lacs et autres plans d'eau douce qui sont inclus dans la nouvelle définition), telle qu'elle est modifiée par le projet de loi C-3, *Loi modifiant la loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*, qui a reçu la sanction royale le 11 juin 2009.

Description et justification

Les modifications proposées au *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation* visent à ce que le décret s'harmonise avec la LPPEA (autres que les rivières, les fleuves, les lacs et autres plans d'eau douce qui sont inclus dans la nouvelle définition). Les modifications à la définition des eaux arctiques dans la LPPEA visent les fins suivantes :

- Protéger l'environnement;
- Aligner la LPPEA avec les autres lois canadiennes sur les limites au large;
- Être conforme à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS);

- demonstrate Canada's commitment to Arctic environmental stewardship; and
 - strengthen the exercise of Canadian sovereignty in the Arctic.
- Préciser le cadre pour l'éventuel développement économique dans la zone économique exclusive canadienne de 200 milles marins;
 - Démontrer l'engagement du Canada envers l'intendance environnementale dans l'Arctique;
 - Renforcer l'exercice de la souveraineté du Canada dans l'Arctique.

The proposed consequential regulatory amendments to the *Shipping Safety Control Zones Order* would extend the Seaward (outer) Boundary of the shipping safety control zones to the outer limit of the Exclusive Economic Zone, which is the extent of the new definition of "arctic waters" under the recently amended AWPPA.

Shipping Safety Control Zones 1, 9, 10, 13 and 15 would be affected, as follows: Zone 1, to the northwest of the arctic archipelago, would increase by roughly 400 000 km²; Zone 9 would increase by roughly 65 000 km²; Zone 10 would increase by roughly 15 000 km²; Zone 13 would increase by roughly 5 000 km²; and Zone 15 would increase by roughly 100 000 km², for a total of approximately 500 000 km² to 600 000 km². For clarity, it is important to note that although the proposed Order would amend the wording of the description of Zone 4, the actual size and shape of the zone would not change. On the other hand, while the proposed Order would not amend the wording description of Zone 10 or 15, the size and shape of those zones have changed as a result of the new, expanded definition of arctic waters in the AWPPA.

Article 234 of UNCLOS states that "Coastal States have the right to adopt and enforce non-discriminatory laws and regulations for the prevention, reduction and control of marine pollution from vessels in ice-covered areas within the limits of the exclusive economic zone." Therefore, the proposed amendments are consistent and compatible with international law.

The Canadian Hydraulics Centre of the National Research Council has conducted over two decades of ice research to determine the science-based limits of each shipping safety control zone. It is important to note that this amendment does not alter any of the internal limits of the shipping safety control zones.

Strategic environmental analysis

With respect to the amendment to the definition of arctic waters in the AWPPA, an environmental scan was undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy. As any environmental impact related to the proposed amendments to the *Shipping Safety Control Zones Order* will be identical to the amended AWPPA, further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Costs

As there is currently no vessel traffic in the expanded area north of the existing shipping safety control zones, and all vessels currently transiting in the expanded area to the east of the existing zones comply with the regulations, this amendment will have no financial impact on Arctic shipping.

Les modifications réglementaires proposées découlant du *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation* visent à étendre la limite au large (extérieure) des zones de contrôle de la sécurité de la navigation jusqu'à la limite extérieure de la zone économique exclusive, qui correspond à la portée de la nouvelle définition des « eaux arctiques » en vertu de la LPPEA récemment modifiée.

Les zones de contrôle de la sécurité de la navigation 1, 9, 10, 13 et 15 seraient touchées de la manière suivante : la zone 1, depuis le nord-ouest de l'archipel arctique, serait augmentée d'environ 400 000 km²; la zone 9 serait augmentée d'environ 65 000 km²; la zone 10 serait augmentée d'environ 15 000 km²; la zone 13 serait augmentée d'environ 5 000 km² et la zone 15 serait augmentée d'environ 100 000 km², pour un total de près de 500 000 km² à 600 000 km². Pour plus de précision, il est important de noter que même si le décret proposé vise à modifier le libellé de la description de la zone 4, ni la dimension réelle ni la forme de la zone ne changeraient. D'autre part, alors que le décret proposé ne changerait pas la description du libellé de la zone 10 ou 15, la dimension et la forme de ces zones ont changé en raison de la nouvelle définition élargie des eaux arctiques dans la LPPEA.

L'article 234 d'UNCLOS stipule que « les États côtiers ont le droit d'adopter et de faire appliquer des lois et règlements non discriminatoires afin de prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin par les navires dans les zones recouvertes par les glaces et comprises dans les limites de la zone économique exclusive ». Par conséquent, les modifications proposées sont cohérentes et compatibles avec le droit international.

Le Centre d'hydraulique canadien du Conseil national de recherches a mené pendant plus de deux décennies des recherches sur les glaces afin de déterminer les limites des recherches scientifiques de chaque zone de contrôle de la sécurité de la navigation. Il est important de noter que cette modification proposée ne change en rien les limites internes des zones de contrôle de la sécurité de la navigation.

Analyse environnementale stratégique

En ce qui concerne la modification de la définition des eaux arctiques dans la LPPEA, une analyse de l'environnement a été effectuée conformément aux critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique. Comme les incidences environnementales liées aux modifications proposées au *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation* seront les mêmes que celles de la LPPEA modifiée, des évaluations ou des études additionnelles liées aux effets de cette initiative sur l'environnement ne sont pas susceptibles de donner un résultat différent.

Coûts

Comme aucun bâtiment ne circule dans la région élargie au nord des actuelles zones de contrôle de la sécurité de la navigation, et que tous les bâtiments qui naviguent actuellement dans la région élargie à l'est des zones existantes se conforment à la réglementation, cette modification proposée n'aura aucune incidence financière sur la navigation dans l'Arctique.

At the present time, there is no navigation in Zone 1 other than Canadian and U.S. icebreakers transiting to the area outside the Exclusive Economic Zone in order to undertake scientific work to delineate the continental shelf. Historically, there has been no commercial navigation in Zone 1. In the expanded area between Baffin Island and Greenland (Baffin Bay, Davis Strait, and the northern part of Labrador Sea), there may be approximately two-dozen ships navigating each year, plus some commercial fishing vessel activity. All of the vessels that are bound for Canadian ports or waters inside the archipelago would already have to be compliant with the current shipping safety control zone requirements and will not be affected by the extended Zones 9, 10, 13 and 15.

Consultation

As the proposed amendments to the *Shipping Safety Control Zones Order* are consequential to the amended AWPPA, it was determined that no further consultations were necessary.

Contact

Ross A. MacDonald
 Manager, Special Projects and Arctic Shipping (AMSRP)
 Transport Canada, Marine Safety
 Place de Ville, Tower C
 330 Sparks Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0N5
 Telephone: 613-991-3145
 Fax: 613-991-4818
 Email: ross.macdonald@tc.gc.ca

Pour le moment, il n'y a pas de navigation dans la zone 1 outre les brise-glaces canadiens et américains qui transitent dans ce secteur à l'extérieur de la zone économique exclusive pour des activités scientifiques visant à délimiter le plateau continental. Il n'y a jamais eu de navigation commerciale dans la zone 1. Dans le secteur élargi entre l'île de Baffin et le Groenland (baie de Baffin, détroit de Davis et la partie nord de la mer du Labrador), on peut compter environ deux douzaines de navires chaque année, puis un peu de pêche commerciale. Tous les bâtiments se dirigeant vers des ports canadiens ou des eaux à l'intérieur de l'archipel doivent déjà se conformer aux exigences actuelles de la zone de contrôle de la sécurité de la navigation et ne seront pas touchés par l'élargissement des zones 9, 10, 13 et 15.

Consultation

Comme les modifications proposées au *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation* font suite aux modifications effectuées à la LPPEA modifiée, il a été déterminé qu'aucune autre consultation n'était nécessaire.

Personne-ressource

Ross A. MacDonald
 Gestionnaire, Projets spéciaux et navire dans l'Arctique
 (AMSRP)
 Transports Canada, Sécurité maritime
 Place de Ville, Tour C
 330, rue Sparks
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0N5
 Téléphone : 613-991-3145
 Télécopieur : 613-991-4818
 Courriel : ross.macdonald@tc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(2) of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Amending the Shipping Safety Control Zones Order*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Order within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Tia McEwan, Regulatory Services and Quality Assurance (AMSX), Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-5352; fax: 613-991-5670; e-mail: tia.mcewan@tc.gc.ca).

Ottawa, December 10, 2009

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(2) de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de décret dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Tia McEwan, Affaires réglementaires et Assurance de la qualité (AMSX), Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-5352; téléc. : 613-991-5670; courriel : tia.mcewan@tc.gc.ca.)

Ottawa, le 10 décembre 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé
 JURICA ČAPKUN

^a R.S., c. A-12

^a L.R., ch. A-12

ORDER AMENDING THE SHIPPING SAFETY CONTROL ZONES ORDER

AMENDMENTS

1. Sections 2 and 3 of the *Shipping Safety Control Zones Order*¹ are replaced by the following:

2. In this Order, seaward boundary means the outer limit of the exclusive economic zone of Canada. However, where the international boundary between Canada and Greenland is less than 200 nautical miles from the baselines of the territorial sea of Canada, the international boundary shall be substituted for that outer limit.

SHIPPING SAFETY CONTROL ZONES

3. The areas of the arctic waters described in the zones set out in Schedule 1 and shown in Schedule 2, other than any rivers, lakes or other fresh waters, are hereby prescribed as shipping safety control zones.

2. The heading "SCHEDULE P" in Schedule I to the Order is replaced by the following:

SCHEDULE 1

3. The description of Zone 1 in Schedule 1 to the Order is replaced by the following:

COMMENCING at latitude 76°40', longitude 99°00'; THENCE along parallel of latitude 76°40', to longitude 96°25'; THENCE along a line to latitude 80°25', longitude 88°00'; THENCE along a line to the intersection of latitude 82°00' with the seaward boundary in Robeson Channel; THENCE along the seaward boundary northerly and southwesterly to longitude 141°00'; THENCE along meridian of longitude 141°00' to latitude 71°20'; THENCE along a line to latitude 71°15', longitude 137°00'; THENCE along a line to latitude 71°30', longitude 134°00'; THENCE along a line to latitude 72°00', longitude 131°30'; THENCE along a line to latitude 72°40', longitude 131°00'; THENCE along a line to the most westerly intersection of latitude 74°20' with the shore of Banks Island, near Cape Prince Alfred; THENCE along the northerly and northeasterly shore of Banks Island to its most easterly intersection with latitude 73°30', near Russell Point; THENCE along a line to latitude 74°30', longitude 112°50'; THENCE along a line to latitude 75°30', longitude 106°10'; THENCE along a line to latitude 75°50', longitude 99°00'; THENCE along meridian of longitude 99°00' to the point of commencement.

4. The description of Zone 4 in Schedule 1 to the Order is replaced by the following:

COMMENCING at latitude 70°30', longitude 141°00'; THENCE along parallel of latitude 70°30', to longitude 138°00'; THENCE along a line to latitude 72°00', longitude 127°00'; THENCE along a line to latitude 73°30', longitude 125°00'; THENCE along parallel of latitude 73°30', to its most westerly intersection with the shore of Banks Island, near Bernard Island; THENCE along the westerly shore of Banks Island to its most westerly intersection with latitude 74°20', near Cape Prince Alfred; THENCE along a line to latitude 72°40', longitude 131°00'; THENCE along a line to latitude 72°00', longitude 131°30'; THENCE along a line to latitude 71°30', longitude 134°00'; THENCE along a line to

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES ZONES DE CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION

MODIFICATIONS

1. Les articles 2 et 3 du *Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation*¹ sont remplacés par ce qui suit :

2. Dans le présent décret, « limite au large » s'entend de la limite extérieure de la zone économique exclusive du Canada. Toutefois, là où la frontière internationale entre le Canada et le Groenland est à moins de deux cents milles marins de la ligne de base de la mer territoriale du Canada, cette frontière internationale est substituée à cette limite extérieure.

ZONES DE CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION

3. Les zones des eaux arctiques — autres que les rivières, les fleuves, les lacs ou autres plans d'eau douce — décrites à l'annexe 1 et qui figurent à l'annexe 2 sont désignées comme les zones de contrôle de la sécurité de la navigation.

2. Le titre « ANNEXE I », à l'annexe I du même décret, est remplacé par ce qui suit :

ANNEXE 1

3. La description de la zone 1, à l'annexe 1 du même décret, est remplacée par ce qui suit :

Commençant au point 76°40' de latitude, 99°00' de longitude; de là, le long du parallèle 76°40' de latitude jusqu'à 96°25' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 80°25' de latitude, 88°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'au point d'intersection de 82°00' de latitude avec la limite au large dans le détroit de Robeson; de là, le long de la limite au large vers le nord et vers le sud-ouest jusqu'à 141°00' de longitude; de là, le long du méridien 141°00' de longitude jusqu'à 71°20' de latitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 71°15' de latitude, 137°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 71°30' de latitude, 134°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 72°00' de latitude, 131°30' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 72°40' de latitude, 131°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'au point d'intersection le plus à l'ouest de la latitude 74°20' avec le littoral de l'île Banks, près du cap Prince Alfred; de là, le long du littoral nord et nord-est de l'île Banks jusqu'à son point d'intersection le plus à l'est avec la latitude 73°30', près de la pointe Russell; de là, le long d'une ligne jusqu'à 74°30' de latitude, 112°50' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 75°30' de latitude, 106°10' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 75°50' de latitude, 99°00' de longitude; de là, le long du méridien 99°00' de longitude jusqu'au point de départ.

4. La description de la zone 4, à l'annexe 1 du même décret, est remplacée par ce qui suit :

Commençant au point 70°30' de latitude, 141°00' de longitude; de là, le long du parallèle 70°30' de latitude jusqu'à 138°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 72°00' de latitude, 127°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 73°30' de latitude, 125°00' de longitude; de là, le long du parallèle 73°30' de latitude jusqu'à son point d'intersection le plus à l'ouest avec le littoral de l'île Banks, près de l'île Bernard; de là, le long du littoral ouest de l'île Banks jusqu'à son point d'intersection le plus à l'ouest avec 74°20' de latitude, près du cap Prince Alfred; de là, le long d'une ligne jusqu'à 72°40' de latitude, 131°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 72°00' de latitude,

¹ C.R.C., c. 356

¹ C.R.C., ch. 356

latitude 71°15', longitude 137°00'; THENCE along a line to latitude 71°20', longitude 141°00'; THENCE along meridian of longitude 141°00' to the point of commencement.

5. The description of Zone 9 in Schedule 1 to the Order is replaced by the following:

COMMENCING at the most easterly intersection of latitude 66°35' with the shore of Baffin Island, near Cape Dyer; THENCE along parallel of latitude 66°35' to the seaward boundary in Davis Strait; THENCE along the seaward boundary to latitude 73°35' in Baffin Bay; THENCE along a line to the most easterly intersection of latitude 72°30' with the shore of Baffin Island, near Cape Macculloch; THENCE along the easterly shore of Baffin Island to the point of commencement.

6. The description of Zone 13 in Schedule 1 to the Order is replaced by the following:

COMMENCING at the intersection of latitude 76°30' with the seaward boundary in Baffin Bay; THENCE along a line to latitude 75°00', longitude 82°00'; THENCE along parallel of latitude 75°00' to longitude 95°00'; THENCE along meridian of longitude 95°00' to latitude 73°45'; THENCE along parallel of latitude 73°45' to longitude 87°00'; THENCE along meridian of longitude 87°00' to latitude 70°50'; THENCE along parallel of latitude 70°50' to longitude 84°00'; THENCE along a line to the most easterly intersection of latitude 72°30' with the shore of Baffin Island, near Cape Macculloch; THENCE along a line to the intersection of latitude 73°35' with the seaward boundary in Baffin Bay; THENCE along the seaward boundary to the point of commencement.

7. The note at the end of Schedule 1 to the Order is replaced by the following:

Note:

In the descriptions of the shipping safety control zones set out above,

- (a) all lines are the shortest lines between points named, unless otherwise specified;
- (b) "shore" means the upper limit of the shore; and
- (c) the geographical names are based on the *Atlas of Canada*, published by the Department of Natural Resources.

8. Schedule II to the Order is replaced by the Schedule 2 set out in the schedule to this Order.

COMING INTO FORCE

9. This Order comes into force on the day on which it is registered.

131°30' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 71°30' de latitude, 134°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 71°15' de latitude, 137°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'à 71°20' de latitude, 141°00' de longitude; de là, le long du méridien 141°00' de longitude jusqu'au point de départ.

5. La description de la zone 9, à l'annexe 1 du même décret, est remplacée par ce qui suit :

Commençant au point d'intersection le plus à l'est de la latitude 66°35' avec le littoral de l'île de Baffin, près du cap Dyer; de là, le long du parallèle 66°35' de latitude jusqu'à la limite au large dans le détroit de Davis; de là, le long de la limite au large jusqu'à 73°35' de latitude dans la baie de Baffin; de là, le long d'une ligne jusqu'au point d'intersection le plus à l'est de la latitude 72°30' avec le littoral de l'île de Baffin, près du cap Macculloch; de là, le long du littoral est de l'île de Baffin jusqu'au point de départ.

6. La description de la zone 13, à l'annexe 1 du même décret, est remplacée par ce qui suit :

Commençant au point d'intersection de la latitude 76°30' avec la limite au large dans la baie de Baffin; de là, le long d'une ligne jusqu'à 75°00' de latitude, 82°00' de longitude; de là, le long du parallèle 75°00' de latitude jusqu'à 95°00' de longitude; de là, le long du méridien 95°00' de longitude jusqu'à 73°45' de latitude; de là, le long du parallèle 73°45' de latitude jusqu'à 87°00' de longitude; de là, le long du méridien 87°00' de longitude jusqu'à 70°50' de latitude; de là, le long du parallèle 70°50' de latitude jusqu'à 84°00' de longitude; de là, le long d'une ligne jusqu'au point d'intersection le plus à l'est de la latitude 72°30' avec le littoral de l'île de Baffin, près du cap Macculloch; de là, le long d'une ligne jusqu'au point d'intersection de la latitude 73°35' avec la limite au large dans la baie de Baffin; de là, le long de la limite au large jusqu'au point de départ.

7. Le nota qui figure à la fin de l'annexe I du même décret est remplacé par ce qui suit :

Note :

Dans les descriptions ci-dessus des zones de contrôle de la sécurité de la navigation, les indications suivantes s'appliquent :

- a) toutes les lignes sont celles qui sont les plus courtes entre les points indiqués, sauf indication contraire;
- b) « littoral » s'entend de la limite extrême du littoral;
- c) les noms géographiques sont conformes à l'*Atlas du Canada* publié par le ministère des Ressources naturelles.

8. L'annexe II du même décret est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe du présent décret.

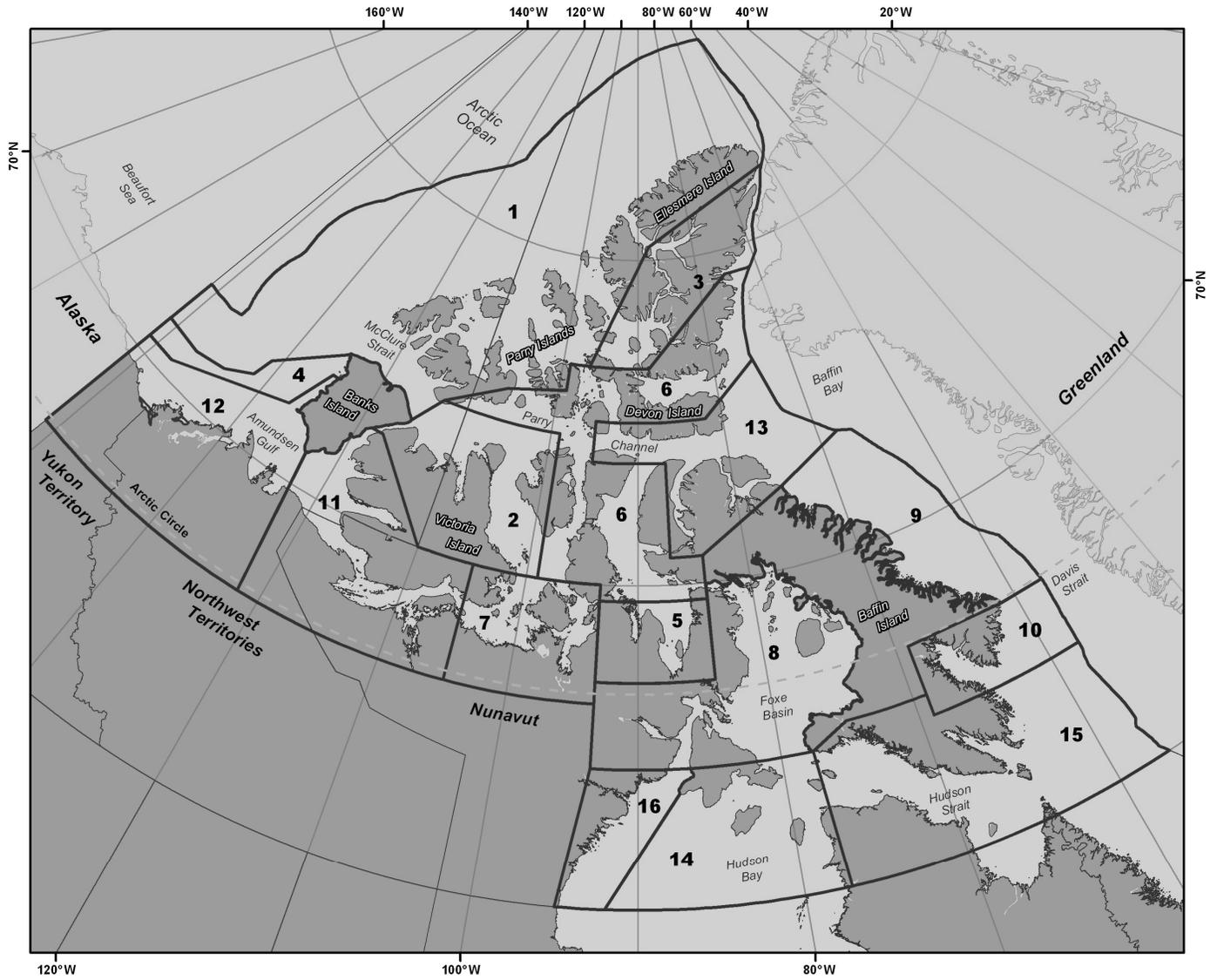
ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**SCHEDULE
(Section 8)**

**SCHEDULE 2
(Section 3)**

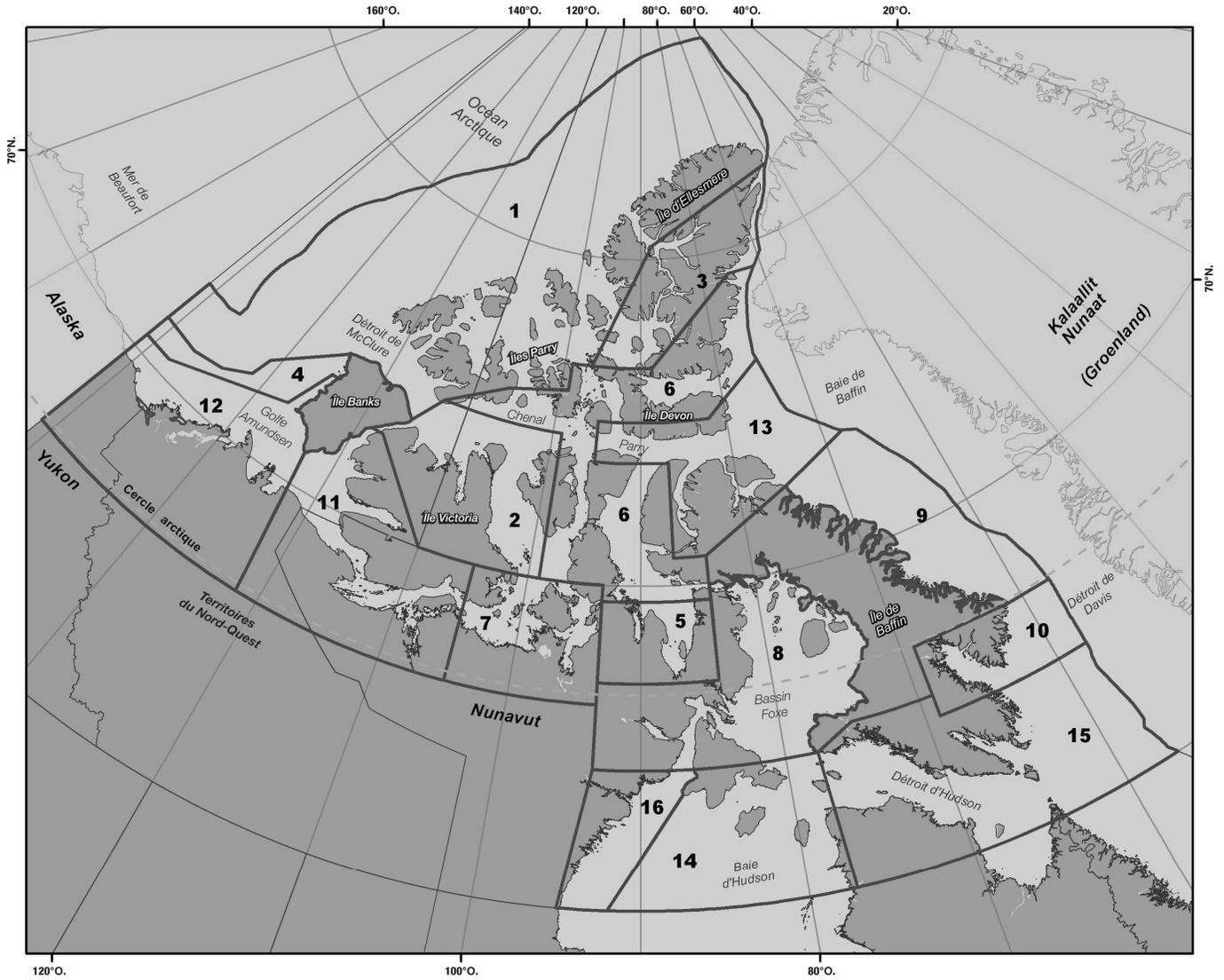
SHIPPING SAFETY CONTROL ZONES



ANNEXE
(article 8)

ANNEXE 2
(article 3)

ZONES DE CONTRÔLE DE LA SÉCURÉ
DE LA NAVIGATION



INDEX

Vol. 143, No. 51 — December 19, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Architect and engineering services — Inquiry..... 3726
- Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Inquiry 3727
- Polyiso insulation board — Determination..... 3726

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- * Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3727
- Decisions
 - 2009-737 to 2009-739, 2009-761 and 2009-771..... 3728
- Information bulletin
 - 2009-760 — Applications processed pursuant to streamlined procedures 3729
- Notices of consultation
 - 2009-614-1 — Notice of hearing..... 3729
 - 2009-758 — Notice of applications received..... 3730
 - 2009-759 — Notice of application received 3730
 - 2009-769 — Notice of application received 3731
 - 2009-770 — Notice of application received 3731

National Energy Board

- Iberdrola Renewables, Inc. — Application to export electricity to the United States 3731

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada**

- Statement
 - Balance sheet as at November 30, 2009 3723

Environment, Dept. of

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 - Order 2008-66-04-02 Amending the Non-domestic Substances List..... 3714

Health, Dept. of

- Food and Drugs Act
 - Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1652 — Schedule F 3717

Industry, Dept. of

- Radiocommunication Act
 - DGTP-010-09 — Consultation on the spectrum allocations and spectrum utilization policies for the frequency range 1435-1525 MHz (L-Band)..... 3720
 - DGTP-012-09 — Spectrum utilization policy, technical and licensing decisions on a portion of the band 14.5-15.35 GHz for tactical common data link (TCDL) systems 3721

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

- Criminal Code
 - Designation as fingerprint examiner 3722

MISCELLANEOUS NOTICES

- AUVSI-Canada, surrender of charter 3733
- Canadian Centre for Marine Communications, surrender of charter..... 3733
- Christian Council for Reconciliation: Prison Ministry, relocation of head office 3733
- Hamilton, City of, wetland and extension of Red Hill Creek in Windermere Basin, Ont. 3733
- Interface Development Corp., boat moorage on Okanagan Lake, B.C. 3734
- Southshore Broadcasting Inc., relocation of head office 3734
- Troika Ventures Inc., breakwater, pier and marina on Okanagan Lake, B.C. 3735
- * Xceed Mortgage Corporation, letters patent of continuance 3735

ORDERS IN COUNCIL**Government House**

- Letters patent amending the Sacrifice Medal Regulations, 2009 3736

PARLIAMENT**House of Commons**

- * Filing applications for private bills (Second Session, Fortieth Parliament) 3725

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

- Health of Animals Act
 - Regulations Amending the Health of Animals Regulations 3743
- Plant Protection Act
 - Regulations Amending the Phytophthora Ramorum Compensation Regulations..... 3774
- Citizenship and Immigration, Dept. of**
- Immigration and Refugee Protection Act
 - Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations 3781
- Environment, Dept. of the, and Dept. of Fisheries and Oceans**
- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 - Release and Environmental Emergency Notification Regulations 3787
- Fisheries Act
 - Deposit Out of the Normal Course of Events Notification Regulations 3794
 - Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Fisheries Act..... 3796
- Transport, Dept. of**
- Arctic Waters Pollution Prevention Act
 - Order Amending the Shipping Safety Control Zones Order 3800

INDEX

Vol. 143, n° 51 — Le 19 décembre 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AUVSI-Canada, abandon de charte.....	3733
Canadian Centre for Marine Communications, abandon de charte	3733
Conseil chrétien de réconciliation : ministère auprès des prisonniers, changement de lieu du siège social	3733
* Corporation hypothécaire Xceed, lettres patentes de prorogation.....	3735
Hamilton, City of, marécage et agrandissement du ruisseau Red Hill dans le bassin Windermere (Ont.)	3733
Interface Development Corp., marina sur le lac Okanagan (C.-B.).....	3734
Southshore Broadcasting Inc., changement de lieu du siège social.....	3734
Troika Ventures Inc., brise-lames, quai et marina dans le lac Okanagan (C.-B.)	3735

AVIS DU GOUVERNEMENT**Banque du Canada**

Bilan	
Bilan au 30 novembre 2009	3724

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2008-66-04-02 modifiant la Liste extérieure	3714
---	------

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-010-09 — Consultation sur les attributions et les politiques d'utilisation du spectre dans la gamme de fréquences de 1 435 à 1 525 MHz (bande-L).....	3720
DGTP-012-09 — Politique d'utilisation du spectre : décisions sur les aspects techniques et la délivrance de licences dans une partie de la bande 14,5-15,35 GHz pour les systèmes de liaison de données commune tactique (TCDL).....	3721

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1652 — Annexe F.....	3717

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	3722

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3727
Avis de consultation	
2009-614-1 — Avis d'audience.....	3729
2009-758 — Avis de demandes reçues.....	3730
2009-759 — Avis de demande reçue.....	3730
2009-769 — Avis de demande reçue.....	3731
2009-770 — Avis de demande reçue.....	3731

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (suite)**

Bulletin d'information	
2009-760 — Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées.....	3729
Décisions	
2009-737 à 2009-739, 2009-761 et 2009-771.....	3728
Office national de l'énergie	
Iberdrola Renewables, Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	3731
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Panneaux isolants en polyiso — Décision	3726
Services d'architecture et d'ingénierie — Enquête.....	3726
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Enquête	3727

DÉCRETS EN CONSEIL**Résidence du Gouverneur général**

Lettres patentes modifiant le Règlement sur la médaille du sacrifice (2009)	3736
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	3725
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur la protection des végétaux	
Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation relative au <i>Phytophthora ramorum</i>	3774
Loi sur la santé des animaux	
Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux.....	3743

Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	
Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	3781

Environnement, min. de l', et min. des Pêches et des Océans

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Règlement sur les avis de rejet ou d'urgence environnementale.....	3787
Loi sur les pêches	
Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les pêches	3796
Règlement sur les avis de rejet ou d'immersion irréguliers	3794

Transports, min. des

Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques	
Décret modifiant le Décret sur les zones de contrôle de la sécurité de la navigation.....	3800



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5